《寶筏心燈》 *The Raft and Lamp for Mind*

聖典導讀・心靈寶典 第一篇

佛曆 2568. 1. 1 菩提僧團 *Ven. Devacitta* 修訂

Namo Tassa Bhagavato Arahato Sammā Sambuddhassa.

皈命——於世尊、應供阿羅漢、獨覺自現證、平等正覺者

To Make Offerings to Supreme Buddha, Dhamma, Holy Scriptures.

供養——無上世尊、無上法身、無上舍利

《寶筏心燈》聖典導讀 第一篇【心靈寶典】



巴利聖典 palitxt@outlook.com ✍ https://fuzi.nidbox.com

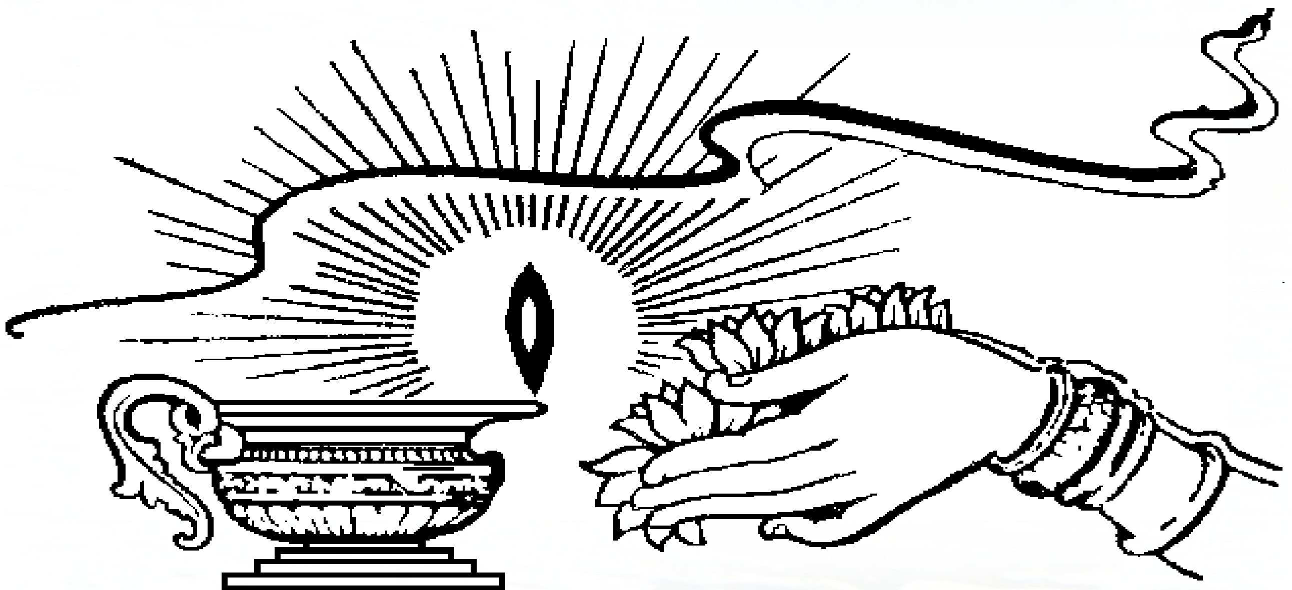
寶筏心燈【大綱】(Outline)

♡ **The Dhamma as your refuge, seeking no other refuge. (DN 16, 165)** ☼



寶筏心燈【目錄】*(Contents)*

♡ ***The Dhamma as your refuge, seeking no other refuge. (DN 16, 165)*** ☼



寶筏心燈【詳細目錄】(Inventory)

♡ ***The Dhamma as your refuge, seeking no other refuge. (DN 16, 165)*** ☼



Namo Tassa Bhagavato Arahato Sammā Sambuddhassa.

皈命——於世尊、應供阿羅漢、獨覺自現證、平等正覺者。

Refuge in the Buddha, Arhat, Supreme Enlightenment.

☆ Vayadhammā saṅkhārā, appamādena sampādetha.

諸行皆是壞滅之法，
應自精進不放逸。

Decay is inherent in all component things.
Work out your salvation with diligence!

☆ 當勤精進， 早求解脫；
以智慧明， 滅諸痴暗。

But do strive diligently, and quickly seek out freedom.
With the light of perfect wisdom, destroy the darkness of ignorance!



啊ㄚ！佛ㄈㄛˊ陀ㄊㄨㄛˊ的ㄉㄜ˙智ㄓˋ慧ㄏㄨㄟˋ

What! Buddha's Wisdom

☆ 似乎，每個人——
都喜歡發表！
Seems, everyone... enjoy published!

都有，他自己，
高超的見解……。
Has, himself... super views.

似乎，每個人——
都有，勝過佛陀的智慧 ‼
Seems everyone... have, better than Buddha's wisdom!

可是，對於原始的——
「佛 陀 教 法」是什麼 ¿？
However, what is... "the original teachings of Buddha?"

並不瞭解， ♨
也不想瞭解，
更沒有時間去瞭解。
Do not know, not understand, and no time to understand.

因為，他們都在——
Because they are…

忙於，自己的：
『所知、所見……？』
Busy with their own... "I know, I see... ?"



三皈依 Tisaraṇa / *Three Refuges*

Buddhaṃ saraṇaṃ gacchāmi,

☆ 我皈依——於佛陀；

I refuge in the Buddha;

Abhabbo parihānāya nibbānasseva!

涅槃，　無衰退！

Nibbana, no recession!

Dhammaṃ saraṇaṃ gacchāmi,

☆ 我皈依——正法律；

I refuge in the Dhamma;

Hiri ottappa sampanno!

具足，　慚與愧！

Be ashamed and reflection!

Saṅghaṃ saraṇaṃ gacchāmi,

☆ 我皈依——賢聖僧；

I refuge in the Sangha;

Sikkhāya tibba gāravo!

熱心，　尊敬學！

Ardent to learning respectfully!



《寶筏心燈》聖典導讀

The Raft and Lamp for Mind - The Pali Text's Guidebook

♨ 第一篇 ❤ ～心？

The Mind and the Spirit

☆ 因為，忙於——

自己的“所知、所見”！

☂ 因為，不認識——

心不是「我」；

人，常常被，

外在的事物，所欺騙！

～2010.5.21（五）

卍 卍 卍

☞ 主題：　　「心」如何受到蒙蔽？

The Dust of the Mind

自我的心意，最易受蒙蔽；

面對一切境，要冷靜轉念～

✩ 那顆被「自我」，

☽ 所蒙蔽的【心】。

～2010.4.9（四）

第一日 ☼ 認識「自我」？

✩ 因果觀念 ☞ 身體不是我～

破除對於身體的「我見」！

身體如果是「我」，或者屬於「我」，
應該，不需要我們保養、照顧；
而且，不會病、不會老、不會死！

身體，需要我們保養、照顧；
而且，它會病、會老、又會死！

可見，身體不是「我」；
而且，也不屬於「我」。

卍 卍 卍

☆ 呼吸是“我”，還是「法」？

當然是「法」，不是“我”！

人生海海～

最實在的，只有呼吸！

卍 卍 卍

第一品 ☆ 【所謂自我 ⇒ 五蘊喻之解說】

第一節 ❦ 聚沫——如色蘊

"Seyyathāpi, bhikkhave, ayaṃ gaṅgā nadī mahantaṃ pheṇapiṇḍaṃ āvaheyya.

「正如，諸比丘！此恆河可以引起大團泡沫。

Tamenaṃ cakkhumā puriso passeyya nijjhāyeyya yoniso upaparikkheyya.

依其人之視力，應能看見、應能靜觀、應能如理（明智地）考察。 。

Tassa taṃ passato nijjhāyato yoniso upaparikkhato rittakaññeva khāyeyya, tucchakaññeva khāyeyya, asārakaññeva khāyeyya.

當彼從看見、從靜觀，從如理考察此（泡沫）之時——

(1) 應了知只是空無！
(2) 應了知只是虛偽！
(3) 應了知只是徒勞！

Kiñhi siyā, bhikkhave, pheṇapiṇḍe sāro?

諸比丘！因為大團泡沫如何可以變成堅實耶？

Evameva kho, bhikkhave, yaṃ kiñci rūpaṃ atītānāgatapaccuppannaṃ...pe... yaṃ dūre santike vā

諸如此類，諸比丘！無論任何過去、未來、現在、內外、粗細、勝劣、遠近色蘊之色相，實亦如是！

taṃ bhikkhu passati nijjhāyati yoniso upaparikkhati.

彼比丘看見、　靜觀、　明智地考察於此。

Tassa taṃ passato nijjhāyato yoniso upaparikkhato rittakaññeva khāyati, tucchakaññeva khāyati, asārakaññeva khāyati.

當彼從看見、　從靜觀，　從如理考察此（泡沫）　之時———

(1) 彼了知只是空無！

(2) 彼了知只是虛偽！

(3) 彼了知只是徒勞！

Kiñhi siyā, bhikkhave, rūpe sāro?

諸比丘！　因為色蘊之色相如何可以變成堅實耶？

第二節　水泡——如受蘊

Seyyathāpi, bhikkhave, saradasamaye thullaphusitake deve vassante udake udakapubbuḷaṃ [udakabubbuḷaṃ (sī. pī.)] uppajjati ceva nirujjhati ca.

正如，諸比丘！因為秋時（雨季最後月份）天降大雨，（出現）水泡於水中既生又滅。

Tamenaṃ cakkhumā puriso passeyya nijjhāyeyya yoniso upaparikkheyya.

依其人之視力，應能看見、應能靜觀、應能如理（明智地）考察。

Tassa taṃ passato nijjhāyato yoniso upaparikkhato rittakaññeva khāyeyya, tucchakaññeva khāyeyya, asārakaññeva khāyeyya.

當彼從看見、從靜觀，從如理考察此（水泡）之時——

(1) 應了知只是空無！
(2) 應了知只是虛偽！
(3) 應了知只是徒勞！

Kiñhi siyā, bhikkhave, udakapubbuḷe sāro?

諸比丘！因為水泡如何可以變成堅實耶？

Evameva kho, bhikkhave, yā kāci vedanā atītānāgatapaccuppannā...pe... yā dūre santike vā

諸如此類，諸比丘！無論任何過去、未來、現在、內外、粗細、勝劣、遠近受蘊之感覺，實亦如是！

taṃ bhikkhu passati nijjhāyati yoniso upaparikkhati.

彼比丘看見、靜觀、明智地考察於此。

Tassa taṃ passato nijjhāyato yoniso upaparikkhato rittakaññeva khāyati, tucchakaññeva khāyati, asārakaññeva khāyati.

當彼從看見、從靜觀，從如理考察此（水泡）之時——

(1) 彼了知只是空無！

(2) 彼了知只是虛偽！

(3) 彼了知只是徒勞！

Kiñhi siyā, bhikkhave, vedanāya sāro?

諸比丘！因為受蘊之感覺如何可以變成堅實耶？

第三節 ❦ 陽燄——如想蘊

Seyyathāpi, bhikkhave, gimhānaṃ pacchime māse ṭhite majjhanhike kāle marīcikā phandati.

正如，諸比丘！因為熱季最後月份，日正當中之時，激起海市蜃樓。

Tamenaṃ cakkhumā puriso passeyya nijjhāyeyya yoniso upaparikkheyya.

依其人之視力，應能看見、應能靜觀、應能如理（明智地）考察。

Tassa taṃ passato nijjhāyato yoniso upaparikkhato rittakaññeva khāyeyya, tucchakaññeva khāyeyya …pe…

當彼從看見、從靜觀，從如理考察此（海市蜃樓）之時——

(1) 應了知只是空無！
(2) 應了知只是虛偽！
(3) 應了知只是徒勞！

kiñhi siyā, bhikkhave, marīcikāya sāro?

諸比丘！因為海市蜃樓如何可以變成堅實耶？

Evameva kho, bhikkhave, yā kāci saññā…pe….

諸如此類， 諸比丘！ 無論任何過去、 未來、 現在、 內外、 粗細、 勝劣、 遠近想蘊之觀念， 實亦如是！

彼比丘看見、 靜觀、 明智地考察於此。

當彼從看見、 從靜觀， 從如理考察此（海市蜃樓） 之時——

(1) 彼了知只是空無！

(2) 彼了知只是虛偽！

(3) 彼了知只是徒勞！

諸比丘！ 因為想蘊之觀念如何可以變成堅實耶？

第四節 ❦ 芭蕉——如行蘊

Seyyathāpi, bhikkhave, puriso sāratthiko sāragavesī sārapariyesanaṃ caramāno tiṇhaṃ kuṭhāriṃ [kudhāriṃ (syā. kaṃ. ka.)] ādāya vanaṃ paviseyya.

正如，諸比丘！曾有男子，欲得優良之心材、尋求堅實之心材；當彼步行探索優良、堅實之心材時，持利斧後，欲進入森林中。

So tattha passeyya mahantaṃ kadalikkhandhaṃ ujuṃ navaṃ akukkukajātaṃ [akukkajātaṃ (ka. sī. pī.), akusajātaṃ (ka. sī.), akukkujakajātaṃ (ka.)].

彼可見其處，已生長出極高大、新鮮挺直之芭蕉樹莖幹。

Tamenaṃ mūle chindeyya; mūle chetvā agge chindeyya, agge chetvā pattavaṭṭiṃ vinibbhujeyya.

經彼所欲切斷其根；
伐根後又切斷其枝；
伐枝後又剝其樹皮。

So tassa pattavaṭṭiṃ vinibbhujanto pheggumpi nādhigaccheyya, kuto sāraṃ!

彼剝其樹皮，連膚材亦不可得，從何處來優良、堅實之心材耶？

Tamenaṃ cakkhumā puriso passeyya nijjhāyeyya yoniso upaparikkheyya.

依其人之視力，應能看見、應能靜觀、應能如理（明智地）考察。

Tassa taṃ passato nijjhāyato yoniso upaparikkhato rittakaññeva khāyeyya, tucchakaññeva khāyeyya, asārakaññeva khāyeyya.

當彼從看見、 從靜觀， 從如理考察此（芭蕉樹莖幹） 之時——

(1) 應了知只是空無！

(2) 應了知只是虛偽！

(3) 應了知只是徒勞！

Kiñhi siyā, bhikkhave, kadalikkhandhe sāro?

諸比丘！ 因為芭蕉樹莖幹如何可以變成堅實耶？

Evameva kho, bhikkhave, ye keci saṅkhārā atītānāgatapaccuppannā…pe… ye dūre santike vā

諸如此類， 諸比丘！ 無論任何過去、 未來、 現在、 內外、 粗細、 勝劣、 遠近行蘊之必要條件， 實亦如是！

taṃ bhikkhu passati nijjhāyati yoniso upaparikkhati.

彼比丘看見、 靜觀、 明智地考察於此。

Tassa taṃ passato nijjhāyato yoniso upaparikkhato rittakaññeva khāyati, tucchakaññeva khāyati, asārakaññeva khāyati.

當彼從看見、 從靜觀， 從如理考察此（芭蕉樹莖幹） 之時——

(1) 彼了知只是空無！

(2) 彼了知只是虛偽！

(3) 彼了知只是徒勞！

Kiñhi siyā, bhikkhave, saṅkhāresu sāro?

諸比丘！ 因為行蘊之必要條件如何可以變成堅實耶？



第五節 ❦ 幻事——如識蘊

Seyyathāpi, bhikkhave, māyākāro vā māyākārantevāsī vā catumahāpathe [cātummahāpathe (sī. syā. kaṃ. pī.)] māyaṃ vidaṃseyya.

正如，諸比丘！魔術師或魔術師之服務人員，想要於十字路口（等大庭廣眾）之處表演魔術。

Tamenaṃ cakkhumā puriso passeyya nijjhāyeyya yoniso upaparikkheyya.

依其人之視力，應能看見、應能靜觀、應能如理（明智地）考察。

Tassa taṃ passato nijjhāyato yoniso upaparikkhato rittakaññeva khāyeyya, tucchakaññeva khāyeyya, asārakaññeva khāyeyya.

當彼從看見、從靜觀，從如理考察此（魔術）之時——

(1) 應了知只是空無！

(2) 應了知只是虛偽！

(3) 應了知只是徒勞！

Kiñhi siyā, bhikkhave, māyāya sāro?

諸比丘！因為魔術如何可以變成堅實耶？

Evameva kho, bhikkhave, yaṃ kiñci viññāṇaṃ atītānāgatapaccuppannaṃ…pe… yaṃ dūre santike vā,

諸如此類，諸比丘！無論任何過去、未來、現在、內外、粗細、勝劣、遠近識蘊之自覺，實亦如是！

taṃ bhikkhu passati nijjhāyati yoniso upaparikkhati.

彼比丘看見、靜觀、明智地考察於此。

Tassa taṃ passato nijjhāyato yoniso upaparikkhato rittakaññeva khāyati, tucchakaññeva khāyati, asārakaññeva khāyati.

當彼從看見、從靜觀，從如理考察此（魔術）之時——

(1) 彼了知只是空無！

(2) 彼了知只是虛偽！

(3) 彼了知只是徒勞！

Kiñhi siyā, bhikkhave, viññāṇe sāro?

諸比丘！因為識蘊之自覺如何可以變成堅實耶？

Evaṃ passaṃ, bhikkhave, sutavā ariyasāvako rūpasmimpi nibbindati, vedanāyapi... saññāyapi... saṅkhāresupi ... viññāṇasmimpi nibbindati.

諸比丘！已聞（佛法）之聖弟子，當如此觀看之時，則既厭倦於色、亦厭倦於受、亦厭倦於想、亦厭倦於行、更厭倦於識。

Nibbindaṃ virajjati; virāgā vimuccati. Vimuttasmiṃ vimuttamiti ñāṇaṃ hoti...pe... nāparaṃ itthattāyāti pajānāti”. Idamavoca bhagavā.

(1) 既願厭倦，故彼離貪；

(2) 既離貪著，彼得（正）解脫；

(3) 彼於『（正）解脫』成就無量之解脫智慧。

彼智慧知：『生已漏盡，梵行已立；應作已辦，不受後有！』」

世尊曾如此說。

Idaṃ vatvāna sugato athāparaṃ etadavoca satthā –

善逝說示此後， 導師更進一步如此開示：

“Pheṇapiṇḍūpamaṃ rūpaṃ, vedanā bubbuḷūpamā [bubbulūpamā (sī.), pubbuḷopamā (ka.)];

（ ❶ 五蘊譬喻 ））

「 色譬如聚沫（ 色蘊比喻像一團泡沫）；
受譬如水泡（ 受蘊比喻像顆大水泡）；

Marīcikūpamā saññā, saṅkhārā kadalūpamā;

想譬如陽燄（ 想蘊比喻像海市蜃樓）；
行譬如芭蕉（ 行蘊比喻像芭蕉莖幹）；

Māyūpamañca viññāṇaṃ, desitādiccabandhunā.

識譬如幻師（ 識蘊比喻像魔術表演）。

（ ❷ 正念內觀 ））

大日如來示（ 被太陽族世尊宣說過）：

Yathā yathā nijjhāyati, yoniso upaparikkhati;

『 周身起現觀（ 從頭到腳徹底地掃描），
如理觀察法（ 準確地內觀全身上下）；

Rittakaṃ tucchakaṃ hoti, yo naṃ passati yoniso.

虛幻壞滅身（ 虛偽的色身變成空無），
誰皆如理見（ 任何人都能明智看見）。』

Imañca kāyaṃ ārabbha, bhūripaññena desitaṃ;

（ ❸ 觀身無常 ☙ ） ）

既言及此身（ 另外關於無常的色身），
依廣慧者說（ 依照全面佛慧所弘法）：

Pahānaṃ tiṇṇaṃ dhammānaṃ, rūpaṃ passatha [passetha (sī.)] chaḍḍitaṃ.

『 若拒絕三法（ 如放棄三種生命現象），
觀身如棄物（ 看色身像垃圾被丟棄）——

Āyu usmā ca viññāṇaṃ, yadā kāyaṃ jahantimaṃ;

（ ❹ 觀受是苦 ☙ ） ）

壽暖與精識（ 壽行和體溫以及識神），
三者若離身（ 當去除身上三種現象）；

Apaviddho [apaviṭṭho (syā. kaṃ.)] tadā seti, parabhattaṃ acetanaṃ.

彼時橫臥棄（ 那時像木頭丟在地上），
無食更無思（ 不再吃飯沒有感覺了）！』

Etādisāyaṃ santāno, māyāyaṃ bālalāpinī;

（ ❺ 觀法無我 ☙ ） ）

如此相續身（ 不斷地輪迴生死就像）——
虛妄談幻術（ 無聊時所說荒唐把戲）！

Vadhako esa akkhāto, sāro ettha na vijjati.

殺賊若未除（那殺人犯還沒被根絕）——
不知何堅實（怎發現眞善美的價值）？

Evaṃ khandhe avekkheyya, bhikkhu āraddhavīriyo;

（❻ 晝夜正知 ☙））

『觀察此諸蘊（依照五蘊喻內觀身心），
比丘勤精進（佛子開始了精進禪修）；

Divā vā yadi vā rattiṃ, sampajāno paṭissato.

無論晝與夜（用功不分白天和夜晚），
正知相繫念（內觀正知而心念相繫）……。』

Jaheyya sabbasaṃyogaṃ, kareyya saraṇattano;

（❼ 圓滿梵行 ☙））

一切結縛斷（必須讓所有桎梏捨斷），
自法作皈依（應該作自己的皈依處）！

Careyyādittasīsova, patthayaṃ accutaṃ padan"ti. tatiyaṃ;

昨遇燃頭然（禪修應該像燃眉之急），
今登不死境（從此走完不死的道跡）。」

～《蘊相應・Phenapiṇḍūpamasutta 聚沫喻》(SN 22.95)

卍 卍 卍

第二品 ☆ 【所謂自我 ⇛ 五蘊成重擔】

“bhārañca vo, bhikkhave, desessāmi bhārahārañca bhārādānañca bhāranikkhepanañca. Taṃ suṇātha.

「諸比丘！我為汝等說：『❶ 重擔、❷ 擔者、❸ 取擔、❹ 捨擔。』且諦聽！

第一節 ❦ 重擔——五取蘊

Katamo ca, bhikkhave, bhāro? Pañcupādānakkhandhā tissa vacanīyaṃ. Katame pañca?

諸比丘！以何為重擔耶？應名為『五取蘊』。以何為五耶？

Rūpupādānakkhandho, vedanupādānakkhandho, saññupādānakkhandho, saṅkhārupādānakkhandho, viññāṇupādānakkhandho;

謂：『色取蘊、受取蘊、想取蘊、行取蘊、識取蘊。』

ayaṃ vuccati, bhikkhave, bhāro.

諸比丘！此名為重擔。

第二節 ❦ 擔者——士夫

Katamo ca, bhikkhave, bhārahāro?

諸比丘！ 以何為擔者耶？

Puggalo tissa vacanīyaṃ. Yvāyaṃ āyasmā evaṃnāmo evaṃgotto;

應名為『士夫』， 有『如是名， 如是姓， 如是具壽。』

ayaṃ vuccati, bhikkhave, bhārahāro.

諸比丘！ 此名為擔者。

第三節 ❦ 取擔——渴愛喜貪

Katamañca, bhikkhave, bhārādānaṃ?

諸比丘！ 以何為取擔耶？

Yāyaṃ taṇhā ponobhavikā [ponobbhavikā (syā. kaṃ. ka.)] nandīrāgasahagatā [nandirāgasahagatā (sabbattha)] tatratatrābhinandinī, seyyathidaṃ – kāmataṇhā, bhavataṇhā, vibhavataṇhā.

當來有『渴愛』， 而喜貪俱行， 樂著於彼， 是謂：『慾愛、 有愛（色愛）、 無有愛（無色愛、 梵行求）』 者。

Idaṃ vuccati, bhikkhave, bhārādānaṃ.

諸比丘！ 以此名為取擔。

第四節 ❦ 捨擔——渴愛離滅

Katamañca, bhikkhave, bhāranikkhepanaṃ?

諸比丘！ 以何為捨擔耶？

Yo tassāyeva taṇhāya asesavirāganirodho cāgo paṭinissaggo mutti anālayo.

即『前之渴愛， 無餘之離滅、 棄捨、 出離、 解脫、 無執著』 是。

Idaṃ vuccati, bhikkhave, bhāranikkhepanan"ti. Idamavoca bhagavā.

諸比丘！ 以此名為捨擔。 」
此是， 世尊說示。

Idaṃ vatvāna [vatvā (sī.) evamīdisesu ṭhānesu] sugato athāparaṃ etadavoca satthā –

善逝如是說示已， 師更說曰：

"Bhārā have pañcakkhandhā, bhārahāro ca puggalo;

「（1）五蘊成重擔， 人為負荷者；

Bhārādānaṃ dukhaṃ loke, bhāranikkhepanaṃ sukhaṃ.

負荷乃大苦， 放下斯為樂。

Nikkhipitvā garuṃ bhāraṃ, aññaṃ bhāraṃ anādiya;

（2）已捨重擔者， 不荷其他擔；

Samūlaṃ taṇhamabbuyha [taṇhamabbhuyha (pī. ka.)], nicchāto parinibbuto"ti. Paṭhamaṃ.

拔除渴愛根， 離欲般涅槃。 」

～《蘊相應・Bhārasutta 重擔》(SN 22.22)

卍 卍 卍

第二日 ☼ 如何面對「自我」？

✩ 身受心法，四種常見～

凡是「生」起的，總會壞「滅」；
身體、感受、心靈、諸法，都是一樣，沒有例外！

身、受、心、法——
四種常見，都要破除，才叫「解脫」。

上一秒鐘的「您」，
不等於，下一秒鐘的「您」；

上一秒鐘的「我」，
也不等於，下一秒鐘的「我」。

卍 卍 卍

第一品 ☆ 【我思，故我在？】

第一章 ☆ 想與我異 —➢ 四大差別

(Not a Fleshly Self)

〔第十二卷 ➲〕 417. “Saññā nu kho, bhante, purisassa attā, udāhu aññā saññā añño attā”ti?

（布吒婆樓問說：）「那麼，有德者啊！感知是一個人的自我？還是，感知是一回事，自我是另一回事呢？」

"Now, lord, is perception a person's self, or is perception one thing and self another?"

“Kaṃ pana tvaṃ, poṭṭhapāda, attānaṃ paccesī”ti?

（佛陀反問說：）「布吒婆樓！你認為什麼是『自我』呢？」

"What self do you posit, Potthapada?"

“Oḷārikaṃ kho ahaṃ, bhante, attānaṃ paccemi rūpiṃ cātumahābhūtikaṃ kabaḷīkārāhārabhakkhan”ti [kabaḷīkārabhakkhanti (syā. ka.)].

（布吒婆樓答說：）「有德者啊！我認為粗糙的肉體是『自我』——擁有（血肉之軀的）形體，由四大物質元素（地、水、火、風）所組成，料理可食用的塊狀食材並攝取（飯菜）來滋養身體！」

"I posit a gross self, possessed of form, made up of the four great existents [earth, water, fire, and wind], feeding on physical food."

“Oḷāriko ca hi te, poṭṭhapāda, attā abhavissa rūpī cātumahābhūtiko kabaḷīkārāhārabhakkho.

（佛陀開示說：）「布吒婆樓！你如果真的認為粗糙的肉體是『自我』——擁有（血肉之軀的）形體，由四大物質元素（地、水、火、風）所組成，料理可食用的塊狀食材並攝取（飯菜）來滋養身體？

"Then, Potthapada, your self would be gross, possessed of form, made up of the four great existents, feeding on physical food.

Evaṃ santaṃ kho te, poṭṭhapāda, aññāva saññā bhavissati añño attā.

如果是這樣的話，那麼對你來說，布吒婆樓！將會毫無疑問——感知是一回事，自我將是另一回事！

That being the case, then for you perception would be one thing and self another.

Tadamināpetaṃ, poṭṭhapāda, pariyāyena veditabbaṃ yathā aññāva saññā bhavissati añño attā.

然後，或許通過這一規律的譬喻解說，去理解這個（自我），布吒婆樓！你將會認識到：為什麼毫無疑問——感知是一回事？而自我又將是另一回事？

And it's through this line of reasoning that one can realize how perception will be one thing and self another:

Tiṭṭhateva sāyaṃ [tiṭṭhatevāyaṃ (sī. pī.)], poṭṭhapāda, oḷāriko attā

布吒婆樓！ 即使自己（認為） 依然存在這個粗糙肉體的『自我』 ——

even as there remains this gross self —

rūpī cātumahābhūtiko kabaḷīkārāhārabhakkho,

擁有（血肉之軀的） 形體， 由四大物質元素（地、 水、 火、 風） 所組成， 料理可食用的塊狀食材並攝取（飯菜） 來滋養身體；

possessed of form, made up of the four great existents, and feeding on food —

atha imassa purisassa aññā ca saññā uppajjanti, aññā ca saññā nirujjhanti.

對於這個人來說， 當一種（猶如法樂的） 感知出現在他身上時， 尚且能讓另一種（類似痛苦的） 感知消失。

one perception arises for that person as another perception passes away.

Iminā kho etaṃ, poṭṭhapāda, pariyāyena veditabbaṃ yathā aññāva saññā bhavissati añño attā”ti.

當通過這一規律的譬喻解說， 去理解這個（自我） 的時候， 布吒婆樓！ （人們） 將會認識到： 為什麼毫無疑問——感知是一回事？ 而自我又將是另一回事？」

It's through this line of reasoning that one can realize how perception will be one thing and self another."

第二章 ☆ 想與我異 —➢ 非心意所生

(Not a Mind-made Self)

〔第十三卷 ➲〕 418. “Manomayaṃ kho ahaṃ, bhante, attānaṃ paccemi sabbaṅgapaccaṅgiṃ ahīnindriyan”ti.

（布吒婆樓再答說：）「有德者啊！我認為心意所生的星光體是『自我』——構成軀幹和四肢的大小肢節，所有部份都是完整的，絲毫不遜色（於血肉之軀）的形體，具有金剛不壞、神通智慧、完美無缺的超常感官！」

"Then, lord, I posit a mind-made self complete in all its parts, not inferior in its faculties."

“Manomayo ca hi te, poṭṭhapāda, attā abhavissa sabbaṅgapaccaṅgī ahīnindriyo,

（佛陀開示說：）「布吒婆樓！你如果真的認為心意所生的星光體是『自我』——構成軀幹和四肢的大小肢節，所有部份都是完整的，絲毫不遜色（於血肉之軀）的形體，具有金剛不壞、神通智慧、完美無缺的超常感官？

"Then, Potthapada, your self would be mind-made, complete in all its parts, not inferior in its faculties.

evaṃ santampi kho te, poṭṭhapāda, aññāva saññā bhavissati añño attā.

如果還是這樣的話， 那麼對你來說， 布吒婆樓！ 也將會毫無疑問——感知是一回事，自我將是另一回事！

That being the case, then for you perception would be one thing and self another.

Tadaminăpetaṃ, poṭṭhapāda, pariyāyena veditabbaṃ yathā aññāva saññā bhavissati añño attā.

然後， 或許通過這一規律的譬喻解說， 去理解這個（自我）， 布吒婆樓！ 你將會認識到： 為什麼毫無疑問——感知是一回事？ 而自我又將是另一回事？

And it's through this line of reasoning that one can realize how perception will be one thing and self another:

Tiṭṭhateva sāyaṃ, poṭṭhapāda, manomayo attā

布吒婆樓！ 即使自己（認為）依然存在這個心意所生的星光體的『自我』 ——

even as there remains this mind-made self —

sabbaṅgapaccaṅgī ahīnindriyo,

構成軀幹和四肢的大小肢節， 所有部份都是完整的， 絲毫不遜色（於血肉之軀） 的形體， 具有金剛不壞、 神通智慧、 完美無缺的超常感官；

complete in all its parts, not inferior in its faculties —

atha imassa purisassa aññā ca saññā uppajjanti, aññā ca saññā nirujjhanti.

對於這個人來說，當一種（猶如禪悅的）感知出現在他身上時，尚且能讓另一種（類似不滿意的）感知消失。

one perception arises for that person as another perception passes away.

Imināpi kho etaṃ, poṭṭhapāda, pariyāyena veditabbaṃ yathā aññāva saññā bhavissati añño attā”ti.

當通過這一規律的譬喻解說，再次去理解這個（自我）的時候，布吒婆樓！（人們）也將會認識到：為什麼毫無疑問——感知是一回事？而自我又將是另一回事？」

It's through this line of reasoning that one can realize how perception will be one thing and self another."

第三章 ☆ 想與我異 —➢ 非想所生

(Not a Formless Self)

〔第十四卷 ➲〕 419. “Arūpiṃ kho ahaṃ, bhante, attānaṃ paccemi saññāmayan”ti.

（布吒婆樓又答說：）「有德者啊！我認為能照見空性、無色無相的感知（猶如清淨自性）是『自我』——我是由（所謂阿賴耶識的）感知所化現的！」

"Then, lord, I posit a formless self made of perception."

“Arūpī ca hi te, poṭṭhapāda, attā abhavissa saññāmayo,

（佛陀開示說：）「布吒婆樓！你如果真的認為能照見空性、無色無相的感知（猶如清淨自性）是『自我』——我是由（所謂阿賴耶識的）感知所化現的？

"Then, Potthapada, your self would be formless and made of perception.

evaṃ santampi kho te, poṭṭhapāda, aññāva saññā bhavissati añño attā.

如果還是這樣的話，那麼對你來說，布吒婆樓！也將會毫無疑問——感知是一回事，自我將是另一回事！

That being the case, then for you perception would be one thing and self another.

Tadamināpetaṃ, poṭṭhapāda, pariyāyena veditabbaṃ yathā aññāva saññā bhavissati añño attā.

然後，或許通過這一規律的譬喻解說，去理解這個（自我），布吒婆樓！你將會認識到：為什麼毫無疑問——感知是一回事？而自我又將是另一回事？

And it's through this line of reasoning that one can realize how perception will be one thing and self another:

Tiṭṭhateva sāyaṃ, poṭṭhapāda, arūpī attā saññāmayo,

布吒婆樓！即使自己（認為）依然存在這個能照見空性、無色無相的感知（猶如清淨自性）的『自我』——（認為）我是由（所謂阿賴耶識的）感知所化現的！

even as there remains this formless self made of perception,

atha imassa purisassa aññā ca saññā uppajjanti, aññā ca saññā nirujjhanti.

對於這個人來說，當一種（自認為清淨的）感知出現在他身上時，尚且能讓另一種（所謂不清淨的）感知消失。

one perception arises for that person as another perception passes away.

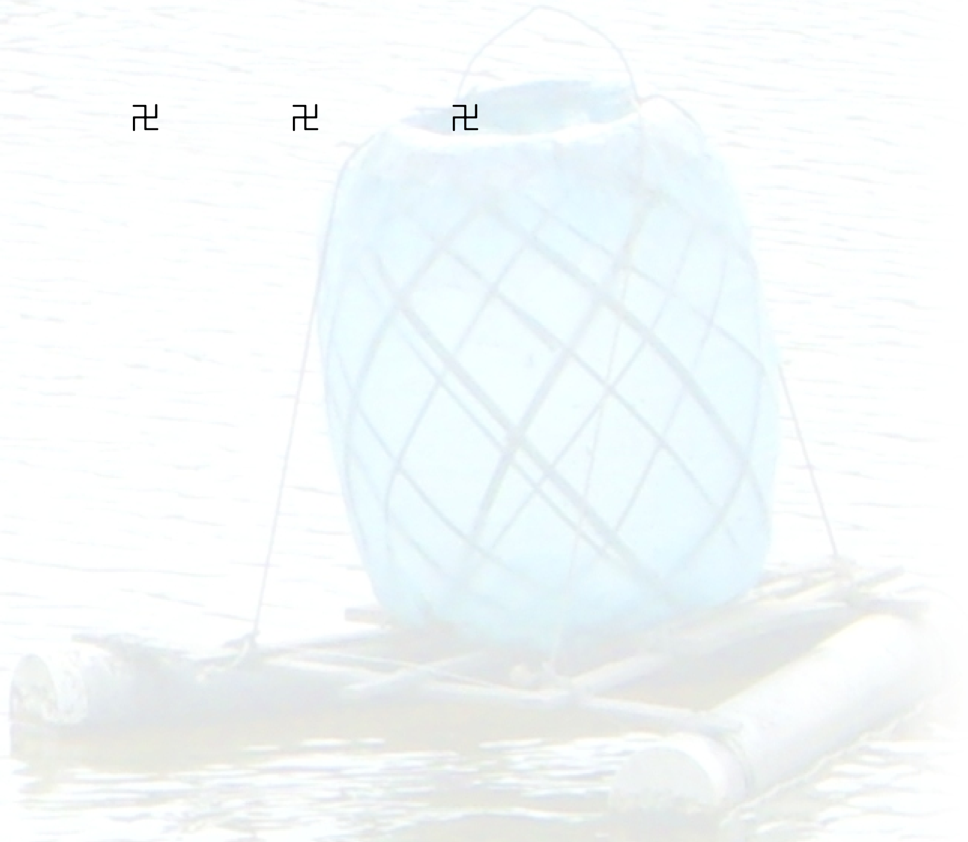
Imināpi kho etaṃ, poṭṭhapāda, pariyāyena veditabbaṃ yathā aññāva saññā bhavissati añño attā”ti.

當通過這一規律的譬喻解說， 再次去理解這個（自我）的時候， 布吒婆樓！（人們）也將會認識到： 為什麼毫無疑問——感知是一回事？ 而自我又將是另一回事？」

It's through this line of reasoning that one can realize how perception will be one thing and self another."

～《長部經典・Poṭṭhapādasutta 布吒婆樓經》(DN 9, 417-419)

卍 卍 卍



第二品 ☆ 三種我得

Tayo attapaṭilābhā (Three Kinds of Life Forms)

☆ 三種「我得」 —➢ 「讓自我獲得存在感」（以「自我」為中心的想法）的三種身體 ⇒ ❶ 獲得粗重的生命體、❷ 獲得心意所生的生命體、❸ 獲得無色的生命體。

☆ 三種「我執」（自我的三種組成——類似外道所謂的〝法、報、化〞三身）⇒ ❶ 粗重的我執（是指：執迷四大假合或肉體之生命形態的我）、❷ 心意所生的我執（是指：執迷星光體或較低能量的靈體之生命形態的我）、❸ 無色的我執（是指：執迷空性或無相之生命能量的我）。

☆ 星光體（*Astral Body*） ⇒ 依禪定力、睡夢中、出神狀態、事故或死亡以後，能夠繼續存在於肉體之外的奇妙光體；這種由高能量的微細物質所構成的生命形態，有時候也被世間人含糊籠統地叫做：靈體或靈魂。

然而，一般來說，餓鬼道、畜生道、地獄道等較低靈性的生命體，由於其身、語、意在過去世不道德的惡行而「負債」（五力貧窮）；祂們的星光體，卻是由較低能量的微細物質所構成的！ *(AN 6.45)*

第一章 ☆ 三我得：粗重身、意生身、無色身

(Three Different Bodies)

〔第二十三卷 ➲〕 428. "Tayo kho me, poṭṭhapāda, attapaṭilābhā –

（佛陀接著開示說：）「布吒婆樓！讓自我接受一個（被誤認為）永恆不變的真實本體——以『自我』為中心的想法，是通過這三種『我』得到的身體而獲得：

"Potthapada, there are these three acquisitions of a self:

oḷāriko attapaṭilābho,

❶ 通過粗糙的肉體，獲得一個（被誤認為）永恆不變的真實本體——以『自我』為中心的想法；

the gross acquisition of a self,

manomayo attapaṭilābho,

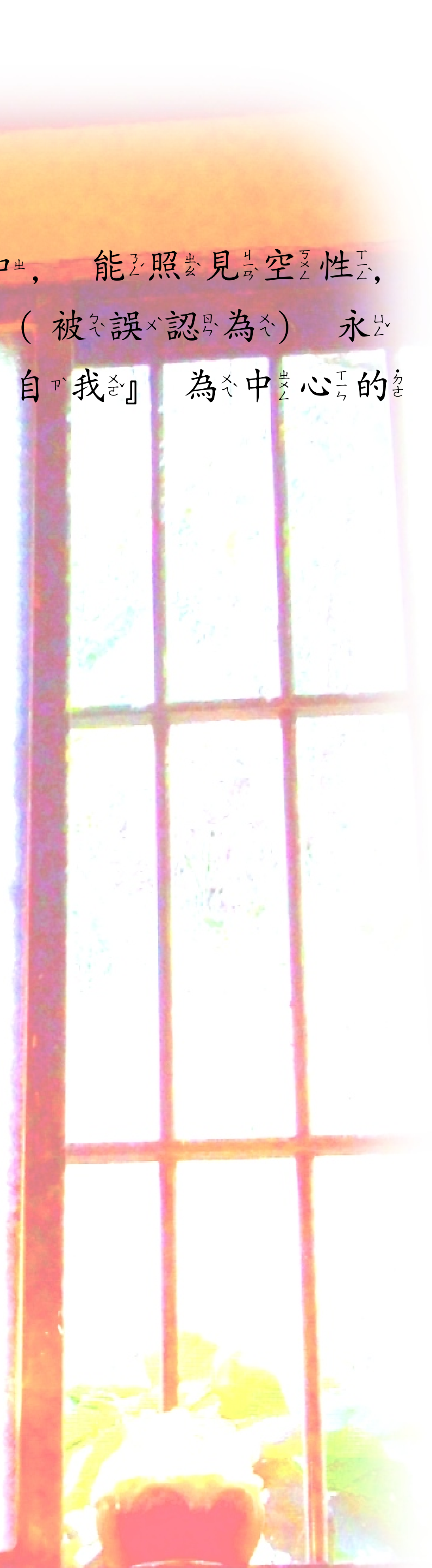
❷ 通過心意所生的星光體，獲得一個（被誤認為）永恆不變的真實本體——以『自我』為中心的想法；

the mind-made acquisition of a self,

arūpo attapaṭilābho.

❸ 通過無色無相的（感知，能照見空性，猶如清淨自性）獲得一個（被誤認為）永恆不變的真實本體——以『自我』為中心的想法。

and the formless acquisition of a self.





一、 粗重之我得 *(The Gross Body)*

Katamo ca, poṭṭhapāda, oḷāriko attapaṭilābho?

那麼，布吒婆樓！什麼是：『通過粗糙的肉體，獲得一個（被誤認為）永恆不變的真實本體——以「自我」為中心的想法』呢？

And what is the gross acquisition of a self?

Rūpī cātumahābhūtiko kabaḷīkārāhārabhakkho [kabaḷīkārabhakkho (syā. ka.)], ayaṃ oḷāriko attapaṭilābho.

（是說：）『擁有（血肉之軀的）形體，由四大物質元素（地、水、火、風）所組成，料理可食用的塊狀食材並攝取（飯菜）來滋養身體。』這是通過粗糙的肉體，獲得一個（被誤認為）永恆不變的真實本體——以『自我』為中心的想法！

Possessed of form, made up of the four great existents, feeding on physical food: this is the gross acquisition of a self.

二、 心意所生之我得 *(The Mind-born Body)*

Katamo manomayo attapaṭilābho?

什麼是：『通過心意所生的星光體，獲得一個（被誤認為）永恆不變的真實本體——以「自我」為中心的想法』呢？

And what is the mind-made acquisition of a self?

Rūpī manomayo sabbaṅgapaccaṅgī ahīnindriyo, ayaṃ manomayo attapaṭilābho.

（是說：）『由心意所生的星光體之高能微細物質，構成軀幹和四肢的大小肢節，所有部份都是完整的，絲毫不遜色（於血肉之軀）的形體，具有金剛不壞、神通智慧、完美無缺的超常感官。』這是通過心意所生的星光體，獲得一個（被誤認為）永恆不變的真實本體——以『自我』為中心的想法！

Possessed of form, mind-made, complete in all its parts, not inferior in its faculties: this is the mind-made acquisition of a self.

三、 無色之我得 (The Formless Body)

Katamo arūpo attapaṭilābho?

什麼是：『通過無色無相的（感知，能照見空性，猶如清淨自性）獲得一個（被誤認為）永恆不變的真實本體——以「自我」為中心的想法』呢？

And what is the formless acquisition of a self?

Arūpī saññāmayo, ayaṃ arūpo attapaṭilābho.”

（是說：）『由（純淨心靈）不具形象的感知，所化現的（純粹能量的生命形態）。』這是通過無色無相的感知，獲得一個（被誤認為）永恆不變的真實本體——以『自我』為中心的想法！」

Formless and made of perception: this is the formless acquisition of a self."

第二章 ☆ 斷除三種我得

(Free from Samsara of 3 Life Forms)

☆ 現法樂住 *Diṭṭhadhammasukhavihārāya (AN 6.29)* ⇛ 是行住坐臥在第三禪的境界。

☆ 四修定 *Catasso samādhibhāvanā (DN 33, 307)* —➢ ❶ 修四禪定 ⇒ 現法樂住； ❷ 修光明想 ⇒ 獲得智、見； ❸ 知受想尋 ⇒ 正念、正知； ❹ 觀集滅諦 ⇒ 諸漏滅盡。

☆ 五銹（ *Upakkilesā* ） 就是指〝五蓋〞～➢

黃金裡面有鐵、銅、錫、鉛、銀等的五銹；

就像心中有愛欲、瞋恚、惛眠、掉悔、疑惑等的五蓋！

五銹是〝不道德〞，除去五銹（愛欲、瞋恚、惛眠、掉悔、疑惑）才是真道德！

而不是要去見外道所謂的〝本來面目〞！

～《增支部經典・五集・初五十經篇・五支品・Upakkilesasutta 五隨煩惱經》(AN 5.23)

一、 ✂ 斷除〖粗重之我得〗

(Free from Rebirth of Gross Body)

〔第二十四卷 ➲〕 429. “Oḷārikassapi kho ahaṃ, poṭṭhapāda, attapaṭilābhassa pahānāya dhammaṃ desemi –

（佛陀開示說：）「當然，布吒婆樓！即使我是為了教導（佛弟子）放棄『通過粗糙的肉體，獲得一個（被誤認為）永恆不變的真實本體——以「自我」為中心的想法』而弘揚佛法，就像是說：

"I teach the Dhamma for the abandoning of the gross acquisition of a self,

yathāpaṭipannānaṃ vo

『這樣，當你們朝向般若（的解脫）之道修行時，

such that, when you practice it,

saṃkilesikā dhammā pahīyissanti,

令道德良知（除去五銹）——有害玷污的精神品質將被拋棄；

defiling mental qualities will be abandoned,

vodāniyā dhammā abhivaḍḍhissanti,

令道德良知（除去五銹）——光明淨化的精神品質將會成長；

bright mental qualities will grow,

paññāpāripūriṃ vepullattañca diṭṭheva dhamme sayaṃ abhiññā sacchikatvā upasampajja viharissathāti.

你們將帶著全然的觀照，進入洞察力的頂峰，照見法性之真理——獨自了知（感官消失）的終極觀智，並保持在般若智慧的圓滿狀態——只活在當下的此時此地，這時已經為你們自己，帶來了完全智的所有精神力量，隨後更親身經歷了它（——涅槃）！』

and you will enter & remain in the culmination & abundance of discernment, having known & realized it for yourself in the here & now.

Siyā kho pana te, poṭṭhapāda, evamassa –

儘管如此，布吒婆樓！你也可能會有這樣的想法：

If the thought should occur to you that,

saṃkilesikā dhammā pahīyissanti,

『令道德良知（除去五銹）——有害玷污的精神品質將被拋棄；

when defiling mental qualities are abandoned

vodāniyā dhammā abhivaḍḍhissanti,

令道德良知（除去五銹）——光明淨化的精神品質將會成長；

and bright mental qualities have grown,

paññāpāripūriṃ vepullattañca diṭṭheva dhamme sayaṃ abhiññā sacchikatvā upasampajja viharissati,

他們（證得阿羅漢向的學人）將帶著全然的觀照，進入洞察力的頂峰，照見法性之真理——獨自了知（感官消失）的終極觀智，並保持在般若智慧的圓滿狀態——只活在當下的此時此地，這時已經為他們自己，帶來了完全智的所有精神力量，並隨後親身經歷了它（——涅槃）！

and one enters & remains in the culmination & abundance of discernment, having known & realized it for oneself in the here & now,

dukkho ca kho vihāroti,

但是，那時候他們或許還在受苦（——是不是因為親證阿羅漢果的聖人，依然保留著少許的塵垢五銹？猶如外道所謂的妄惑習氣、見思惑、塵沙惑、無明惑等的煩惱病根，並沒有完全去除）嗎？』

one's abiding is stressful/painful,

na kho panetaṃ, poṭṭhapāda, evaṃ daṭṭhabbaṃ.

正好相反，布吒婆樓！你不應該有這樣（不正確）的觀點，事實才會真的被你所認識！

you should not see it in that way.

Saṃkilesikā ceva dhammā pahīyissanti,

為什麼呢？假如，令道德良知（除去五銹）——有害玷污的精神品質將被拋棄；

When defiling mental qualities are abandoned

vodāniyā ca dhammā abhivaḍḍhissanti,

而且，令道德良知（除去五銹）——光明淨化的精神品質將會成長；

and bright mental qualities have grown,

paññāpāripūriṃ vepullattañca diṭṭheva dhamme sayaṃ abhiññā sacchikatvā upasampajja viharissati,

他們（證得阿羅漢向的學人）將帶著全然的觀照，進入洞察力的頂峰，照見法性之真理——獨自了知（感官消失）的終極觀智，並保持在般若智慧的圓滿狀態——只活在當下的此時此地，這時已經為他們自己，帶來了完全智的所有精神力量，並隨後親身經歷了它（——涅槃）！

and one enters & remains in the culmination & abundance of discernment, having known & realized it for oneself in the here & now,

pāmujjaṃ ceva bhavissati pīti ca passaddhi ca sati ca sampajaññañca sukho ca vihāro."

那麼，毫無疑問地！（親證阿羅漢果的聖人，就像連根拔起的多羅樹，現在已完全去除妄惑習氣與煩惱病根，未來也不會再次生長）他們將會感到心滿意足——（有尋伺或無尋伺的）禪悅、（身或心的）輕安，同時擁有深切的注意力和正確的覺智，然後安住在『現法樂住』的每個當下，讓自己過著幸福法樂的（修行）生活！」

there is joy, rapture, serenity, mindfulness, alertness, and a pleasant/happy abiding."

二、 ✄ 斷除〖心意所生之我得〗

(Free from Rebirth of Mind-born Body)

〔第二十五卷 ➲〕 430. “Manomayassapi kho ahaṃ, poṭṭhapāda, attapaṭilābhassa pahānāya dhammaṃ desemi -

（佛陀接著開示說：）「當然，布吒婆樓！即使我是為了教導（佛弟子）放棄『通過心意所生的星光體，獲得一個（被誤認為）永恆不變的真實本體——以「自我」為中心的想法』而弘揚佛法，就像是說：

"I also teach the Dhamma for the abandoning of the mind-made acquisition of a self...

yathāpaṭipannānaṃ vo

『這樣，當你們朝向般若（的解脫）之道修行時，

saṃkilesikā dhammā pahīyissanti,

令道德良知（除去五銹）——有害玷污的精神品質將被拋棄；

vodāniyā dhammā abhivaḍḍhissanti,

令道德良知（除去五銹）——光明淨化的精神品質將會成長；

paññāpāripūriṃ vepullattañca diṭṭheva dhamme sayaṃ abhiññā sacchikatvā upasampajja viharissathāti.

你們將帶著全然的觀照，　進入洞察力的頂峰，　照見法性之真理——獨自了知（感官消失）　的終極觀智，　並保持在般若智慧的圓滿狀態——只活在當下的此時此地，　這時已經為你們自己，　帶來了完全智的所有精神力量，隨後更親身經歷了它（——涅槃）　！』

Siyā kho pana te, poṭṭhapāda, evamassa –

儘管如此，　布吒婆樓！ 你也可能會有這樣的想法：

‘saṃkilesikā dhammā pahīyissanti,

『令道德良知（除去五銹）　——有害玷污的精神品質將被拋棄；

vodāniyā dhammā abhivaḍḍhissanti,

令道德良知（除去五銹）　——光明淨化的精神品質將會成長；

paññāpāripūriṃ vepullattañca diṭṭheva dhamme sayaṃ abhiññā sacchikatvā upasampajja viharissati,

他們（證得阿羅漢向的學人）　將帶著全然的觀照，　進入洞察力的頂峰，　照見法性之真理——獨自了知（感官消失）　的終極觀智，並保持在般若智慧的圓滿狀態——只活在當下的此時此地，　這時已經為他們自己，　帶

來了完全智的所有精神力量，並隨後親身經歷了它（——涅槃）！

dukkho ca kho vihāro'ti,

但是，那時候他們或許還在受苦（——是不是因為親證阿羅漢果的聖人，依然保留著少許的塵垢五銹？猶如外道所謂的妄惑習氣、見思惑、塵沙惑、無明惑等的煩惱病根，並沒有完全去除）嗎？』

na kho panetaṃ, poṭṭhapāda, evaṃ daṭṭhabbaṃ.

正好相反，布吒婆樓！你不應該有這樣（不正確）的觀點，事實才會真的被你所認識！

Saṃkilesikā ceva dhammā pahīyissanti,

為什麼呢？假如，令道德良知（除去五銹）——有害玷污的精神品質將被拋棄；

vodāniyā ca dhammā abhivaḍḍhissanti,

而且，令道德良知（除去五銹）——光明淨化的精神品質將會成長；

paññāpāripūriṃ vepullattañca diṭṭheva dhamme sayaṃ abhiññā sacchikatvā upasampajja viharissati,

他們（證得阿羅漢向的學人） 將帶著全然的觀照， 進入洞察力的頂峰， 照見法性之真理——獨自了知（感官消失） 的終極觀智， 並保持在般若智慧的圓滿狀態——只活在當下的此時此地， 這時已經為他們自己， 帶來了完全智的所有精神力量， 並隨後親身經歷了它（——涅槃）！

pāmujjaṃ ceva bhavissati pīti ca passaddhi ca sati ca sampajaññañca sukho ca vihāro.”

那麼， 毫無疑問地！ （親證阿羅漢果的聖人， 就像連根拔起的多羅樹， 現在已完全去除妄惑習氣與煩惱病根， 未來也不會再次生長） 他們將會感到心滿意足——（有尋伺或無尋伺的） 禪悅、 （身或心的） 輕安， 同時擁有深切的注意力和正確的覺智， 然後安住在『現法樂住』 的每個當下， 讓自己過著幸福法樂的（修行） 生活！」

三、 ✄ 斷除〖無色之我得〗

(Free from Rebirth of Formless Body)

〔第二十六卷 ➲〕 431. “Arūpassapi kho ahaṃ, poṭṭhapāda, attapaṭilābhassa pahānāya dhammaṃ desemi -

（佛陀接著開示說：）「當然，布吒婆樓！即使我是為了教導（佛弟子）放棄『通過無色無相的（感知，能照見空性，猶如清淨自性）獲得一個（被誤認為）永恆不變的真實本體——以「自我」為中心的想法』而弘揚佛法，就像是說：

for the abandoning of the formless acquisition of a self,

yathāpaṭipannānaṃ vo

『這樣，當你們朝向般若（的解脫）之道修行時，

such that, when you practice it,

saṃkilesikā dhammā pahīyissanti,

令道德良知（除去五銹）——有害玷污的精神品質將被拋棄；

defiling mental qualities will be abandoned,

vodāniyā dhammā abhivaḍḍhissanti,

令道德良知（除去五銹）——光明淨化的精神品質將會成長；

bright mental qualities will grow,

paññāpāripūriṃ vepullattañca diṭṭheva dhamme sayaṃ abhiññā sacchikatvā upasampajja viharissathāti.

你們將帶著全然的觀照，進入洞察力的頂峰，照見法性之真理——獨自了知（感官消失）的終極觀智，並保持在般若智慧的圓滿狀態——只活在當下的此時此地，這時已經為你們自己，帶來了完全智的所有精神力量，隨後更親身經歷了它（——涅槃）！』

and you will enter & remain in the culmination & abundance of discernment, having known & realized it for yourself in the here & now...

Siyā kho pana te, poṭṭhapāda, evamassa –

儘管如此，布吒婆樓！你也可能會有這樣的想法：

‘saṃkilesikā dhammā pahīyissanti,

『令道德良知（除去五銹）——有害玷污的精神品質將被拋棄；

When defiling mental qualities are abandoned

vodāniyā dhammā abhivaḍḍhissanti,

令道德良知（除去五銹）——光明淨化的精神品質將會成長；

and bright mental qualities have grown,

paññāpāripūriṃ vepullattañca diṭṭheva dhamme sayaṃ abhiññā sacchikatvā upasampajja viharissati,

他們（證得阿羅漢向的學人）將帶著全然的觀照，進入洞察力的頂峰，照見法性之真理——獨自了知（感官消失）的終極觀智，並保持在般若智慧的圓滿狀態——只活在當下的此時此地，這時已經為他們自己，帶來了完全智的所有精神力量，並隨後親身經歷了它（——涅槃）！

and one enters & remains in the culmination & abundance of discernment, having known & realized it for oneself in the here & now,

dukkho ca kho vihāro'ti,

但是，那時候他們或許還在受苦（——是不是因為親證阿羅漢果的聖人，依然保留著少許的塵垢五銹？猶如外道所謂的妄惑習氣、見思惑、塵沙惑、無明惑等的煩惱病根，並沒有完全去除）嗎？』

na kho panetaṃ, poṭṭhapāda, evaṃ daṭṭhabbaṃ.

正好相反，布吒婆樓！你不應該有這樣（不正確）的觀點，事實才會真的被你所認識！

Saṃkilesikā ceva dhammā pahīyissanti,

為什麼呢？假如，令道德良知（除去五銹）——有害玷污的精神品質將被拋棄；

vodāniyā ca dhammā abhivaḍḍhissanti,

而且，令道德良知（除去五銹）——光明淨化的精神品質將會成長；

paññāpāripūriṃ vepullattañca diṭṭheva dhamme sayaṃ abhiññā sacchikatvā upasampajja viharissati,

他們（證得阿羅漢向的學人）將帶著全然的觀照，進入洞察力的頂峰，照見法性之真理——獨自了知（感官消失）的終極觀智，並保持在般若智慧的圓滿狀態——只活在當下的此時此地，這時已經為他們自己，帶來了完全智的所有精神力量，並隨後親身經歷了它（——涅槃）！

pāmujjaṃ ceva bhavissati pīti ca passaddhi ca sati ca sampajaññañca sukho ca vihāro.”

那麼，毫無疑問地！（親證阿羅漢果的聖人，就像連根拔起的多羅樹，現在已完全去除妄惑習氣與煩惱病根，未來也不會再次生長）他們將會感到心滿意足——（有尋伺或無尋伺的）禪悅、（身或心的）輕安，同時擁有深切的注意力和正確的覺智，然後安住在『現法樂住』的每個當下，讓自己過著幸福法樂的（修行）生活！」

there is joy, rapture, serenity, mindfulness, alertness, and a pleasant/happy abiding."



第三章 ☆ 爲永斷三種我得而說法

(Say for Relief Samsara of 3 Life Forms)

一、 為斷〖粗重之我得〗而說法

(Say for Relief Gross Body)

〔第二十七卷 ➲〕 432. “Pare ce, poṭṭhapāda, amhe evaṃ puccheyyuṃ –

（佛陀開示說：） 「就像這樣！布吒婆樓！從今以後，如果有人想要向我們（未來的佛弟子）請教說：

"In the past, I have been asked,

‘katamo pana so, āvuso, oḷāriko attapaṭilābho,

『那麼，各位慧命！什麼是：「他通過粗糙的肉體，獲得一個（被誤認為）永恆不變的真實本體——以『自我』為中心的想法」呢？

'What, friend, is the gross acquisition of a self

yassa tumhe pahānāya dhammaṃ desetha,

你們是為了捨棄有關它的一切（達到最終消失的狀態——涅槃）而願意教導（原始佛法四聖諦的）真理嗎？就像是說：

for whose abandoning you teach the Dhamma such that,

yathāpaṭipannānaṃ vo

「這樣，當你們朝向般若（的解脫）之道修行時，

when you practice it,

saṃkilesikā dhammā pahīyissanti,

令道德良知（除去五銹）——有害玷污的精神品質將被拋棄；

defiling mental qualities will be abandoned,

vodāniyā dhammā abhivaḍḍhissanti,

令道德良知（除去五銹）——光明淨化的精神品質將會成長；

bright mental qualities will grow,

paññāpāripūriṃ vepullattañca diṭṭheva dhamme sayaṃ abhiññā sacchikatvā upasampajja viharissathā'ti?

你們將帶著全然的觀照，進入洞察力的頂峰，照見法性之真理——獨自了知（感官消失）的終極觀智，並保持在般若智慧的圓滿狀態——只活在當下的此時此地，這時已經為你們自己，帶來了完全智的所有精神力量，隨後更親身經歷了它（——涅槃）！」是嗎？』

and you will enter & remain in the culmination & abundance of discernment, having known & realized it for yourself in the here & now?'

tesaṃ mayaṃ evaṃ puṭṭhā evaṃ byākareyyāma –

當被問到了像這樣的問題時，我們（未來的佛弟子）應該這麼回答他們說：

When asked this, I would answer,

ayaṃ vā so, āvuso, oḷāriko attapaṭilābho,

『正是如此，各位慧命！這就是：「他通過粗糙的肉體，獲得一個（被誤認為）永恆不變的真實本體——以『自我』為中心的想法」啊！

'This, friend, is that gross acquisition of a self

yassa mayaṃ pahānāya dhammaṃ desema,

我們就是為了捨棄有關它的一切（達到最終消失的狀態——涅槃）而願意教導（原始佛法四聖諦的）真理呀！就像是說：

for whose abandoning I teach the Dhamma...'

yathāpaṭipannānaṃ vo

「這樣，當你們朝向般若（的解脫）之道修行時，

saṃkilesikā dhammā pahīyissanti,

令道德良知（除去五銹）——有害玷污的精神品質將被拋棄；

vodāniyā dhammā abhivaḍḍhissanti,

令道德良知（除去五銹）——光明淨化的精神品質將會成長；

paññāpāripūriṃ vepullattañca diṭṭheva dhamme sayaṃ abhiññā sacchikatvā upasampajja viharissathā’ti.”

你們將帶著全然的觀照， 進入洞察力的頂峰， 照見法性之真理——獨自了知（感官消失）的終極觀智， 並保持在般若智慧的圓滿狀態——只活在當下的此時此地， 這時已經為你們自己， 帶來了完全智的所有精神力量， 隨後更親身經歷了它（——涅槃）！」（我們正是為了幫助人們捨棄有關三種「我得」的一切而願意宣講佛法真理！）』（未來世代的正信佛弟子， 就應該這麼回答他們呀！）」

二、　為斷〖心意所生之我得〗而說法

(Say for Relief Mind-born Body)

〔第二十八卷 ➲〕 433. “Pare ce, poṭṭhapāda, amhe evaṃ puccheyyuṃ –

（佛陀接著開示說：）「就像這樣！布吒婆樓！從今以後，如果有人想要向我們（未來的佛弟子）請教說：

"In the past, I have been asked,

‘katamo pana so, āvuso, manomayo attapaṭilābho,

『那麼，各位慧命！什麼是：「他通過心意所生的星光體，獲得一個（被誤認為）永恒不變的真實本體——以『自我』為中心的想法」呢？

'What, friend, is the mind-made acquisition of a self...

yassa tumhe pahānāya dhammaṃ desetha,

你們是為了捨棄有關它的一切（達到最終消失的狀態——涅槃）而願意教導（原始佛法四聖諦的）真理嗎？就像是說：

yathāpaṭipannānaṃ vo

「這樣，當你們朝向般若（的解脫）之道修行時，

saṃkilesikā dhammā pahīyissanti,

令道德良知（除去五銹）——有害玷污的精神品質將被拋棄；

vodāniyā dhammā abhivaḍḍhissanti,

令道德良知（除去五銹）——光明淨化的精神品質將會成長；

paññāpāripūriṃ vepullattañca diṭṭheva dhamme sayaṃ abhiññā sacchikatvā upasampajja viharissathā'ti?

你們將帶著全然的觀照，進入洞察力的頂峰，照見法性之真理——獨自了知（感官消失）的終極觀智，並保持在般若智慧的圓滿狀態——只活在當下的此時此地，這時已經為你們自己，帶來了完全智的所有精神力量，隨後更親身經歷了它（——涅槃）！」是嗎？』

Tesaṃ mayaṃ evaṃ puṭṭhā evaṃ byākareyyāma –

當被問到了像這樣的問題時，我們（未來的佛弟子）應該這麼回答他們說：

'ayaṃ vā so, āvuso, manomayo attapaṭilābho

『正是如此，各位慧命！這就是：「他通過心意所生的星光體，獲得一個（被誤認為）永恆不變的真實本體——以『自我』為中心的想法」啊！

yassa mayaṃ pahānāya dhammaṃ desema,

我們就是為了捨棄有關它的一切（達到最終消失的狀態——涅槃）而願意教導（原始佛法四聖諦的）真理呀！就像是說：

yathāpaṭipannānaṃ vo

「這樣，當你們朝向般若（的解脫）之道修行時，

saṃkilesikā dhammā pahīyissanti,

令道德良知（除去五銹）——有害玷污的精神品質將被拋棄；

vodāniyā dhammā abhivaḍḍhissanti,

令道德良知（除去五銹）——光明淨化的精神品質將會成長；

paññāpāripūriṃ vepullattañca diṭṭheva dhamme sayaṃ abhiññā sacchikatvā upasampajja viharissathā'ti."

你們將帶著全然的觀照，進入洞察力的頂峰，照見法性之真理——獨自了知（感官消失）的終極觀智，並保持在般若智慧的圓滿狀態——只活在當下的此時此地，這時已經為你們自己，帶來了完全智的所有精神力量，隨後更親身經歷了它（——涅槃）！」（我們正是為了幫助人們捨棄有關三種「我得」的一切而願意宣講佛法真理！）』（未來世代的正信佛弟子，就應該這麼回答他們呀！）」

三、 為斷〖無色之我得〗而說法

(Say for Relief Formless Body)

〔第二十九卷 ➲〕 434. “Pare ce, poṭṭhapāda, amhe evaṃ puccheyyuṃ –

（佛陀接著開示說：）「就像這樣！布吒婆樓！從今以後，如果有人想要向我們（未來的佛弟子）請教說：

‘katamo pana so, āvuso, arūpo attapaṭilābho,

『那麼，各位慧命！什麼是：「他通過無色無相的（感知，能照見空性，猶如清淨自性）獲得一個（被誤認為）永恆不變的真實本體——以『自我』為中心的想法」呢？

the formless acquisition of a self

yassa tumhe pahānāya dhammaṃ desetha,

你們是為了捨棄有關它的一切（達到最終消失的狀態——涅槃）而願意教導（原始佛法四聖諦的）真理嗎？就像是說：

for whose abandoning you teach the Dhamma...?'

yathāpaṭipannānaṃ vo

「這樣，當你們朝向般若（的解脫）之道修行時，

saṃkilesikā dhammā pahīyissanti,

令道德良知（除去五銹）——有害玷污的精神品質將被拋棄；

vodāniyā dhammā abhivaḍḍhissanti,

令道德良知（除去五銹）——光明淨化的精神品質將會成長；

paññāpāripūriṃ vepullattañca diṭṭheva dhamme sayaṃ abhiññā sacchikatvā upasampajja viharissathā'ti?

你們將帶著全然的觀照，進入洞察力的頂峰，照見法性之真理——獨自了知（感官消失）的終極觀智，並保持在般若智慧的圓滿狀態——只活在當下的此時此地，這時已經為你們自己，帶來了完全智的所有精神力量，隨後更親身經歷了它（——涅槃）！」是嗎？』

tesaṃ mayaṃ evaṃ puṭṭhā evaṃ byākareyyāma –

當被問到了像這樣的問題時，我們（未來的佛弟子）應該這麼回答他們說：

When asked this, I would answer,

‘ayaṃ vā so, āvuso, arūpo attapaṭilābho

『正是如此，各位慧命！這就是：「他通過無色無相的（感知，能照見空性，猶如清淨自性）獲得一個（被誤認為）永恆不變的真實本體——以『自我』為中心的想法」啊！

'This, friend, is that gross(corr. formless) acquisition of a self

yassa mayaṃ pahānāya dhammaṃ desema,

我們就是為了捨棄有關它的一切（達到最終消失的狀態——涅槃）而願意教導（原始佛法四聖諦的）真理呀！就像是說：

for whose abandoning I teach the Dhamma...'

yathāpaṭipannānaṃ vo

「這樣，當你們朝向般若（的解脫）之道修行時，

saṃkilesikā dhammā pahīyissanti,

令道德良知（除去五銹）——有害玷污的精神品質將被拋棄；

vodāniyā dhammā abhivaḍḍhissanti,

令道德良知（除去五銹）——光明淨化的精神品質將會成長；

paññāpāripūriṃ vepullattañca diṭṭheva dhamme sayaṃ abhiññā sacchikatvā upasampajja viharissathā'ti."

你們將帶著全然的觀照，進入洞察力的頂峰，照見法性之真理——獨自了知（感官消失）的終極觀智，並保持在般若智慧的圓滿狀態——只活在當下的此時此地，這時已經為你們自己，帶來了完全智的所有精神力量，隨後更親身經歷了它（——涅槃）！」（我們正是為了幫助人們捨棄有關三種「我得」的一切而願意宣講佛法真理！）』（未來世代的正信佛弟子，就應該這麼回答他們呀！）」

～《**長部經典**・*Poṭṭhapādasutta* **布吒婆樓經**》(DN 9, 428-434)

卍 卍 卍

第三品 ☆ 三種我得 —➢ 何者真實？

(Three Life Forms Which is true?)

第一章 ☆ 三種我得之主客關係？

(Three Host-guest Relationships)

☆ 增上行（現行 *Abhisaṅkhareyyaṃ*） ⇛ 指為了提升禪定的層次，對於禪相想要有所（觀照或感知的）作為。

☆ 不起現行（ *Na saṅkhaṃ gacchati* ） ⇛ 不起作用、不會成為、不能被了知或定義、無法被命名或歸類、不能有所作為或造作。

☆ 現行狀態（ *Samaye saṅkhaṃ* ） ⇛ 現階段能夠被自己所了知或定義的！

☆ 七隨眠（ *Sattānusayā* ） ⇛

(1) 愛染隨眠（在潛意識的範圍內，生起：愛欲心）；

(2) 瞋隨眠（在潛意識的範圍內，生起：瞋恚心）；

(3) 見隨眠（在潛意識的範圍內，生起：有身見、戒禁取心）；

(4) 疑隨眠（在潛意識的範圍內，生起：疑心）；

(5) 慢隨眠（在潛意識的範圍內，生起：掉舉、慢心）；

(6) 有貪隨眠（在潛意識的範圍內，生起：色貪及無色貪心）；

(7) 無明隨眠（在潛意識的範圍內，生起：無明心）。

～《相應部經典・道相應・暴流品・Anusayasutta 隨眠經》(SN 45.176)

一、 三種我得之緣生？

(Three Kinds of Life Forms' Birth?)

1. 粗重身之緣生？

(The Gross Body's Birth?)

〔第三十二卷 ➲〕 437. Evaṃ vutte citto hatthisāriputto bhagavantaṃ etadavoca –

說到這裡，心象舍利弗，接著向世尊（恭敬地問）說：

When this was said, Citta the elephant trainer's son said to the Blessed One:

“yasmiṃ, bhante, samaye oḷāriko attapaṭilābho hoti,

「如果，有德者啊！當一個人粗重的身體：『通過粗糙的肉體，獲得一個（被誤認為）永恒不變的真實本體——以「自我」為中心的想法』是處於（現階段的）生命期；

"When there is a gross acquisition of a self,

moghassa tasmiṃ samaye manomayo attapaṭilābho hoti,

（不僅，）對於這個人來說，心意所生的身體：『通過心意所生的星光體，獲得一個（被誤認為）永恒不變的真實本體——以「自我」為中心的想法』是處於無明狀態（的隨眠）期，所以是不起作用的嗎？

is it the case then that one's mind-made acquisition of a self

mogho arūpo attapaṭilābho hoti;

（而且，）對於他來說，無色的身體：『通過無色無相的（感知，能照見空性，猶如清淨自性）獲得一個（被誤認為）永恆不變的真實本體——以「自我」為中心的想法』也是處於無明狀態（的隨眠期），所以也是不起作用的嗎？

and formless acquisition of a self are null & void,

oḷāriko vāssa attapaṭilābho tasmiṃ samaye sacco hoti.

那麼，只有『粗重的身體』剛好是處於（現階段的）生命期；所以對於他來說，只有粗重的生命體，才是真實存在的嗎？

and only one's gross acquisition of a self is true?

2. 意生身之緣生？

(The Mind-born Body's Birth?)

Yasmiṃ, bhante, samaye manomayo attapaṭilābho hoti,

如果，有德者啊！當一個人心意所生的身體：『通過心意所生的星光體，獲得一個（被誤認為）永恆不變的真實本體——以「自我」為中心的想法』是處於（現階段的）生命期；

And when there is a mind-made acquisition of a self,

moghassa tasmiṃ samaye oḷāriko attapaṭilābho hoti,

（不僅，）對於這個人來說，粗重的身體：『通過粗糙的肉體，獲得一個（被誤認為）永恆不變的真實本體——以「自我」為中心的想法』是處於無明狀態（的隨眠）期，所以是不起作用的嗎？

is it the case then that one's gross acquisition of a self

mogho arūpo attapaṭilābho hoti;

（而且，）對於他來說，無色的身體：『通過無色無相的（感知，能照見空性，猶如清淨自性）獲得一個（被誤認為）永恆不變的真實本體——以「自我」為中心的想法』也是處於無明狀態（的隨眠期），所以也是不起作用的嗎？

and formless acquisition of a self are null & void,

manomayo vāssa attapaṭilābho tasmiṃ samaye sacco hoti.

那麼，只有『心意所生的身體』剛好是處於（現階段的）生命期；所以對於他來說，只有心意所生的生命體，才是真實存在的嗎？

and only one's mind-made acquisition of a self is true?



3. 無色身之緣生？

(The Formless Body's Birth?)

Yasmiṃ, bhante, samaye arūpo attapaṭilābho hoti,

如果，有德者啊！當一個人無色的身體：『通過無色無相的（感知，能照見空性，猶如清淨自性）獲得一個（被誤認為）永恆不變的真實本體——以「自我」為中心的想法』是處於（現階段的）生命期；

And when there is a formless acquisition of a self,

moghassa tasmiṃ samaye oḷāriko attapaṭilābho hoti,

（不僅，）對於這個人來說，粗重的身體：『通過粗糙的肉體，獲得一個（被誤認為）永恆不變的真實本體——以「自我」為中心的想法』是處於無明狀態（的隨眠）期，所以是不起作用的嗎？

is it the case then that one's gross acquisition of a self

mogho manomayo attapaṭilābho hoti;

（而且，）對於他來說，心意所生的身體：『通過心意所生的星光體，獲得一個（被誤認為）永恆不變的真實本體——以「自我」為中心的想法』也是處於無明狀態（的隨眠期），所以也是不起作用的嗎？

and mind-made acquisition of a self are null & void,

arūpo vāssa attapaṭilābho tasmiṃ samaye sacco hotī”ti.

那麼，只有『無色的身體』剛好是處於（現階段的）生命期；所以對於他來說，只有無色的生命體，才是真實存在的嗎？」

and only one's formless acquisition of a self is true?"



二、 所謂自我，只能存在於當下！

(Self Only Exist in the Present!)

1. 粗重身之當下

(This Moment of the Gross Body)

“Yasmiṃ, citta, samaye oḷāriko attapaṭilābho hoti,

（佛陀答說：）「無論如何，心象啊！當一個人粗重的身體：『通過粗糙的肉體，獲得一個（被誤認為）永恆不變的真實本體——以「自我」為中心的想法』是處於（現階段的）生命期；

"Citta, when there is a gross acquisition of a self,

neva tasmiṃ samaye manomayo attapaṭilābhoti saṅkhaṃ gacchati,

不僅，對於這個人來說，心意所生的身體：『通過心意所生的星光體，獲得一個（被誤認為）永恆不變的真實本體——以「自我」為中心的想法』（因為是處於無明狀態的隨眠期，所以）是不能被他自己所了知或定義的！

it's not classified either as a mind-made acquisition of a self

na arūpo attapaṭilābhoti saṅkhaṃ gacchati;

而且，對於他來說，無色的身體：『通過無色無相的（感知，能照見空性，猶如清淨自性）獲得一個（被誤認為）永恆不變的真實本體——以「自我」為中心的想法』（也是因為處於無明狀態的隨眠期，所以）也是不能被他自己所了知或定義的！

or as a formless acquisition of a self.

oḷāriko attapaṭilābhotveva tasmiṃ samaye saṅkhaṃ gacchati.

那麼，只有『粗重的身體』剛好是處於現階段的生命期；所以對於他來說，只有粗重的生命體，才是能夠被他自己所了知或定義的！

It's classified just as a gross acquisition of a self.

2. 意生身之當下

(This Moment of the Mind-born Body)

Yasmiṃ, citta, samaye manomayo attapaṭilābho hoti,

無論如何，心象啊！當一個人心意所生的身體：『通過心意所生的星光體，獲得一個（被誤認為）永恆不變的真實本體——以「自我」為中心的想法』是處於（現階段的）生命期；

When there is a mind-made acquisition of a self,

neva tasmiṃ samaye oḷāriko attapaṭilābhoti saṅkhaṃ gacchati,

不僅，對於這個人來說，粗重的身體：『通過粗糙的肉體，獲得一個（被誤認為）永恆不變的真實本體——以「自我」為中心的想法』（因為是處於無明狀態的隨眠期，所以）是不能被他自己所了知或定義的！

it's not classified either as a gross acquisition of a self

na arūpo attapaṭilābhoti saṅkhaṃ gacchati;

而且，對於他來說，無色的身體：『通過無色無相的（感知，能照見空性，猶如清淨自性）獲得一個（被誤認為）永恆不變的真實本體——以「自我」為中心的想法』（也是因為處於無明狀態的隨眠期，所以）也是不能被他自己所了知或定義的！

or as a formless acquisition of a self.

manomayo attapaṭilābhotveva tasmiṃ samaye saṅkhaṃ gacchati.

那麼，只有『心意所生的身體』剛好是處於現階段的生命期；所以對於他來說，只有心意所生的生命體，才是能夠被他自己所了知或定義的！

It's classified just as a mind-made acquisition of a self.



3. 無色身之當下

(This Moment of the Formless Body)

Yasmiṃ, citta, samaye arūpo attapaṭilābho hoti,

無論如何，心象啊！當一個人無色的身體：『通過無色無相的（感知，能照見空性，猶如清淨自性）獲得一個（被誤認為）永恆不變的真實本體——以「自我」為中心的想法』是處於（現階段的）生命期；

When there is a formless acquisition of a self,

neva tasmiṃ samaye oḷāriko attapaṭilābhoti saṅkhaṃ gacchati,

不僅，對於這個人來說，粗重的身體：『通過粗糙的肉體，獲得一個（被誤認為）永恆不變的真實本體——以「自我」為中心的想法』（因為是處於無明狀態的隨眠期，所以）是不能被他自己所了知或定義的！

it's not classified either as a gross acquisition of a self

na manomayo attapaṭilābhoti saṅkhaṃ gacchati;

而且，對於他來說，心意所生的身體：『通過心意所生的星光體，獲得一個（被誤認為）永恆不變的真實本體——以「自我」為中心的想法』（也是因為處於無明狀態的隨眠期，所以）也是不能被他自己所了知或定義的！

or as a mind-made acquisition of a self.

arūpo attapaṭilābhotveva tasmiṃ samaye saṅkhaṃ gacchati.”

那麼，只有『無色的身體』剛好是處於現階段的生命期；所以對於他來說，只有無色的生命體，才是能夠被他自己所了知或定義的！」

It is classified just as a formless acquisition of a self."



第二章 ☆ 三世因果之平行時空

(Parallel Space-time of 3 Lives Causality)

一、 平行時空 *(Parallel Universe)*

1. 三世因果 *(Three Lives Causality)*

〔第三十三卷 ➲〕 438. "Sace taṃ, citta, evaṃ puccheyyuṃ –

（佛陀問說：）「假設有人，心象啊！想要提出問題這麼請教你：

"Suppose they were to ask you:

'ahosi tvaṃ atītamaddhānaṃ, na tvaṃ nāhosi;

『① 您在過去的時間裡，曾經存在過嗎？您在過去的時間裡，不曾存在過嗎？

'Did you exist in the past? Did you not not exist?

bhavissasi tvaṃ anāgatamaddhānaṃ, na tvaṃ na bhavissasi;

② 您在未來的時間裡，即將是存在嗎？您在未來的時間裡，即將不存在嗎？

Will you exist in the future? Will you not not exist?

atthi tvaṃ etarahi, na tvaṃ natthī'ti,

③ 您在現在的時間裡，當下是存在嗎？您在現在的時間裡，當下不存在嗎？』

Do you exist now? Do you not not exist?'

evaṃ puṭṭho tvaṃ, citta, kinti byākareyyāsī”ti?

像這些問題，心象啊！你希望怎麼回答他呢？」

Thus asked, how would you answer?"

“Sace maṃ, bhante, evaṃ puccheyyuṃ –

（心象答說：）「假設有人，有德者啊！想要提出問題這麼請教我：

‘ahosi tvaṃ atītamaddhānaṃ, na tvaṃ na ahosi;

『① 您在過去的時間裡，曾經存在過嗎？您在過去的時間裡，不曾存在過嗎？

bhavissasi tvaṃ anāgatamaddhānaṃ, na tvaṃ na bhavissasi;

② 您在未來的時間裡，即將是存在嗎？您在未來的時間裡，即將不存在嗎？

atthi tvaṃ etarahi, na tvaṃ natthī’ti.

③ 您在現在的時間裡，當下是存在嗎？您在現在的時間裡，當下不存在嗎？』

Evaṃ puṭṭho ahaṃ, bhante, evaṃ byākareyyaṃ –

像這些問題， 有德者啊！ 我想要這麼回答他：

"... Thus asked, lord, I would answer:

'ahosāhaṃ atītamaddhānaṃ, nāhaṃ na ahosiṃ;

『❶ 我在過去的時間裡， 是曾經存在過的！我在過去的時間裡， 不是不曾存在過的！

'I existed in the past. I did not not exist.

bhavissāmahaṃ anāgatamaddhānaṃ, nāhaṃ na bhavissāmi;

❷ 我在未來的時間裡， 是即將是存在的！我在未來的時間裡， 不是即將不存在的！

I will exist in the future. I will not not exist.

atthāhaṃ etarahi, nāhaṃ natthī'ti.

❸ 我在現在的時間裡， 是當下是存在的！我在現在的時間裡， 不是當下不存在的！』

I exist now. I do not not exist.'...

Evaṃ puṭṭho ahaṃ, bhante, evaṃ byākareyyan"ti.

像這些問題， 有德者啊！ 我想要這麼回答他！」

That's how I would answer."

2. 活在當下 (Living in the Present Cycle)

"Sace pana taṃ, citta, evaṃ puccheyyuṃ –

（佛陀接著問說：）「假設有人，心象啊！還想要提出問題這麼請教你：

"Suppose, Citta, they were to ask you:

'yo te ahosi atīto attapaṭilābho, sova [sveva (sī. pī.), soyeva (syā.)] te attapaṭilābho sacco, mogho anāgato, mogho paccuppanno?

『① 無論您過去獲得的生命體是什麼？只有它才是您真正獲得的生命體——而未來和現在的生命體，（對於您來說）都是處於無明狀態（的隨眠期），所以都是不起作用的嗎？

'Whatever your past acquisition of a self: Is that alone your true acquisition of self, while the future & present ones are null & void?

Yo [yo vā (pī.)] te bhavissati anāgato attapaṭilābho, sova te attapaṭilābho sacco, mogho atīto, mogho paccuppanno?

② 無論您未來獲得的生命體是什麼？只有它才是您真正獲得的生命體——而過去和現在的生命體，（對於您來說）都是處於無明狀態（的隨眠期），所以都是不起作用的嗎？

Whatever your future acquisition of a self: Is that alone your true acquisition of a self, while the past & present ones are null & void?

Yo [yo vā (pī.)] te etarahi paccuppanno attapaṭilābho, sova [so ca (ka.)] te attapaṭilābho sacco, mogho atīto, mogho anāgato’ti.

③ 無論您現在獲得的生命體是什麼？ 只有它才是您真正獲得的生命體——而過去和未來的生命體，（對於您來說）都是處於無明狀態（的隨眠期），所以都是不起作用的嗎？』

Whatever your present acquisition of a self: Is that alone your true acquisition of a self, while the past & future ones are null & void?'

Evaṃ puṭṭho tvaṃ, citta, kinti byākareyyāsī”ti?

像這些問題，心象啊！你希望怎麼回答他呢？」

Thus asked, how would you answer?"

“Sace pana maṃ, bhante, evaṃ puccheyyuṃ –

（心象答說：）「假設有人，有德者啊！還想要提出問題這麼請教我：

‘yo te ahosi atīto attapaṭilābho, sova te attapaṭilābho sacco, mogho anāgato, mogho paccuppanno.

『① 無論您過去獲得的生命體是什麼？ 只有它才是您真正獲得的生命體——而未來和現在的生命體，（對於您來說）都是處於無明狀態（的隨眠期），所以都是不起作用的嗎？

Yo te bhavissati anāgato attapaṭilābho, sova te attapaṭilābho sacco, mogho atīto, mogho paccuppanno.

② 無論您未來獲得的生命體是什麼？只有它才是您真正獲得的生命體——而過去和現在的生命體，（對於您來說）都是處於無明狀態（的隨眠期），所以都是不起作用的嗎？

Yo te etarahi paccuppanno attapaṭilābho, sova te attapaṭilābho sacco, mogho atīto, mogho anāgato'ti.

③ 無論您現在獲得的生命體是什麼？只有它才是您真正獲得的生命體——而過去和未來的生命體，（對於您來說）都是處於無明狀態（的隨眠期），所以都是不起作用的嗎？』

Evaṃ puṭṭho ahaṃ, bhante, evaṃ byākareyyaṃ –

像這些問題，有德者啊！我想要這麼回答他：

"...Thus asked, lord, I would answer:

‘yo me ahosi atīto attapaṭilābho, sova me attapaṭilābho tasmiṃ samaye sacco ahosi, mogho anāgato, mogho paccuppanno.

『❶ 無論我過去獲得的生命體是什麼？ 在曾經處於那個生命期的當下， 只有它才是我真正獲得的生命體——而未來和現在的生命體，（對於當下的我來說） 都是處於無明狀態（的隨眠期）， 所以都是不起作用的！

'Whatever my past acquisition of a self: on that occasion, that alone was my true acquisition of a self, while future & present ones were null & void.

Yo me bhavissati anāgato attapaṭilābho, sova me attapaṭilābho tasmiṃ samaye sacco bhavissati, mogho atīto, mogho paccuppanno.

❷ 無論我未來獲得的生命體是什麼？ 在即將處於那個生命期的當下， 只有它才是我真正獲得的生命體——而過去和現在的生命體，（對於當下的我來說） 都是處於無明狀態（的隨眠期）， 所以都是不起作用的！

Whatever my future acquisition of a self: on that occasion, that alone will be my true acquisition of a self, while the past & present ones will be null & void.

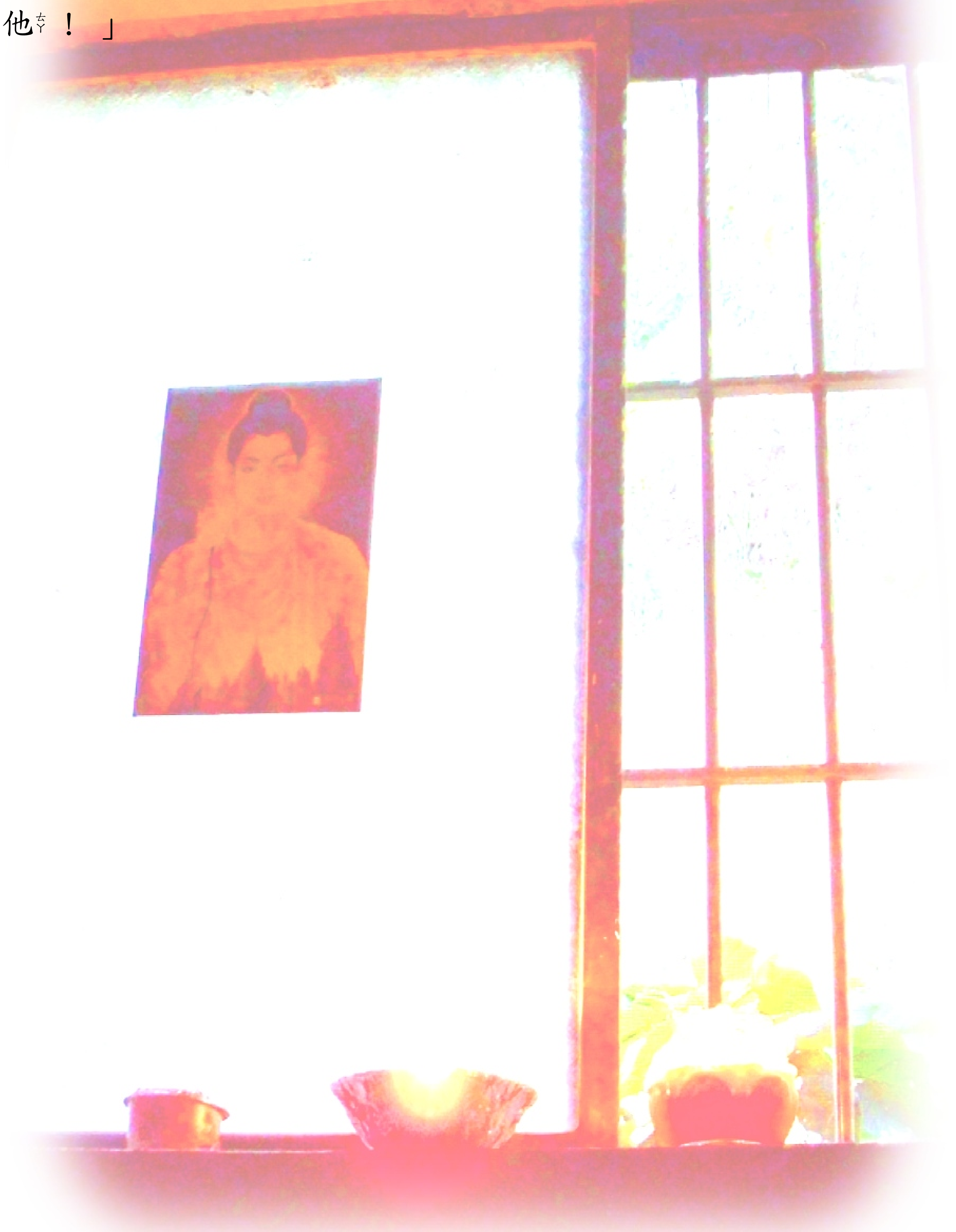
Yo me etarahi paccuppanno attapaṭilābho, sova me attapaṭilābho sacco, mogho atīto, mogho anāgato’ti.

❸ 無論我現在獲得的生命體是什麼？ 只有它才是我真正獲得的生命體——而過去和未來的生命體，（對於當下的我來說） 都是處於無明狀態（的隨眠期）， 所以都是不起作用的！』

Whatever my present acquisition of a self: on that occasion, that alone is my true acquisition of a self, while the past & future ones are null & void.'

Evaṃ puṭṭho ahaṃ, bhante, evaṃ byākareyyan"ti.

像這些問題， 有德者啊！ 我想要這麼回答他！」



二、　三種我得之生命期

(Cycle of Three Life Forms)

1.　粗重身之生命期

(Life Cycle of Gross Body)

〔第三十四卷 ➲〕 439. “Evameva kho, citta, yasmiṃ samaye oḷāriko attapaṭilābho hoti,

（佛陀開示說：）「的確，就像這樣！心象啊！無論如何，當一個人粗重的身體：『通過粗糙的肉體，獲得一個（被誤認為）永恆不變的真實本體——以「自我」為中心的想法』是處於（現階段的）生命期；

neva tasmiṃ samaye manomayo attapaṭilābhoti saṅkhaṃ gacchati,

不僅，對於這個人來說，心意所生的身體：『通過心意所生的星光體，獲得一個（被誤認為）永恆不變的真實本體——以「自我」為中心的想法』（因為是處於無明狀態的隨眠期，所以）是不能被他自己所了知或定義的！

"In the same way, Citta, when there is a gross acquisition of a self...

na arūpo attapaṭilābhoti saṅkhaṃ gacchati.

而且，對於他來說，無色的身體：『通過無色無相的（感知，能照見空性，猶如清淨自性）獲得一個（被誤認為）永恆不變的真實本體——以「自我」為中心的想法』（也是因為處於無明狀態的隨眠期，所以）也是不能被他自己所了知或定義的！

Oḷāriko attapaṭilābho tveva tasmiṃ samaye saṅkhaṃ gacchati.

那麼，只有『粗重的身體』剛好是處於現階段的生命期；所以只有粗重的生命體，才是能夠被他自己所了知或定義的！

it's classified just as a gross acquisition of a self.

2. 意生身之生命期

(Life Cycle of Mind-born Body)

Yasmiṃ, citta, samaye manomayo attapaṭilābho hoti…pe…

無論如何，心象啊！當一個人心意所生的身體：『通過心意所生的星光體，獲得一個（被誤認為）永恆不變的真實本體——以「自我」為中心的想法』是處於（現階段的）生命期；

When there is a mind-made acquisition of a self...

不僅，對於這個人來說，粗重的身體：『通過粗糙的肉體，獲得一個（被誤認為）永恆不變的真實本體——以「自我」為中心的想法』（因為是處於無明狀態的隨眠期，所以）是不能被他自己所了知或定義的！

而且，對於他來說，無色的身體：『通過無色無相的（感知，能照見空性，猶如清淨自性）獲得一個（被誤認為）永恆不變的真實本體——以「自我」為中心的想法』（也是因為處於無明狀態的隨眠期，所以）也是不能被他自己所了知或定義的！

那麼，只有『心意所生的身體』剛好是處於現階段的生命期；所以對於他來說，只有心意所生的生命體，才是能夠被他自己所了知或定義的！



3. 無色身之生命期

(Life Cycle of Formless Body)

yasmiṃ, citta, samaye arūpo attapaṭilābho hoti,

無論如何，心象啊！當一個人無色的身體：『通過無色無相的（感知，能照見空性，猶如清淨自性）獲得一個（被誤認為）永恆不變的真實本體——以「自我」為中心的想法』是處於（現階段的）生命期；

When there is a formless acquisition of a self,

neva tasmiṃ samaye oḷāriko attapaṭilābhoti saṅkhaṃ gacchati,

不僅，對於這個人來說，粗重的身體：『通過粗糙的肉體，獲得一個（被誤認為）永恆不變的真實本體——以「自我」為中心的想法』（因為是處於無明狀態的隨眠期，所以）是不能被他自己所了知或定義的！

it's not classified either as a gross acquisition of a self

na manomayo attapaṭilābhoti saṅkhaṃ gacchati;

而且，對於他來說，心意所生的身體：『通過心意所生的星光體，獲得一個（被誤認為）永恆不變的真實本體——以「自我」為中心的想法』（也是因為處於無明狀態的隨眠期，所以）也是不能被他自己所了知或定義的！

or as a mind-made acquisition of a self.

arūpo attapaṭilābho tveva tasmiṃ samaye saṅkhaṃ gacchati.”

那麼，只有『無色的身體』剛好是處於現階段的生命期；所以對於他來說，只有無色的生命體，才是能夠被他自己所了知或定義的！」

It's classified just as a formless acquisition of a self."



第三章 ☆ 出世間之道跡

(Way of Transcendence Life Cycle)

一、 涅槃如乳酪酥醍之最後精華

(Nibbana is like the Last Essence of Ghee)

〔第三十五卷 ➲〕 440. "Seyyathāpi, citta, gavā khīraṃ,

（佛陀接著說：） 「也就像，心象啊！ ❶ 牛奶，是來自奶牛；

"Just as when milk comes from a cow,

khīramhā dadhi,

❷ 凝乳，是來自牛奶（的發酵）；

curds from milk,

dadhimhā navanītaṃ,

❸ 鮮奶油，是來自凝乳（的提煉）；

butter from curds,

navanītamhā sappi,

❹ 澄清熟酥油，是來自鮮奶油（的再提煉）；

ghee from butter,

sappimhā sappimaṇḍo.

❺ 醍醐味， 是來自澄清熟酥油精華（的最後提煉）！

and the skimmings of ghee from ghee.



1. 牛乳之喻 *(Metaphor of Milk)*

Yasmiṃ samaye khīraṃ hoti, neva tasmiṃ samaye dadhīti saṅkhaṃ gacchati,

當它是牛奶時， 它不會成為不同時期的凝乳；

When there is milk, it's not classified as curds,

na navanītanti saṅkhaṃ gacchati,

不會成為（不同時期的） 鮮奶油；

butter,

na sappīti saṅkhaṃ gacchati,

不會成為（不同時期的） 澄清熟酥油；

ghee,

na sappimaṇḍoti saṅkhaṃ gacchati;

也不會成為（不同時期的） 醍醐味。

or skimmings of ghee.

khīraṃ tveva tasmiṃ samaye saṅkhaṃ gacchati.

它只會成為這個時期的牛奶！

It's classified just as milk.

2. 乳酪之喻 (Metaphor of Curds)

Yasmiṃ samaye dadhi hoti...pe...

當它是凝乳時，　它不會成為不同時期的牛奶；

When there are curds...

不會成為（不同時期的）鮮奶油；
不會成為（不同時期的）澄清熟酥油；
也不會成為（不同時期的）醍醐味。
它只會成為這個時期的凝乳！

3. 生酥之喻 (Metaphor of Butter)

navanītaṃ hoti...

當它是鮮奶油時，　它不會成為不同時期的牛奶；

When there is butter...

不會成為（不同時期的）凝乳；
不會成為（不同時期的）澄清熟酥油；
也不會成為（不同時期的）醍醐味。
它只會成為這個時期的鮮奶油！

4. 熟酥之喻 *(Metaphor of Ghee)*

sappi hoti...

當它是澄清熟酥油時， 它不會成為不同時期的牛奶；

When there is ghee...

不會成為（不同時期的）凝乳；

不會成為（不同時期的）鮮奶油；

也不會成為（不同時期的）醍醐味。

它只會成為這個時期的澄清熟酥油！

5. 醍醐味之喻

(Metaphor of Ghee's Essence)

sappimaṇḍo hoti, neva tasmiṃ samaye khīranti saṅkhaṃ gacchati,

當它是醍醐味時，　它不會成為不同時期的牛奶；

When there are the skimmings of ghee, they're not classified as milk,

na dadhīti saṅkhaṃ gacchati,

不會成為（不同時期的）凝乳；

curds,

na navanītanti saṅkhaṃ gacchati,

不會成為（不同時期的）鮮奶油；

butter,

na sappīti saṅkhaṃ gacchati;

也不會成為（不同時期的）澄清熟酥油。

or ghee.

sappimaṇḍo tveva tasmiṃ samaye saṅkhaṃ gacchati.

它只會成為這個時期的醍醐味！

They're classified just as the skimmings of ghee.

二、 三種我得之出離

(Free from the Cycle of Three Life Forms)

1. 粗重身之出離

(Free from the Cycle of Gross Body)

Evameva kho, citta, yasmiṃ samaye oḷāriko attapaṭilābho hoti…pe…

的確，就像這樣！心象啊！無論如何，當一個人粗重的身體：『通過粗糙的肉體，獲得一個（被誤認為）永恆不變的真實本體——以「自我」為中心的想法』是處於（現階段的）生命期；

不僅，對於這個人來說，心意所生的身體：『通過心意所生的星光體，獲得一個（被誤認為）永恆不變的真實本體——以「自我」為中心的想法』（因為是處於無明狀態的隨眠期，所以）是不能被他自己所了知或定義的！

In the same way, when there is a gross acquisition of a self...

而且，對於他來說，無色的身體：『通過無色無相的（感知，能照見空性，猶如清淨自性）獲得一個（被誤認為）永恆不變的真實本體——以「自我」為中心的想法』

（也是因為處於無明狀態的隨眠期，所以）也是不能被他自己所了知或定義的！

那麼，只有『粗重的身體』剛好是處於現階段的生命期；所以只有粗重的生命體，才是能夠被他自己所了知或定義的！

it's classified just as a gross acquisition of a self.





2. 意生身之出離

(*Free from the Cycle of Mind-born Body*)

yasmiṃ, citta, samaye manomayo attapaṭilābho hoti…pe…

無論如何，心象啊！當一個人心意所生的身體：『通過心意所生的星光體，獲得一個（被誤認為）永恆不變的真實本體——以「自我」為中心的想法』是處於（現階段的）生命期；

When there is a mind-made acquisition of a self...

不僅，對於這個人來說，粗重的身體：『通過粗糙的肉體，獲得一個（被誤認為）永恆不變的真實本體——以「自我」為中心的想法』（因為是處於無明狀態的隨眠期，所以）是不能被他自己所了知或定義的！

而且，對於他來說，無色的身體：『通過無色無相的（感知，能照見空性，猶如清淨自性）獲得一個（被誤認為）永恆不變的真實本體——以「自我」為中心的想法』（也是因為處於無明狀態的隨眠期，所以）也是不能被他自己所了知或定義的！

那麼，只有『心意所生的身體』剛好是處於現階段的生命期；所以對於他來說，只有心意所生的生命體，才是能夠被他自己所了知或定義的！



3. 無色身之出離

(Free from the Cycle of Formless Body)

yasmiṃ, citta, samaye arūpo attapaṭilābho hoti,

無論如何，心象啊！當一個人無色的身體：『通過無色無相的（感知，能照見空性，猶如清淨自性）獲得一個（被誤認為）永恆不變的真實本體——以「自我」為中心的想法』是處於（現階段的）生命期；

When there is a formless acquisition of a self,

neva tasmiṃ samaye oḷāriko attapaṭilābhoti saṅkhaṃ gacchati,

不僅，對於這個人來說，粗重的身體：『通過粗糙的肉體，獲得一個（被誤認為）永恆不變的真實本體——以「自我」為中心的想法』（因為是處於無明狀態的隨眠期，所以）是不能被他自己所了知或定義的！

it's not classified either as a gross acquisition of a self

na manomayo attapaṭilābhoti saṅkhaṃ gacchati;

而且，對於他來說，心意所生的身體：『通過心意所生的星光體，獲得一個（被誤認為）永恆不變的真實本體——以「自我」為中心的想法』（也是因為處於無明狀態的隨眠期，所以）也是不能被他自己所了知或定義的！

or as a mind-made acquisition of a self.

arūpo attapaṭilābho tveva tasmiṃ samaye saṅkhaṃ gacchati.

那麼，只有『無色的身體』剛好是處於現階段的生命期；所以對於他來說，只有無色的生命體，才是能夠被他自己所了知或定義的！

It's classified just as a formless acquisition of a self.



三、 以世俗諦喻四聖諦

(Explaining the 4-Noble Truths in a Conventional Way)

Imā kho citta, lokasamaññā

當然, 心象啊！ 這些都是符合世間人許多的俗稱——

Citta, these are the world's designations,

lokaniruttiyo

世間人許多語言學上的知識；

the world's expressions,

lokavohārā

世間人許多慣用語的表達方式；

the world's ways of speaking,

lokapaññattiyo,

世間人所施設的許多概念。

the world's descriptions,

yāhi tathāgato voharati aparāmasan"ti.

無論如何！ 如來我只是因為要（幫助人們捨棄有關三種『我得』的一切而願意） 宣講（既真實又有根據的阿羅漢聖道與聖果——亦即全面明確究竟的四聖諦） 真理， 所以（準確無誤地） 使用這些表達工具； 但是！

並不會因為未來世的那些附佛（外道薩滿教派和婆羅門教派之不切實際的幻想——佛性論、覺性論、自性論、空性論、本來面目論……迴小向大論、權實論、常住論、三乘論、成佛論、化城論等等天花亂墜的偏執）之所說，而執著它們！」

with which the Tathagata expresses himself but without grasping to them."

～《長部經典・Poṭṭhapādasutta 布吒婆樓經》(DN 9, 437-440)

卍　卍　卍



第三日 ☼ 放下利益！

☆ 大多數的人，對自己、利益～
無關的，比較容易客觀；

如果，是牽扯到自己，
或利益相關的事情；

就會，有情緒化的反應，
而難冷靜去觀察。

所以，被自己慾望所綁，
就很難解脫！

卍 卍 卍

☆ 十足貧窮的可憐人～

過去的人，將信用——
當生命一樣珍視！

現代的人，將信用——
當垃圾一樣丟棄！

☆ 功利社會，不是常態～

因為，世界的一切，
皆是無常變化的！

☆ 奉行功利社會的遊戲規則：

唯利是圖、看高不看低、
巴結權勢、欺負弱勢、
欺善怕惡、畏威不畏德……？

是十足貧窮的可憐人！

卍 卍 卍

☆ 誰拿了錢～

誰拿了錢，會感激您？
是乞丐！

誰拿了錢，不感激您？
是小偷和強盜！

誰拿了錢，會怨恨您？
是不孝子孫！

☆ 財寶，不如法寶～

賺得錢財……？

不如，賺得法財！

卍 卍 卍

☆ 尋佛古都的一串鑰匙 ☞ 觀察五取蘊 ～☺

☪ *The Five Attaching To Mortality*

(1) ☕ 觀色取蘊：「色身」像這樣、「色身」生起像這樣、「色身」壞滅像這樣！

(2) ☔ 觀受取蘊：「感受」像這樣、「感受」生起像這樣、「感受」壞滅像這樣！

(3) ♨ 觀想取蘊：「認知」像這樣、「認知」生起像這樣、「認知」壞滅像這樣！

(4) ☃ 觀行取蘊：「行為」像這樣、「行為」生起像這樣、「行為」壞滅像這樣！

(5) ✐ 觀識取蘊：「知識」像這樣、「知識」生起像這樣、「知識」壞滅像這樣！

☆ 此外，應該修習「四念住」——

(1) 身念住 ⇛ 內觀身體；
(2) 受念住 ⇛ 內觀感受；
(3) 心念住 ⇛ 內觀心念；
(4) 法念住 ⇨ 內觀想法。

☄ 「五取蘊」何時會生起、何時壞滅呢？
「五取蘊」剎那即生起、剎那即壞滅！ ～⚡

—— 佛曆 2559.4.27（三） ——

卍 卍 卍

第一品 ☆ 【五取蘊之根——貪欲】

“Siyā pana, bhante, pañcupādānakkhandhesu chandarāgavemattatā” ti?

「大德！於五取蘊，應有貪欲之差異性耶？」

“Siyā, bhikkhū” ti bhagavā avoca – “idha, bhikkhu, ekaccassa evaṃ hoti – ‘evaṃrūpo siyaṃ anāgatamaddhānaṃ, evaṃvedano siyaṃ anāgatamaddhānaṃ, evaṃsañño siyaṃ anāgatamaddhānaṃ, evaṃsaṅkhāro siyaṃ anāgatamaddhānaṃ, evaṃviññāṇo siyaṃ anāgatamaddhānan’ti. Evaṃ kho, bhikkhu, siyā pañcupādānakkhandhesu chandarāgavemattatā” ti.

「比丘！世尊當說，比丘！於此有一人如是思惟，謂：『我於未來世得如是色，我於未來世得如是受，我於未來世得如是想，我於未來世得如是行，我於未來世得如是識。』比丘！於如是五取蘊，當有貪欲之差異性。」

“Sādhu, bhante” ti kho so bhikkhu…pe… uttariṃ pañhaṃ apucchi –

「善哉，大德！」彼比丘歡喜、隨喜世尊之所說，更問世尊曰：

“Kittāvatā nu kho, bhante, khandhānaṃ khandhādhivacanan” ti?

「如何（之貪欲），名為蘊耶？」

“Yaṃ kiñci, bhikkhu, rūpaṃ atītānāgatapaccuppannaṃ ajjhattaṃ vā bahiddhā vā oḷārikaṃ vā sukhumaṃ vā hīnaṃ vā paṇītaṃ vā yaṃ dūre santike vā, ayaṃ vuccati rūpakkhandho.

「比丘！❶ 以色之過去、未來、現在、內、外、粗、細、劣、勝、遠、近名為色蘊。

Yā kāci vedanā…

❷ 以受之過去、 未來、 現在、 內、 外、 粗、細、 劣、 勝、 遠、 近名為受蘊。

yā kāci saññā …

❸ 以想之過去、 未來、 現在、 內、 外、 粗、細、 劣、 勝、 遠、 近名為想蘊。

ye keci saṅkhārā…

❹ 以行之過去、 未來、 現在、 內、 外、 粗、細、 劣、 勝、 遠、 近名為行蘊。

yaṃ kiñci viññāṇaṃ atītānāgatapaccuppannaṃ ajjhattaṃ vā bahiddhā vā oḷārikaṃ vā sukhumaṃ vā hīnaṃ vā paṇītaṃ vā yaṃ dūre santike vā, ayaṃ vuccati viññāṇakkhandho.

❺ 以識之過去、 未來、 現在、 內、 外、 粗、細、 劣、 勝、 遠、 近名為識蘊。

Ettāvatā kho, bhikkhu, khandhānaṃ khandhādhivacanan” ti.

比丘！ 以此等（之貪欲）， 名為蘊。 」

～《蘊相應 Puṇṇamasutta 滿月》(SN 22.82)

～2010.5.21（五）

卍 卍 卍

第二品 ☆ 【 七法財 ⇛ 不共王賊】

☆ 七法財：『❶ 信財、❷ 戒財、❸ 慚財、❹ 愧財、❺ 聞財、❻ 施財、❼ 慧財。』

7. Atha kho uggo rājamahāmatto yena bhagavā tenupasaṅkami; upasaṅkamitvā bhagavantaṃ abhivādetvā ekamantaṃ nisīdi. Ekamantaṃ nisinno kho uggo rājamahāmatto bhagavantaṃ etadavoca –

時， 郁伽大臣往詣世尊之處， 至已， 問訊世尊， 坐於一面。 坐於一面之郁伽大臣白世尊言：

“Acchariyaṃ, bhante, abbhutaṃ, bhante! Yāva aḍḍho cāyaṃ, bhante, migāro rohaṇeyyo yāva mahaddhano yāva mahābhogo”ti.

「稀有， 大德！ 未曾有， 大德！ 此彌伽羅長者有如是之富、 如是之大財、 如是之大受用。 」

“Kīva aḍḍho panugga, migāro rohaṇeyyo, kīva mahaddhano, kīva mahābhogo”ti?

「郁伽！ 彌伽羅長者有如何之富、 如何之大財、 如何之大受用耶？ 」

“Sataṃ, bhante, satasahassānaṃ [sahassānaṃ (sī.), sahassāni (syā.), satasahassāni (?)] hiraññassa, ko pana vādo rūpiyassā”ti!

「大德！ 有金百百千， 何況銀耶？ 」

“Atthi kho etaṃ, ugga, dhanaṃ netaṃ ‘natthī’ti vadāmīti.

「郁伽！ 實為財耶？ 我不云此為非存在之財，

Tañca kho etaṃ, ugga, dhanaṃ sādhāraṇaṃ agginā udakena rājūhi corehi appiyehi dāyādehi.

郁伽！ 然而， 所云財者， 與火、 水、 王、 賊、 怨敵、 惡子等六家之共有物。

Satta kho imāni, ugga, dhanāni asādhāraṇāni agginā udakena rājūhi corehi appiyehi dāyādehi. Katamāni satta?

郁伽！此等七財，不與火、水、王、賊、怨敵、惡子等六家之共有物，何等為七耶？

Saddhādhanaṃ, sīladhanaṃ, hirīdhanaṃ, ottappadhanaṃ, sutadhanaṃ, cāgadhanaṃ, paññādhanaṃ.

即：『❶ 信財、❷ 戒財、❸ 慚財、❹ 愧財、❺ 聞財、❻ 施財、❼ 慧財。』

Imāni kho, ugga, satta dhanāni asādhāraṇāni agginā udakena rājūhi corehi appiyehi dāyādehīti.

郁伽！此等七財，不與火、水、王、賊、怨敵、惡子等六家之共有物。」

Saddhādhanaṃ sīladhanaṃ, hirī ottappiyaṃ dhanaṃ;

信財與戒財　　慚財及愧財

Sutadhanañca cāgo ca, paññā ve sattamaṃ dhanaṃ.

聞財並施財　　第七是慧財

Yassa ete dhanā atthi, itthiyā purisassa vā;

有此等之財　　男子或女人

Sa ve mahaddhano loke, ajeyyo devamānuse.

彼者有大財　　　　天界不征服

Tasmā saddhañca sīlañca, pasādaṃ dhammadassanaṃ;

是故信與戒　　　　清淨與見法

Anuyuñjetha medhāvī, saraṃ buddhāna sāsananti. sattamaṃ;

是為諸佛教　　　　賢者憶念行

～《增支部經典・七集・Uggasutta 郁伽大臣》(AN 7.7)

卍　卍　卍

第三品 ☆ 【 七法財之解說】

6. “Sattimāni, bhikkhave, dhanāni. Katamāni satta?

「 諸比丘！ 此等是七財。 以何為七耶？

Saddhādhanaṃ, sīladhanaṃ, hirīdhanaṃ, ottappadhanaṃ, sutadhanaṃ, cāgadhanaṃ, paññādhanaṃ.

即： 『 ❶ 信財、 ❷ 戒財、 ❸ 慚財、 ❹ 愧財、 ❺ 聞財、 ❻ 施財、 ❼ 慧財。 』



第一章 ☆ 信財──淨信三寶

☆ *Sammā-Sam-Buddha* 正遍知──正等覺者 ⇒ 正（*Sammā* 如其本然、如實）等（*Sam* 圓滿、完全、無偏）覺者（*Buddha* 知者） ⇒ 如其本然──如實、圓滿、完全、無偏之覺悟者。

Katamañca, bhikkhave, saddhādhanaṃ?

諸比丘！ 以何為信財耶？

Idha, bhikkhave, ariyasāvako saddho hoti, saddahati tathāgatassa bodhiṃ – 'itipi so bhagavā (1) arahaṃ (2) sammāsambuddho (3) vijjācaraṇasampanno (4) sugato (5) lokavidū (6) anuttaro (7) purisadammasārathi (8) satthā devamanussānaṃ (9) buddho, (10) bhagavā'ti.

諸比丘！ 此處有其信之聖弟子， 信如來之菩提， 即： 『如是， 世尊實是(1) 阿羅漢──應供者、 (2) 正遍知──正等覺者、 (3) 明行足者、 (4) 善逝者、 (5) 世間解者、 (6) 無上士者、 (7) 調御丈夫者、 (8) 天人師、 (9) 佛陀、 (10) 世尊。 』

Idaṃ vuccati, bhikkhave, saddhādhanaṃ.

諸比丘！ 此為信財。

第二章 ☆ 戒財——受持五戒

Katamañca, bhikkhave, sīladhanaṃ?

諸比丘！ 又， 以何為戒財耶？

Idha, bhikkhave, ariyasāvako ① pāṇātipātā paṭivirato hoti, ② adinnādānā paṭivirato hoti, ③ kāmesumicchācārā paṭivirato hoti, ④ musāvādā paṭivirato hoti, ⑤ surāmerayamajjapamādaṭṭhānā paṭivirato hoti.

諸比丘！ 此處有聖弟子： 『①離殺生、 ②離不與取、 ③離邪愛行（不邪婬）、 ④離虛誑語， ⑤離穀酒、 烈酒、 酒醉之放逸處。』

Idaṃ vuccati, bhikkhave, sīladhanaṃ.

諸比丘！ 此為戒財。

第三章 ☆ 慚財——慚恥惡法

☆ 慚於未作——不證未證、不為精進、惡不善法、放逸處

Katamañca, bhikkhave, hirīdhanaṃ?

諸比丘！ 又， 以何為慚財耶？

Idha, bhikkhave, ariyasāvako hirīmā hoti, hirīyati kāyaduccaritena vacīduccaritena manoduccaritena, hirīyati pāpakānaṃ akusalānaṃ dhammānaṃ samāpattiyā.

諸比丘！ 此處有具慚之聖弟子：『① 慚身之惡行、 ② 語之惡行、 ③ 意之惡行， ④ 慚惡不善之諸法。』

Idaṃ vuccati, bhikkhave, hirīdhanaṃ.

諸比丘！ 此為慚財。

第四章 ☆ 愧財——羞愧惡行

☆ 愧於已作——不證未證、不為精進、惡不善法、放逸處

Katamañca, bhikkhave, ottappadhanaṃ?

諸比丘！ 又， 以何為愧財耶？

Idha, bhikkhave, ariyasāvako ottappī hoti, ottappati kāyaduccaritena vacīduccaritena manoduccaritena, ottappati pāpakānaṃ akusalānaṃ dhammānaṃ samāpattiyā.

諸比丘！ 此處有具愧之聖弟子：『① 愧身之惡行、 ② 語之惡行、 ③ 意之惡行， ④ 愧惡不善之諸法。』

Idaṃ vuccati, bhikkhave, ottappadhanaṃ.

諸比丘！ 此為愧財。

第五章 ☆ 聞財——通達聖法

Katamañca, bhikkhave, sutadhanaṃ?

諸比丘！ 又， 以何為聞財耶？

Idha, bhikkhave, ariyasāvako bahussuto hoti sutadharo sutasannicayo.

諸比丘！ 此處有多聞之聖弟子： 『受持所聞、 積集所聞，

Ye te dhammā ādikalyāṇā majjhekalyāṇā pariyosānakalyāṇā sātthaṃ sabyañjanaṃ, kevalaparipuṇṇaṃ parisuddhaṃ brahmacariyaṃ abhivadanti.

彼說初善、 中善、 後善及有義、 有文之教法， 純一圓滿清淨之梵行之宣示，

Tathārūpāssa dhammā bahussutā honti dhātā vacasā paricitā manasānupekkhitā diṭṭhiyā suppaṭividdhā.

彼多聞受持如是之諸法， 於語熟達， 於意思惟， 於見善通達。 』

Idaṃ vuccati, bhikkhave, sutadhanaṃ.

諸比丘！ 此為聞財。

第六章 ☆ 施財——佈施得福

Katamañca, bhikkhave, cāgadhanaṃ?

諸比丘！ 又, 以何為施財耶？

Idha, bhikkhave, ariyasāvako vigatamalamaccherena cetasā agāraṃ ajjhāvasati muttacāgo payatapāṇi vossaggarato yācayogo dānasaṃvibhāgarato.

諸比丘！ 此處有聖弟子：『以心離慳吝垢而住家、放捨、伸手而施、欣於棄捨、任其行乞、欣給施物。』

Idaṃ vuccati, bhikkhave, cāgadhanaṃ.

諸比丘！ 此為施財。

第七章 ☆ 慧財——聖慧決擇

Katamañca, bhikkhave, paññādhanaṃ?

諸比丘！又，以何為慧財耶？

Idha, bhikkhave, ariyasāvako paññavā hoti udayatthagāminiyā paññāya samannāgato ariyāya nibbedhikāya sammā dukkhakkhayagāminiyā.

諸比丘！此處有具慧之聖弟子：『洞察於五蘊之生滅，作聖之正決擇，成就導致苦盡之慧。』

Idaṃ vuccati, bhikkhave, paññādhanaṃ.

諸比丘！此云為慧財。

Imāni kho, bhikkhave, sattadhanānī”ti.

諸比丘！此等是七財。」

Saddhādhanaṃ sīladhanaṃ, hirī ottappiyaṃ dhanaṃ;

信財與戒財　慚財及愧財

Sutadhanañca cāgo ca, paññā ve sattamaṃ dhanaṃ.

聞財並施財　第七是慧財

Yassa ete dhanā atthi, itthiyā purisassa vā;

有此等之財　男子或女人

Adaliddoti taṃ āhu, amoghaṃ tassa jīvitaṃ.

稱彼不貧窮　其生爲不空

Tasmā saddhañca sīlañca, pasādaṃ dhammadassanaṃ;

是故信與戒　清淨與見法

Anuyuñjetha medhāvī, saraṃ buddhāna sāsananti. chaṭṭhaṃ;

是爲諸佛教　賢者憶念行

～《增支部經典・七集・*Vitthatadhanasutta* 廣說七財》(AN 7.6)

卍　卍　卍

第四日 ☼ 謠言所惑？正念正知！

§ 凡夫俗子，
如果，因為成見或謠言，

誤認～“錯的事情為對的；
對的事情為錯的。”

以後，當別人跟他講出真相，

他因為礙於顏面、自尊、
下不了台……等因素；

反而，不肯接受。

有時，更會一錯到底，
把說真話的人，當成仇人！

這就是～
被成見掌控，被謠言主宰，
被思想愚弄的～
可憐凡夫！

（說穿了，他是被～
他的“自我”，
所蒙蔽的人！）

卍 卍 卍

第一品 ☆ 【謠言止於智者！】

第一章 ☆ 卡拉瑪經偈——佛陀法語 *Kesamuttisutta*

《巴利聖典》裡的原始佛法，從未教導人們要用〝比對〞的方式，來瞭解原始佛法，或閱讀佛經。

《卡拉瑪經》明確開示：〝比對〞就是魔說！

必須透過依教奉行【四聖諦】：「㈠ 惡業苦觸，和㈡ 能導致無益與苦果的原因——十種惡法；㈢ 現法樂住，和㈣ 能帶來利益與樂果的原因——十種善法」才能瞭解正法，並不是盲從〝比對〞。

《卡拉瑪經》與《四大教法經》的忠告 ☞ 〝如是我聞〞與〝比對〞不代表佛說！

以下列出，所謂〝比對〞有十種錯誤的情況，是佛所摒棄的：

十種惡法 ⇨ ㈠ 貪心、㈡ 貪行、㈢ 瞋心、㈣ 瞋行、㈤ 痴心、㈥ 痴行、㈦ 不善、㈧ 犯罪、㈨ 聖智譴責、㈩ 苦果。

十種善法 ⇨ ㈠ 戒心、㈡ 戒行、㈢ 定心、㈣ 定行、㈤ 慧心、㈥ 慧行、㈦ 祥善、㈧ 無過、㈨ 聖智稱讚、㈩ 樂果。

第二章 ☆ 十種惡法之判斷

The criterion for rejection

第一節 ❦ 如實態度 ——➢ 勿信謠言

Don't believe rumors

“Alañhi vo, kālāmā, kaṅkhituṃ alaṃ vicikicchituṃ.

（世尊說：）「卡拉瑪眾！汝等所惑是當然，所疑是當然；

Kaṅkhanīyeva pana [kaṅkhanīyeva ca pana (saṃyuttanikāye)] vo ṭhāne vicikicchā uppannā”.

有惑之處，定會起疑：

‘Etha tumhe, kālāmā!

『善來，卡拉瑪眾！

mā anussavena,

❶ （汝等）勿信風俗——透過反覆廣告；

mā paramparāya,

❷ 勿輕信傳統；

mā itikirāya,

❸ 勿輕信聽聞；

mā piṭakasampadānena,

❹ 勿信因與經教相合；

mā takkahetu,

❺ 勿信基於推理——透過猜測；

mā nayahetu,

❻ 勿信基於學術研究——透過公理；

mā ākāraparivitakkena,

❼ 勿信情況考慮周詳——似是而非；

mā diṭṭhinijjhānakkhantiyā,

❽ 勿信見解卓越——偏見投其所好；

mā bhabbarūpatāya,

❾ 勿信形象權威；

mā samaṇo no garū'ti.

❿ 勿信因此沙門，是我等祖師。』

第二節 ❦ 實證態度 —➢ 不斷發現

Rumors stop at the wise

Yadā tumhe, kālāmā, attanāva jāneyyātha –

卡拉瑪眾！ 汝等若自己發現——

‘ime dhammā akusalā,

『①～⑦ 此法是不善，

ime dhammā sāvajjā,

⑧ 此法是有罪，

ime dhammā viññugarahitā,

⑨ 此法已被智者所譴責，

ime dhammā samattā samādinnā [samādiṇṇā (ka.)] ahitāya dukkhāya saṃvattantī’ti,

⑩ 如果接受此法， 能導致無益與苦果！ 』

atha tumhe, kālāmā, pajaheyyāthā’ti.

卡拉瑪眾！ 其時， 汝等則應徹底放棄（十種惡法）。 」

第三章 ☆ 十種惡法之問答

Greed, hate, and delusion

☆ 十種惡法 ⇨ ㈠ 貪心、㈡ 貪行、㈢ 瞋心、㈣ 瞋行、㈤ 痴心、㈥ 痴行、㈦ 不善、㈧ 犯罪、㈨ 聖智譴責、㈩ 苦果。

第一節 ❦ 貪心 *Greed*

"Taṃ kiṃ maññatha, kālāmā, lobho purisassa ajjhattaṃ uppajjamāno uppajjati hitāya vā ahitāya vā"ti?

（世尊問：）「卡拉瑪眾！汝等如何思惟耶？貪欲起於人之內心，是為益耶？或為無益耶？」

"Ahitāya, bhante".

（卡拉瑪眾答：）「祥善者！為無益。」

第二節 ❦ 貪行 *Driven by greed*

"Luddho panāyaṃ, kālāmā, purisapuggalo lobhena abhibhūto pariyādinnacitto

（世尊再問：）「復次，卡拉瑪眾！由於彼貪心人士被貪婪（妄想）所敗、心為所捕——

一、 害生 *Injure*

pāṇampi hanati,

或害生命；

二、 偷盜 *Usurp*

adinnampi ādiyati,

或不與取；

三、 邪婬 *Adultery*

paradārampi gacchati,

或通他妻；

四、 妄語 *Defraud*

musāpi bhaṇati,

或語虛誑；

五、 煽惑 *Instigate*

parampi tathattāya [tadatthāya (ka.)] samādapeti,

亦復如是教唆他人（犯罪），

yaṃ sa [yaṃ tassa (ka.) anantarasutte pana “yaṃ’ sa” itveva sabbatthapi dissati] hoti dīgharattaṃ ahitāya dukkhāyā”ti.

因此變成彼之長夜無益與苦果耶？」

“Evaṃ, bhante”.

（卡拉瑪眾答：）「祥善者！唯然！」

第三節 ❦ 瞋心 *Hate*

"Taṃ kiṃ maññatha, kālāmā, doso purisassa ajjhattaṃ uppajjamāno uppajjati hitāya vā ahitāya vā"ti?

（世尊三問：）「卡拉瑪眾！汝等如何思惟耶？瞋恨起於人之內心，是為益耶？或為無益耶？」

"Ahitāya, bhante".

（卡拉瑪眾答：）「祥善者！為無益。」

第四節 ❦ 瞋行 *Driven by hate*

"Duṭṭho panāyaṃ, kālāmā, purisapuggalo dosena abhibhūto pariyādinnacitto

（世尊四問：）「復次，卡拉瑪眾！由於彼瞋心人士被瞋惡（過失）所敗、心為所捕——

一、 害生 *Injure*

pāṇampi hanati [hanti (sī. pī.)],

或害生命；

二、 偷盜 *Usurp*

adinnampi ādiyati,

或不與取；

三、 邪婬 *Adultery*

paradārampi gacchati,

或通他妻；

四、 妄語 *Defraud*

musāpi bhaṇati,

或語虛誑；

五、 煽惑 *Instigate*

parampi tathattāya samādapeti,

亦復如是教唆他人（犯罪），

yaṃ sa hoti dīgharattaṃ ahitāya dukkhāyā”ti.

因此變成彼之長夜無益與苦果耶？」

“Evaṃ, bhante”.

（卡拉瑪眾答：）「祥善者！唯然！」

第五節 ❦ 痴心 ***Delusion***

"Taṃ kiṃ maññatha, kālāmā, moho purisassa ajjhattaṃ uppajjamāno uppajjati hitāya vā ahitāya vā"ti?

（世尊五問：）「卡拉瑪眾！汝等如何思惟耶？痴黯起於人之內心，是為益耶？或為無益耶？」

"Ahitāya, bhante".

（卡拉瑪眾答：）「祥善者！為無益。」

第六節 ❦ 痴行 ***Driven by delusion***

"Mūḷho panāyaṃ, kālāmā, purisapuggalo mohena abhibhūto pariyādinnacitto

（世尊六問：）「復次，卡拉瑪眾！由於彼痴心人士被痴亂（蒙騙）所敗、心為所捕——

一、 害生 *Injure*

pāṇampi hanati,

或害生命；

二、 偷盜 *Usurp*

adinnampi ādiyati,

或不與取；

三、 邪婬 *Adultery*

paradārampi gacchati,

或通他妻；

四、 妄語 *Defraud*

musāpi bhaṇati,

或語虛誑；

五、 煽惑 *Instigate*

parampi tathattāya samādapeti,

亦復如是教唆他人（犯罪），

yaṃ sa hoti dīgharattaṃ ahitāya dukkhāyā”ti.

因此變成彼之長夜無益與苦果耶？」

“Evaṃ, bhante”.

（卡拉瑪眾答：）「祥善者！唯然！」

第七節 ❦ 不善 *Maleficent*

"Taṃ kiṃ maññatha, kālāmā, ime dhammā kusalā vā akusalā vā"ti?

（世尊七問：）「卡拉瑪眾！汝等如何思惟耶？此等之法是善耶？或不善耶？」

"Akusalā, bhante".

（卡拉瑪眾答：）「祥善者！是不善。」

第八節 ❦ 犯罪 *Blamable*

"Sāvajjā vā anavajjā vā"ti?

（世尊八問：）「有罪耶？或無罪耶？」

"Sāvajjā, bhante".

（卡拉瑪眾答：）「祥善者！是有罪。」

第九節 ❦ 聖智譴責 *Censured by wise men*

"Viññugarahitā vā viññuppasatthā vā"ti?

（世尊九問：）「已被智者之所譴責耶？或被智者之所稱讚耶？」

"Viññugarahitā, bhante".

（卡拉瑪眾答：）「祥善者！是已被智者之所譴責者。」

第十節 ❦ 苦果 *Calamity*

“Samattā samādinnā ahitāya dukkhāya saṃvattanti, no vā? Kathaṃ vā [kathaṃ vā vo (?)] ettha hotī”ti?

（世尊問：）「如果接受（十種惡法），能否導致無益與苦果耶？或（汝等）對此如何（思惟）耶？」

“Samattā, bhante, samādinnā ahitāya dukkhāya saṃvattantīti. Evaṃ no ettha hotī”ti.

（卡拉瑪眾答：）「祥善者！如果接受（十種惡法），能導致無益與苦果！對此，我等正如是（思惟）！」

（省略……。）

第四章 ☆ 十種善法之總結

Summarize 10 kinds of good deeds

☆ 十種善法 ⇨ ㈠ 戒心、㈡ 戒行、㈢ 定心、㈣ 定行、㈤ 慧心、㈥ 慧行、㈦ 祥善、㈧ 無過、㈨ 聖智稱讚、㈩ 樂果。

第一節 ❦ 如實態度 —➢ 勿信謠言

Don't believe rumors

"Iti kho, kālāmā, yaṃ taṃ avocumhā –

（世尊總結說：） 「卡拉瑪眾！ 是故， 我語：

'Etha tumhe, kālāmā!

『「善來， 卡拉瑪眾！

mā anussavena,

❶ （汝等） 勿信風俗——透過反覆廣告；

mā paramparāya,

❷ 勿輕信傳統；

mā itikirāya,

❸ 勿輕信聽聞；

mā piṭakasampadānena,

❹ 勿信因與經教相合；

mā takkahetu,

❺ 勿信基於推理——透過猜測；

mā nayahetu,

❻ 勿信基於學術研究——透過公理；

mā ākāraparivitakkena,

❼ 勿信情況考慮周詳——似是而非；

mā diṭṭhinijjhānakkhantiyā,

❽ 勿信見解卓越——偏見投其所好；

mā bhabbarūpatāya,

❾ 勿信形象權威；

mā samaṇo no garūti.

❿ 勿信因此沙門，　是我等祖師。　」



第二節 ❦　實證態度 ―➢ 不斷發現

Rumors stop at the wise

Yadā tumhe, kālāmā, attanāva jāneyyātha –

卡拉瑪眾！ 汝等若自己發現——

ime dhammā kusalā,

「 ① ～⑦ 此法是善，

ime dhammā anavajjā,

⑧ 此法是無罪，

ime dhammā viññuppasatthā,

⑨ 此法已被智者所稱讚，

ime dhammā samattā samādinnā hitāya sukhāya saṃvattantīti,

⑩ 如果接受此法， 能帶來利益與樂果！ 」

atha tumhe, kālāmā, upasampajja vihareyyāthā'ti.

卡拉瑪眾！ 其時， 汝等則應具足安住（十種善法） ！ 』

iti yaṃ taṃ vuttaṃ idametaṃ paṭicca vuttaṃ.

如是語者， 是緣此而說。 」

～《增支部經典・三集・五十經篇之二・大品・Kesamuttisutta 卡拉瑪經》(AN 3.66)

卍　卍　卍

第二品 ☆ 【檢驗「四大教法」之所說 】

Catumahāpadesakathā / The Four Great References

☆ 檢驗「四大教法」——「如是我聞」不可代表佛說！ *4-Checking*

最早出現：“佛經卷首須置「如是我聞」”的文獻記載，並非佛經，反而是龍樹（婆羅門種）的《大智度論》。龍樹說「性空」、教人要放空，自己一點也不空，素有「千部論主」之美稱，不但造論特多，偽造大量梵語佛典；為掩人耳目，更杜撰：“釋尊對阿難言，須於經典卷首加上「如是我聞」”的說法。好愚弄、取信於一般凡夫眾生，令其偽造、竄改佛經的奸計得逞！

第一章 ☆ 檢驗「比丘所說」教法

第一節 ❦ 比丘所說「非法、非律！」

Bhikkhu wrong view

〔第五十八卷 ➲〕 188. “Idha, bhikkhave, bhikkhu evaṃ vadeyya –

「諸比丘！世間有比丘，作如是語，聞說：

"In this fashion, bhikkhus, a bhikkhu might speak:

‘sammukhā metaṃ, āvuso, bhagavato sutaṃ sammukhā paṭiggahitaṃ, ayaṃ dhammo ayaṃ vinayo idaṃ satthusāsanan’ti.

『賢友！我從世尊面前親聞於此，現已受持——此是正法、此是聖律、此是師尊聖教。』

'Face to face with the Blessed One, brethren, I have heard and learned thus: This is the Dhamma and the Discipline, the Master's Dispensation';

Tassa, bhikkhave, bhikkhuno bhāsitaṃ neva abhinanditabbaṃ nappaṭikkositabbaṃ.

諸比丘！對於彼比丘所說，既不可以歡喜、也不可以拒絕。

Anabhinanditvā appaṭikkositvā tāni padabyañjanāni sādhukaṃ uggahetvā sutte osāretabbāni [otāretabbāni], vinaye sandassetabbāni.

既不歡喜、也不拒絕，應妥善了解其文句，並深入（巴利）經藏中尋求完整無誤之詳細說明、且於（巴利）律藏中尋求完整無誤地教導開示。

Tāni ce sutte osāriyamānāni [otāriyamānāni] vinaye sandassiyamānāni na ceva sutte osaranti [otaranti (sī. pī. a. ni. 4.180], na ca vinaye sandissanti, niṭṭhamettha gantabbaṃ –

若其（文句）在用心進入經藏中瞭解說明、用心在律藏中尋求教導以後；說明既不被收錄於（巴利）經藏中，而且教導不被發現於（巴利）律藏中，有此依據，可以去下結論，告知：

'addhā, idaṃ na ceva tassa bhagavato vacanaṃ; imassa ca bhikkhuno duggahitan'ti.

『此確實非世尊（應供阿羅漢、獨覺自現證、平等正覺者）之法語；而且，這是（聖教已被）此比丘所誤解。』

Itihetaṃ, bhikkhave, chaḍḍeyyātha.

諸比丘！因此汝等應捨棄於此錯誤（比丘所說之傳承）。

第二節 ❦ 比丘所說「如法、如律！」

Bhikkhu right view

Tāni ce sutte osāriyamānāni vinaye sandassiyamānāni sutte ceva osaranti, vinaye ca sandissanti, niṭṭhamettha gantabbaṃ –

若其（文句）在用心進入經藏中瞭解說明、用心在律藏中尋求教導以後；說明不但被收錄於（巴利）經藏中，而且教導被發現於（巴利）律藏中，有此依據，可以去下結論，告知：

'addhā, idaṃ tassa bhagavato vacanaṃ; imassa ca bhikkhuno suggahitan'ti.

『此確實是世尊（應供阿羅漢、獨覺自現證、平等正覺者）之法語；而且，這是（聖教已被）此比丘所正解。』

Idaṃ, bhikkhave, paṭhamaṃ mahāpadesaṃ dhāreyyātha.

諸比丘！此為第一大教法（比丘所說教法之檢驗），應憶念不忘——永久受持。

第二章 ☆ 檢驗「僧團所說」教法

第一節 ❦ 僧團所說「非法、非律！」

Sangha wrong view

Idha pana, bhikkhave, bhikkhu evaṃ vadeyya –

復次，諸比丘！世間有比丘，作如是語，聞說：

‘amukasmiṃ nāma āvāse saṅgho viharati sathero sapāmokkho. Tassa me saṅghassa sammukhā sutaṃ sammukhā paṭiggahitaṃ, ayaṃ dhammo ayaṃ vinayo idaṃ satthusāsanan’ti.

『賢友！於知名某者住處，有僧團共住、有長老、有上首（領袖），我從彼僧團面前親聞於此，現已受持——此是正法、此是聖律、此是師尊聖教。』

or: 'In an abode of such and such a name lives a community with elders and a chief. Face to face with that community, I have heard and learned thus: This is the Dhamma and the Discipline, the Master's Dispensation';

Tassa, bhikkhave, bhikkhuno bhāsitaṃ neva abhinanditabbaṃ nappaṭikkositabbaṃ.

諸比丘！對於彼比丘所說，既不可以歡喜、也不可以拒絕。

Anabhinanditvā appaṭikkositvā tāni padabyañjanāni sādhukaṃ uggahetvā sutte osāretabbāni, vinaye sandassetabbāni.

既不歡喜、也不拒絕，應妥善了解其文句，並深入（巴利）經藏中尋求完整無誤之詳細說明、且於（巴利）律藏中尋求完整無誤地教導開示。

Tāni ce sutte osāriyamānāni vinaye sandassiyamānāni na ceva sutte osaranti, na ca vinaye sandissanti, niṭṭhamettha gantabbaṃ –

若其（文句）在用心進入經藏中瞭解說明、用心在律藏中尋求教導以後；說明既不被收錄於（巴利）經藏中，而且教導不被發現於（巴利）律藏中，有此依據，可以去下結論，告知：

'addhā, idaṃ na ceva tassa bhagavato vacanaṃ; tassa ca saṅghassa duggahitan'ti.

『此確實非世尊（應供阿羅漢、獨覺自現證、平等正覺者）之法語；而且，這是（聖教已被）彼僧團所誤解。』

Itihetaṃ, bhikkhave, chaḍḍeyyātha.

諸比丘！因此汝等應捨棄於此錯誤（僧團所說之傳承）。

第二節 ❦ 僧團所說「如法、如律！」

Sangha right view

Tāni ce sutte osāriyamānāni vinaye sandassiyamānāni sutte ceva osaranti vinaye ca sandissanti, niṭṭhamettha gantabbaṃ –

若其（文句）在用心進入經藏中瞭解說明、用心在律藏中尋求教導以後；說明不但被收錄於（巴利）經藏中，而且教導被發現於（巴利）律藏中，有此依據，可以去下結論，告知：

'addhā, idaṃ tassa bhagavato vacanaṃ; tassa ca saṅghassa suggahitan'ti.

『此確實是世尊（應供阿羅漢、獨覺自現證、平等正覺者）之法語；而且，這是（聖教已被）彼僧團所正解。』

Idaṃ, bhikkhave, dutiyaṃ mahāpadesaṃ dhāreyyātha.

諸比丘！此為第二大教法（僧團所說教法之檢驗），應憶念不忘——永久受持。

第三章 ☆ 檢驗「多數教派所說」教法

第一節 ❦ 多數教派所說「非法、非律！」

Popular wrong view

Idha pana, bhikkhave, bhikkhu evaṃ vadeyya –

復次，諸比丘！世間有比丘，作如是語，聞說：

‘amukasmiṃ nāma āvāse sambahulā therā bhikkhū viharanti bahussutā āgatāgamā dhammadharā vinayadharā mātikādharā. Tesaṃ me therānaṃ sammukhā sutaṃ sammukhā paṭiggahitaṃ – ayaṃ dhammo ayaṃ vinayo idaṃ satthusāsanan’ti.

『賢友！於知名某者住處，有眾多長老比丘共住，多聞而傳承阿含（聖教）、憶持正法（經藏）、憶持聖律（律藏）、憶持論母（論藏），我從彼等長老面前親聞於此，現已受持——此是正法、此是聖律、此是師尊聖教。』

or: 'In an abode of such and such a name live several bhikkhus who are elders, who are learned, who have accomplished their course, who are preservers of the Dhamma, the Discipline, and the Summaries. Face to face with those elders, I have heard and learned thus: This is the Dhamma and the Discipline, the Master's Dispensation';

Tassa, bhikkhave, bhikkhuno bhāsitaṃ neva abhinanditabbaṃ…pe… vinaye sandassetabbāni.

諸比丘！對於彼比丘所說，既不可以歡喜、也不可以拒絕。

既不歡喜、也不拒絕，應妥善了解其文句，並深入（巴利）經藏中尋求完整無誤之詳細說明、且於（巴利）律藏中尋求完整無誤地教導開示。

Tāni ce sutte osāriyamānāni vinaye sandassiyamānāni na ceva sutte osaranti, na ca vinaye sandissanti, niṭṭhamettha gantabbaṃ –

若其（文句）在用心進入經藏中瞭解說明、用心在律藏中尋求教導以後；說明既不被收錄於（巴利）經藏中，而且教導不被發現於（巴利）律藏中，有此依據，可以去下結論，告知：

'addhā, idaṃ na ceva tassa bhagavato vacanaṃ; tesañca therānaṃ duggahitan'ti.

『此確實非世尊（應供阿羅漢、獨覺自現證、平等正覺者）之法語；而且，這是（聖教已被）彼等（多數教派之）長老所誤解。』

Itihetaṃ, bhikkhave, chaḍḍeyyātha.

諸比丘！因此汝等應捨棄於此錯誤（多數教派所說之傳承）。

第二節 ❦ 多數教派所說「如法、如律！」

Popular right view

Tāni ce sutte osāriyamānāni…pe… vinaye ca sandissanti, niṭṭhamettha gantabbaṃ –

若其（文句）在用心進入經藏中瞭解說明、用心在律藏中尋求教導以後；說明不但被收錄於（巴利）經藏中，而且教導被發現於（巴利）律藏中，有此依據，可以去下結論，告知：

'addhā, idaṃ tassa bhagavato vacanaṃ; tesañca therānaṃ suggahitan'ti.

『此確實是世尊（應供阿羅漢、獨覺自現證、平等正覺者）之法語；而且，這是（聖教已被）彼等（多數教派之）長老所正解。』

Idaṃ, bhikkhave, tatiyaṃ mahāpadesaṃ dhāreyyātha.

諸比丘！此為第三大教法（多數教派所說教法之檢驗），應憶念不忘——永久受持。

第四章 ☆ 檢驗「非主流所說」教法

第一節 ❦ 個別傳承所說「非法、非律！」

Personal wrong view

Idha pana, bhikkhave, bhikkhu evaṃ vadeyya –

復次，諸比丘！世間有比丘，作如是語，聞說：

'amukasmiṃ nāma āvāse eko thero bhikkhu viharati bahussuto āgatāgamo dhammadharo vinayadharo mātikādharo. Tassa me therassa sammukhā sutaṃ sammukhā paṭiggahitaṃ – ayaṃ dhammo ayaṃ vinayo idaṃ satthusāsanan'ti.

『賢友！於知名某者住處，有某一長老比丘居住，多聞而傳承阿含（聖教）、憶持正法（經藏）、憶持聖律（律藏）、憶持論母（論藏），我從彼長老面前親聞於此，現已受持——此是正法、此是聖律、此是師尊聖教。』

or: 'In an abode of such and such a name lives a single bhikkhu who is an elder, who is learned, who has accomplished his course, who is a preserver of the Dhamma, the Discipline, and the Summaries. Face to face with that elder, I have heard and learned thus: This is the Dhamma and the Discipline, the Master's Dispensation.'

Tassa, bhikkhave, bhikkhuno bhāsitaṃ neva abhinanditabbaṃ nappaṭikkositabbaṃ.

諸比丘！對於彼比丘所說，既不可以歡喜、也不可以拒絕。

In such a case, bhikkhus, the declaration of such a bhikkhu is neither to be received with approval nor with scorn.

Anabhinanditvā appaṭikkositvā tāni padabyañjanāni sādhukaṃ uggahetvā sutte osāritabbāni, vinaye sandassetabbāni.

既不歡喜、也不拒絕, 應妥善了解其文句, 並深入（巴利）經藏中尋求完整無誤之詳細說明、且於（巴利）律藏中尋求完整無誤地教導開示。

Without approval and without scorn, but carefully studying the sentences word by word, one should trace them in the Discourses and verify them by the Discipline.

Tāni ce sutte osāriyamānāni vinaye sandassiyamānāni na ceva sutte osaranti, na ca vinaye sandissanti, niṭṭhamettha gantabbaṃ –

若其（文句）在用心進入經藏中瞭解說明、用心在律藏中尋求教導以後；說明既不被收錄於（巴利）經藏中, 而且教導不被發現於（巴利）律藏中, 有此依據, 可以去下結論, 告知：

If they are neither traceable in the Discourses nor verifiable by the Discipline, one must conclude thus:

'addhā, idaṃ na ceva tassa bhagavato vacanaṃ; tassa ca therassa duggahitan'ti.

『此確實非世尊（應供阿羅漢、獨覺自現證、平等正覺者）之法語；而且, 這是（聖教已被）彼（個別傳承之）長老所誤解。』

'Certainly, this is not the Blessed One's utterance; this has been misunderstood by that bhikkhu — or by that community, or by those elders, or by that elder.'

Itihetaṃ, bhikkhave, chaḍḍeyyātha.

諸比丘！因此汝等應捨棄於此錯誤（個別傳承所說之傳承）。

In that way, bhikkhus, you should reject it.



第二節 ❦ 個別傳承所說「如法、如律！」

Personal right view

Tāni ca sutte osāriyamānāni vinaye sandassiyamānāni sutte ceva osaranti, vinaye ca sandissanti, niṭṭhamettha gantabbaṃ –

若其（文句） 在用心進入經藏中瞭解說明、用心在律藏中尋求教導以後； 說明不但被收錄於（巴利） 經藏中， 而且教導被發現於（巴利） 律藏中， 有此依據， 可以去下結論， 告知：

But if the sentences concerned are traceable in the Discourses and verifiable by the Discipline, then one must conclude thus:

'addhā, idaṃ tassa bhagavato vacanaṃ; tassa ca therassa suggahitan'ti.

『此確實是世尊（應供阿羅漢、 獨覺自現證、 平等正覺者） 之法語； 而且， 這是（聖教已被） 彼（個別傳承之） 長老所正解。 』

'Certainly, this is the Blessed One's utterance; this has been well understood by that bhikkhu — or by that community, or by those elders, or by that elder.'

Idaṃ, bhikkhave, catutthaṃ mahāpadesaṃ dhāreyyātha.

諸比丘！ 此為第四大教法（個別傳承所說之檢驗）， 應憶念不忘——永久受持。

And in that way, bhikkhus, you may accept it on the first, second, third, or fourth reference.

Ime kho, bhikkhave, cattāro mahāpadese dhāreyyāthā"ti.

諸比丘！此等是『四大教法』（之檢驗），應憶念不忘——當如是永久受持。」

These, bhikkhus, are the four great references for you to preserve."

～《長部經典‧*Mahāparinibbānasutta* 大般涅槃經》(DN 16, 188)

卍 卍 卍



第五日 ☼ 「貪愛」如何生起？

☆ 明法見佛 ☞ 生滅是苦海～

身心現象，
一如水火，是無情的；

祂只認同「緣起」的條件。

身心現象，
既然是緣起，必然有生滅；

既然有生滅，
若人要脫離苦，將是不可能的！

卍 卍 卍

☆ 人之所以有——

雜念、妄想，

是因為有「貪愛」！

反之亦然！

卍 卍 卍

第一品 ☆ 【五取蘊——觀察五種貪愛之集起】

☆ 世尊現等覺 ⇒ 是因為如實證知五取蘊之四聖諦（而非四攝、六度波羅蜜）！

☆ 五取蘊集 ⇒ ❶ 色依食集、❷ 受依觸集、❸ 想依觸集、❹ 行依觸集、❺ 識依名色集。

☆ 四諦流轉 ⇒ ① 證知『苦』 ➫ ② 證知『集』 ➫ ③ 證知『滅』 ➫ ④ 證知『道』 ➫ ⑤ 厭患（苦） ➫ ⑥ 離貪（集） ➫ ⑦ 滅盡（滅） ➫ ⑧ 不取（道） ➫ ⑨ 善解脫（慧） ➫ ⑩ 純一（清淨） ➫ ⑪ 無施設（無為）。

“Pañcime, bhikkhave, upādānakkhandhā. Katame pañca?

「諸比丘！ 有五取蘊， 以何為五耶？

Rūpupādānakkhandho, vedanupādānakkhandho, saññupādānakkhandho, saṅkhārupādānakkhandho, viññāṇupādānakkhandho.

謂： 『❶ 色取蘊、 ❷ 受取蘊、 ❸ 想取蘊、 ❹ 行取蘊、 ❺ 識取蘊』 是。

Yāvakīvañcāhaṃ, bhikkhave, ime pañcupādānakkhandhe catuparivaṭṭaṃ yathābhūtaṃ nābbhaññāsiṃ, neva tāvāhaṃ, bhikkhave, sadevake loke samārake sabrahmake sassamaṇabrāhmaṇiyā pajāya sadevamanussāya anuttaraṃ sammāsambodhiṃ abhisambuddhoti paccaññāsiṃ.

諸比丘！ 我未如實證知此五取蘊之四（聖諦） 流轉之間， 諸比丘！ 我於天、 魔、 梵天之世界、 沙門、 婆羅門、 人天之眾生界， 不現等覺， 不自宣稱為： 『無上正等覺』 。

Yato ca khvāhaṃ, bhikkhave, ime pañcupādānakkhandhe catuparivaṭṭaṃ yathābhūtaṃ abbhaññāsiṃ, athāhaṃ, bhikkhave, sadevake loke...pe... sadevamanussāya anuttaraṃ sammāsambodhiṃ abhisambuddhoti paccaññāsiṃ”.

諸比丘！ 然則我已如實證知五取蘊之四（聖諦） 流轉故。 諸比丘！ 我於天、 魔、 梵天之世界、 沙門、 婆羅門、 人天之眾生界， 乃現等覺， 自宣稱為： 『無上正等覺』 。

“Kathañca catuparivaṭṭaṃ?

以何為四（聖諦） 流轉耶？

Rūpaṃ abbhaññāsiṃ, rūpasamudayaṃ abbhaññāsiṃ, rūpanirodhaṃ abbhaññāsiṃ, rūpanirodhagāminiṃ paṭipadaṃ abbhaññāsiṃ; vedanaṃ... saññaṃ... saṅkhāre... viññāṇaṃ abbhaññāsiṃ, viññāṇasamudayaṃ abbhaññāsiṃ, viññāṇanirodhaṃ abbhaññāsiṃ, viññāṇanirodhagāminiṃ paṭipadaṃ abbhaññāsiṃ.

❶ 我證知『色、 色集、 色滅、 導致色滅之道』 ， ❷ 證知『受、 受集、 受滅、 導致受滅之道』 ， ❸ 證知『想、 想集、 想滅、 導致想滅之道』 ， ❹ 證知『行、 行集、 行滅、 導致行滅之道』 ， ❺ 證知『識、 識集、 識滅、 導致識滅之道』 。

第一章 ☆ 色依「食」集

“Katamañca, bhikkhave, rūpaṃ?

諸比丘！以何為色耶？

Cattāro ca mahābhūtā catunnañca mahābhūtānaṃ upādāya rūpaṃ. Idaṃ vuccati, bhikkhave, rūpaṃ. Āhārasamudayā rūpasamudayo; āhāranirodhā rūpanirodho. Ayameva ariyo aṭṭhaṅgiko maggo rūpanirodhagāminī paṭipadā, seyyathidaṃ – sammādiṭṭhi...pe... sammāsamādhi.

諸比丘！四大種及四大種所造之色，諸比丘！此名為『色』。依食之集，而有色之集；依食之滅，而有色之滅。此導致色滅之道者，是八聖道分，謂：『①正見、②正思惟、③正語、④正業、⑤正命、⑥正精進、⑦正念、⑧正定』者是。

“Ye hi keci, bhikkhave, samaṇā vā brāhmaṇā vā evaṃ rūpaṃ abhiññāya, evaṃ rūpasamudayaṃ abhiññāya, evaṃ rūpanirodhaṃ abhiññāya, evaṃ rūpanirodhagāminiṃ paṭipadaṃ abhiññāya rūpassa nibbidāya virāgāya nirodhāya paṭipannā, te suppaṭipannā.

諸比丘！諸沙門、婆羅門，證知如是色，證知如是色之集，證知如是色滅，證知如是導致色滅之道，而向色之厭患、離貪、滅盡，則為善向。

Ye suppaṭipannā, te imasmiṃ dhammavinaye gādhanti.

善向者，則為入此法與律。

“Ye ca kho keci, bhikkhave, samaṇā vā brāhmaṇā vā evaṃ rūpaṃ abhiññāya…pe… evaṃ rūpanirodhagāminiṃ paṭipadaṃ abhiññāya, rūpassa nibbidā virāgā nirodhā anupādā vimuttā te suvimuttā.

諸比丘！諸沙門、婆羅門，證知如是色，證知如是色之集，證知如是色滅，證知如是導致色滅之道，於色⑤『厭患』、⑥『離貪』、⑦『滅盡』，⑧由『不取』而解脫者，⑨則為『善解脫』。

Ye suvimuttā te kevalino. Ye kevalino vaṭṭaṃ tesaṃ natthi paññāpanāya.

善解脫者，⑩則為『純一』，若得純一者，⑪則『無（四聖諦）流轉之可以施設』。

第二章 ☆ 受依「觸」集

"Katamā ca, bhikkhave, vedanā?

諸比丘！以何為受耶？

Chayime, bhikkhave, vedanākāyā – cakkhusamphassajā vedanā, sotasamphassajā vedanā, ghānasamphassajā vedanā, jivhāsamphassajā vedanā, kāyasamphassajā vedanā, manosamphassajā vedanā. Ayaṃ vuccati, bhikkhave, vedanā. Phassasamudayā vedanāsamudayo; phassanirodhā vedanānirodho.

諸比丘！『六受身』是。謂：眼觸所生受、耳觸所生受、鼻觸所生受、舌觸所生受、身觸所生受、意觸所生受是。諸比丘！諸比丘！此名為『受』，由觸之集，而有受之集，由觸之滅，而有受之滅。

Ayameva ariyo aṭṭhaṅgiko maggo vedanānirodhagāminī paṭipadā, seyyathidaṃ – sammādiṭṭhi...pe... sammāsamādhi.

此導致受滅之道者，是八聖道分，謂：『① 正見、② 正思惟、③ 正語、④ 正業、⑤ 正命、⑥ 正精進、⑦ 正念、⑧ 正定』是。

"Ye hi keci, bhikkhave, samaṇā vā brāhmaṇā vā evaṃ vedanaṃ abhiññāya, evaṃ vedanāsamudayaṃ abhiññāya, evaṃ vedanānirodhaṃ abhiññāya, evaṃ vedanānirodhagāminiṃ paṭipadaṃ abhiññāya vedanāya nibbidāya virāgāya nirodhāya paṭipannā, te suppaṭipannā.

諸比丘！諸沙門、婆羅門，證知如是受，證知如是受之集，證知如是受滅，證知如是導致受滅之道，而向受之厭患、離貪、滅盡者，則為善向。

Ye suppaṭipannā, te imasmiṃ dhammavinaye gādhanti.

善向者，則入此法與律。

“Ye ca kho keci, bhikkhave, samaṇā vā brāhmaṇā vā evaṃ vedanaṃ abhiññāya…pe… evaṃ vedanānirodhagāminiṃ paṭipadaṃ abhiññāya…pe… vaṭṭaṃ tesaṃ natthi paññāpanāya.

諸比丘！諸沙門、婆羅門，證知如是受，證知如是受之集，證知如是受滅，證知如是導致受滅之道，於受⑤『厭患』、⑥『離貪』、⑦『滅盡』，⑧由『不取』而解脫者，⑨則為『善解脫』。

善解脫者，⑩則為『純一』，若得純一者，⑪則『無（四聖諦）流轉之可以施設』。

第三章 ☆ 想依「觸」集

“Katamā ca, bhikkhave, saññā?

諸比丘！ 以何為想耶？

Chayime, bhikkhave, saññākāyā – rūpasaññā, saddasaññā, gandhasaññā, rasasaññā, phoṭṭhabbasaññā, dhammasaññā. Ayaṃ vuccati, bhikkhave, saññā. Phassasamudayā saññāsamudayo; phassanirodhā saññānirodho.

諸比丘！ 『六想身』 是。 謂： 色想、 聲想、 香想、 味想、 觸想、 法想是， 諸比丘！ 此名為『想』 。 依觸之集， 而有想之集； 由觸之滅， 而有想之滅。

Ayameva ariyo aṭṭhaṅgiko maggo saññānirodhagāminī paṭipadā, seyyathidaṃ – sammādiṭṭhi…pe… sammāsamādhi…pe… vaṭṭaṃ tesaṃ natthi paññāpanāya.

此導致想滅之道者， 是八聖道分， 謂： 『① 正見、 ② 正思惟、 ③ 正語、 ④ 正業、 ⑤ 正命、 ⑥ 正精進、 ⑦ 正念、 ⑧ 正定』 是。

諸比丘！ 諸沙門、 婆羅門， 證知如是想， 證知如是想之集， 證知如是想滅， 證知如是導致想滅之道， 而向想之厭患、 離貪、 滅盡者， 則為善向。

善向者， 則入此法與律。

諸比丘！ 諸沙門、 婆羅門， 證知如是想， 證知如是想之集， 證知如是想滅， 證知如是導致想滅之道， 於想⑤ 『厭患』 、 ⑥ 『離貪』 、 ⑦ 『滅盡』 ， ⑧ 由『不取』 而解脫者， ⑨ 則為『善解脫』 。

善解脫者， ⑩ 則為『純一』 ， 若得純一者， ⑪ 則『無（四聖諦） 流轉之可以施設』 。

第四章 ☆ 行依「觸」集

“Katame ca, bhikkhave, saṅkhārā?

諸比丘！ 以何為行耶？

Chayime, bhikkhave, cetanākāyā – rūpasañcetanā, saddasañcetanā, gandhasañcetanā, rasasañcetanā, phoṭṭhabbasañcetanā, dhammasañcetanā. Ime vuccanti, bhikkhave, saṅkhārā. Phassasamudayā saṅkhārasamudayo; phassanirodhā saṅkhāranirodho.

諸比丘！ 『六思身』 是。 謂： 色思、 聲思、 香思、 味思、 觸思、 法思是， 諸比丘！ 此名為『行』。 依觸之集， 而有行之集； 依觸之滅， 而有行之滅。

Ayameva ariyo aṭṭhaṅgiko maggo saṅkhāranirodhagāminī paṭipadā, seyyathidaṃ – sammādiṭṭhi…pe… sammāsamādhi.

此導致行滅之道者， 是八聖道分， 謂： 『① 正見、 ② 正思惟、 ③ 正語、 ④ 正業、 ⑤ 正命、 ⑥ 正精進、 ⑦ 正念、 ⑧ 正定』 是。

“Ye hi keci, bhikkhave, samaṇā vā brāhmaṇā vā evaṃ saṅkhāre abhiññāya, evaṃ saṅkhārasamudayaṃ abhiññāya, evaṃ saṅkhāranirodhaṃ abhiññāya, evaṃ saṅkhāranirodhagāminiṃ paṭipadaṃ abhiññāya saṅkhārānaṃ nibbidāya virāgāya nirodhāya paṭipannā, te suppaṭipannā.

諸比丘！ 諸沙門、 婆羅門， 證知如是行， 證知如是行之集， 證知如是行之滅， 證知如是導致行滅之道， 而向於行之厭患、 離貪、 滅盡者， 則為善向。

Ye suppaṭipannā, te imasmiṃ dhammavinaye gādhanti.

善向者則入此法與律。

"Ye ca kho keci, bhikkhave, samaṇā vā brāhmaṇā vā evaṃ saṅkhāre abhiññāya, evaṃ saṅkhārasamudayaṃ abhiññāya, evaṃ saṅkhāranirodhaṃ abhiññāya, evaṃ saṅkhāranirodhagāminiṃ paṭipadaṃ abhiññāya saṅkhārānaṃ nibbidā virāgā nirodhā anupādā vimuttā, te suvimuttā.

諸比丘！諸沙門、婆羅門，證知如是行，證知如是行之集，證知如是行之滅，證知如是導致行滅之道，於行⑤『厭患』、⑥『離貪』、⑦『滅盡』，⑧由『不取』而解脫者，⑨則為『善解脫』。

Ye suvimuttā, te kevalino. Ye kevalino vaṭṭaṃ tesaṃ natthi paññāpanāya.

善解脫者，⑩則為『純一』，若得純一者，⑪則『無（四聖諦）流轉之可以施設』。



第五章 ☆ 識依「名色」集

"Katamañca, bhikkhave, viññāṇaṃ?

諸比丘！ 以何為識耶？

Chayime, bhikkhave, viññāṇakāyā – cakkhuviññāṇaṃ, sotaviññāṇaṃ, ghānaviññāṇaṃ, jivhāviññāṇaṃ, kāyaviññāṇaṃ, manoviññāṇaṃ. Idaṃ vuccati, bhikkhave, viññāṇaṃ. Nāmarūpasamudayā viññāṇasamudayo; nāmarūpanirodhā viññāṇanirodho.

諸比丘！ 『六識身』 是。 謂： 眼識、 耳識、 鼻識、 舌識、 身識、 意識是， 諸比丘！ 此名為『識』。 依名色之集， 而有識之集； 依名色之滅， 而有識之滅。

Ayameva ariyo aṭṭhaṅgiko maggo viññāṇanirodhagāminī paṭipadā, seyyathidaṃ – sammādiṭṭhi…pe… sammāsamādhi.

此導致識滅之道者， 是八聖道分， 謂： 『① 正見、 ② 正思惟、 ③ 正語、 ④ 正業、 ⑤ 正命、 ⑥ 正精進、 ⑦ 正念、 ⑧ 正定』 是。

"Ye hi keci, bhikkhave, samaṇā vā brāhmaṇā vā evaṃ viññāṇaṃ abhiññāya, evaṃ viññāṇasamudayaṃ abhiññāya, evaṃ viññāṇanirodhaṃ abhiññāya, evaṃ viññāṇanirodhagāminiṃ paṭipadaṃ abhiññāya viññāṇassa nibbidāya virāgāya nirodhāya paṭipannā, te suppaṭipannā.

諸比丘！ 諸沙門、 婆羅門， 證知如是識， 證知如是識之集， 證知如是識之滅、 證知如是導致識滅之道， 而向識之厭患、 離貪、 滅盡者， 則為善向。

Ye suppaṭipannā, te imasmiṃ dhammavinaye gādhanti.

善向者， 則入此法與律。

“Ye ca kho keci, bhikkhave, samaṇā vā brāhmaṇā vā evaṃ viññāṇaṃ abhiññāya, evaṃ viññāṇasamudayaṃ abhiññāya, evaṃ viññāṇanirodhaṃ abhiññāya, evaṃ viññāṇanirodhagāminiṃ paṭipadaṃ abhiññāya viññāṇassa nibbidā virāgā nirodhā anupādā vimuttā, te suvimuttā.

諸比丘！諸沙門、婆羅門，①證知『如是識』，②證知『如是識之集』，③證知『如是識之滅』，④證知『如是導致識滅之道』，於識⑤『厭患』、⑥『離貪』、⑦『滅盡』，⑧由『不取』而解脫者，⑨則為『善解脫』。

Ye suvimuttā, te kevalino. Ye kevalino vaṭṭaṃ tesaṃ natthi paññāpanāyā”ti.

善解脫者，⑩則為『純一』，若得純一者，⑪則『無（四聖諦）流轉之可以施設』。」

～《蘊相應・封滯品・*Upādānaparipavattasutta* 五取蘊四諦轉》(SN 22.56)

卍 卍 卍

第二品 ☆ 【名色為境 ⇛ 四識住】

Catasso viññāṇaṭṭhitiya

☆ *Catasso viññāṇaṭṭhitiyo* 四識住 ⇛ 以色為境、以受為境、以想為境、以行為境。

Rūpūpāyaṃ vā, āvuso, viññāṇaṃ tiṭṭhamānaṃ tiṭṭhati rūpārammaṇaṃ [rūpāramaṇaṃ (?)] rūpappatiṭṭhaṃ nandūpasecanaṃ vuddhiṃ virūḷhiṃ vepullaṃ āpajjati;

❶ 友！ 緣色而豎立識， 以色為境， 以色為依， 以喜為食， 增長、 增益、 增廣。

vedanūpāyaṃ vā āvuso...pe...

❷ 友！ 緣受而豎立識， 以受為境， 以受為依， 以喜為食， 增長、 增益、 增廣。

saññūpāyaṃ vā, āvuso...pe...

❸ 友！ 緣想而豎立識， 以想為境， 以想為依， 以喜為食， 增長、 增益、 增廣。

saṅkhārūpāyaṃ vā, āvuso, viññāṇaṃ tiṭṭhamānaṃ tiṭṭhati saṅkhārārammaṇaṃ saṅkhārappatiṭṭhaṃ nandūpasecanaṃ vuddhiṃ virūḷhiṃ vepullaṃ āpajjati.

❹ 友！ 緣行而豎立識， 以行為境， 以行為依， 以喜為食， 增長、 增益、 增廣。

～《長部經典 • *Saṅgītisutta* 合誦經》(DN 33, 311)

卍 卍 卍

第三品 ☆ 【緣名色，而有心識】*(Consciousness)*

〔第二十二卷 ➲〕 116. “‘Nāmarūpapaccayā viññāṇan’ti iti kho panetaṃ vuttaṃ,

「如此，既然說：『緣名與色，而有心識！』

"'From name-and-form as a requisite condition comes consciousness.' Thus it has been said.

tadānanda, imināpetaṃ pariyāyena veditabbaṃ, yathā nāmarūpapaccayā viññāṇaṃ.

阿難！何為緣名（身）與色（身），而有心識？應如是知——

And this is the way to understand how from name-and-form as a requisite condition comes consciousness.

Viññāṇañca hi, ānanda, nāmarūpe patiṭṭhaṃ na labhissatha, api nu kho āyatiṃ jātijarāmaraṇaṃ dukkhasamudayasambhavo [jātijarāmaraṇadukkhasamudayasambhavo (sī. syā. pī.)] paññāyethā” ti?

阿難！若心識，不得依據，名（身）與色（身）時……於未來，尚亦假想出生、老、死、苦集之存在否？」

If consciousness were not to gain a foothold in name-and-form, would a coming-into-play of the origination of birth, aging, death, and stress in the future be discerned?

“No hetaṃ, bhante” .

「世尊！不然！」

"No, lord."

"Tasmātihānanda, eseva hetu etaṃ nidānaṃ esa samudayo esa paccayo viññāṇassa yadidaṃ nāmarūpaṃ.

「是故，阿難！心識，有其——原因、緣故、集起、助緣——稱謂名（身）與色（身）。

"Thus this is a cause, this is a reason, this is an origination, this is a requisite condition for consciousness, i.e., name-and-form.

Ettāvatā kho, ānanda, jāyetha vā jīyetha [jiyyetha (ka.)] vā mīyetha [miyyetha (ka.)] vā cavetha vā upapajjetha vā.

阿難！依此假想，而有——出生、老、死、中有（cavetha）或再生；

This is the extent to which there is birth, aging, death, passing away, and re-arising.

❶ Ettāvatā adhivacanapatho, ❷ ettāvatā niruttipatho, ❸ ettāvatā paññattipatho, ❹ ettāvatā paññāvacaraṃ, ❺ ettāvatā vaṭṭaṃ vattati itthattaṃ paññāpanāya yadidaṃ nāmarūpaṃ saha viññāṇena aññamañña-paccayatā pavattati."

依此假想，而有流轉——『❶ 指稱界、❷ 語辭界、❸ 概念界、❹ 智慧界、❺ 輪迴界』——凡名（身）與色（身）者，即與心識俱，展轉相依，生死流轉！」

This is the extent to which there are means of designation, expression, and delineation. This is the extent to which the sphere of discernment extends, the extent to which the cycle revolves for the manifesting (discernibility) of this world — i.e., name-and-form together with consciousness."

～《長部經典‧*Mahānidānasutta* 大緣經》(DN 15, 116)

～2010.7.10（六）

卍　　卍　　卍

第四品 ☆ 【緣心識，而有名色】(Name-and-form)

〔第二十一卷 ➲〕 115. "'Viññāṇapaccayā nāmarūpan'ti iti kho panetaṃ vuttaṃ,

「如此，既然說：『緣心識，而有名與色！』

"'From consciousness as a requisite condition comes name-and-form.' Thus it has been said.

tadānanda, imināpetaṃ pariyāyena veditabbaṃ, yathā viññāṇapaccayā nāmarūpaṃ.

阿難！何為緣心識，而有名（身）與色（身）？應如是知——

And this is the way to understand how from consciousness as a requisite condition comes name-and-form.

Viññāṇañca hi, ānanda, mātukucchismiṃ na okkamissatha, api nu kho nāmarūpaṃ mātukucchismiṃ samuccissathā" ti?

阿難！心識不入母胎時……，尚且名（身）與色（身），能結成於母胎否？」

If consciousness were not to descend into the mother's womb, would name-and-form take shape in the womb?"

"No hetaṃ, bhante".

「世尊！不然！」

"No, lord."

"Viññāṇañca hi, ānanda, mātukucchismiṃ okkamitvā vokkamissatha, api nu kho nāmarūpaṃ itthattāya abhinibbattissathā" ti?

「阿難！心識若入母胎後而捨離，其名（身）與色（身），尚能出現否？」

"If, after descending into the womb, consciousness were to depart, would name-and-form be produced for this world?"

“No hetaṃ, bhante”.

「世尊！不然！」

"No, lord."

“Viññāṇañca hi, ānanda, daharasseva sato vocchijjissatha kumārakassa vā kumārikāya vā, api nu kho nāmarūpaṃ vuddhiṃ virūḷhiṃ vepullaṃ āpajjissathā” ti?

「阿難！心識於幼者，即在男童或女童時捨離，名（身）與色（身），尚且能增大、成長、發達否？」

"If the consciousness of the young boy or girl were to be cut off, would name-and-form ripen, grow, and reach maturity?"

“No hetaṃ, bhante”.

「世尊！不然！」

"No, lord."

“Tasmātihānanda, eseva hetu etaṃ nidānaṃ esa samudayo esa paccayo nāmarūpassa – yadidaṃ viññāṇaṃ”.

「是故，阿難！名（身）與色（身），有其——原因、緣故、集起、助緣——稱謂心識。」

"Thus this is a cause, this is a reason, this is an origination, this is a requisite condition for name-and-form, i.e., consciousness."

～《長部經典・*Mahānidānasutta* 大緣經》(DN 15, 115)

～２０１０.７.１０（六）

卍　卍　卍

第五品 ☆ 【緣名色，而有接觸】(Contact)

〔第二十卷 ➲〕 114. "'Nāmarūpapaccayā phasso'ti iti kho panetaṃ vuttaṃ,

「如此，既然說：『緣名與色，而有接觸！』

"'From name-&-form as a requisite condition comes contact'. Thus it has been said.

tadānanda, imināpetaṃ pariyāyena veditabbaṃ, yathā nāmarūpapaccayā phasso.

阿難！何為緣名（身）與色（身），而有接觸？應如是知——

And this is the way to understand how, from name-&-form as a requisite condition comes contact.

Yehi, ānanda, ākārehi yehi liṅgehi yehi nimittehi yehi uddesehi nāmakāyassa paññatti hoti,

阿難！依據外貌、特徵、形象……時，始有，名身（自我）概念可言；

…

tesu ākāresu tesu liṅgesu tesu nimittesu tesu uddesesu asati api nu kho rūpakāye adhivacana-samphasso paññāyethā" ti?

若無外貌、特徵、形象……時，於色身（對象），猶言假名之『心觸』否？」

If the qualities, traits, themes, & indicators by which there is a description of name-group (mental activity) were all absent, would designation-contact with regard to the form-group (the physical properties) be discerned?"

"No hetaṃ, bhante".

「世尊！不然！」

"No, lord."

“Yehi, ānanda, ākārehi yehi liṅgehi yehi nimittehi yehi uddesehi rūpakāyassa paññatti hoti,

「阿難！依據外貌、特徵、形象……時，始有，色身（對象）概念可言；

…

tesu ākāresu…pe…tesu uddesesu asati api nu kho nāmakāye paṭighasamphasso paññāyethā” ti?

若無外貌、特徵、形象……時，於名身（自我），猶言對象之『有對觸』否？」

"If the permutations, signs, themes, and indicators by which there is a description of form-group were all absent, would resistance-contact with regard to the name-group be discerned?"

“No hetaṃ, bhante”.

「世尊！不然！」

"No, lord."

“Yehi, ānanda, ākārehi…pe… yehi uddesehi nāmakāyassa ca rūpakāyassa ca paññatti hoti,

「阿難！依據外貌、特徵、形象……時，始有，名身（自我）與色身（對象）之概念可言；

…

tesu ākāresu…pe… tesu uddesesu asati api nu kho adhivacanasamphasso vā paṭighasamphasso vā paññāyethā” ti?

若無外貌、特徵、形象……時，猶言假名之『心觸』或對象之『有對觸』否？」

"If the permutations, signs, themes, and indicators by which there is a description of name-group and form-group were all absent, would designation-contact or resistance-contact be discerned?"

“No hetaṃ, bhante” .

「世尊！ 不然！ 」

"No, lord."

“Yehi, ānanda, ākārehi...pe... yehi uddesehi nāmarūpassa paññatti hoti,

「阿難！ 依據外貌、 特徵、 形象……時，始有， 名（假名） 與色（對象） 之概念可言；

…

tesu ākāresu ...pe... tesu uddesesu asati api nu kho phasso paññāyethā” ti?

若無外貌、 特徵、 形象……時， 猶言接觸否？ 」

…

“No hetaṃ, bhante” .

「世尊！ 不然！ 」

…

“Tasmātihānanda, eseva hetu etaṃ nidānaṃ esa samudayo esa paccayo phassassa, yadidaṃ nāmarūpaṃ” .

「是故， 阿難！ 接觸， 有其——原因、 緣故、集起、 助緣——稱謂名（身） 與色（身） 。 」

"Thus this is a cause, this is a reason, this is an origination, this is a requisite condition for contact, i.e., name-and-form."

~《長部經典 • Mahānidānasutta 大緣經》(DN 15, 114)

~2010.7.10（六）

卍 卍 卍

第六品 ☆ 【緣接觸，而有感受】*(Feeling)*

"Iti kho, ānanda, ime dve dhammā [ime dhammā (ka.)] dvayena vedanāya ekasamosaraṇā bhavanti.

「阿難！有此二法：一是接觸、二是感受。

"Thus, Ananda, these two phenomena [the chain of conditions leading from craving to birth, aging, and death, and the chain of conditions leading from craving to quarrels, etc.], as a duality, flow back into one place at feeling.

〔第十九卷 ➲〕 113. 'Phassapaccayā vedanā'ti iti kho panetaṃ vuttaṃ,

如此，既然說：『緣接觸，而有感受！』

'From contact as a requisite condition comes feeling.' Thus it has been said.

tadānanda, imināpetaṃ pariyāyena veditabbaṃ, yathā phassapaccayā vedanā.

阿難！何為緣接觸，而有感受？應如是知——

And this is the way to understand how from contact as a requisite condition comes feeling.

Phasso ca hi, ānanda, nābhavissa sabbena sabbaṃ sabbathā sabbaṃ kassaci kimhici,

阿難！若任何眾生，各於其境界，皆不接觸時……，

If there were no contact at all, in any way, of anything anywhere —

seyyathidaṃ – cakkhusamphasso sotasamphasso ghānasamphasso jivhāsamphasso kāyasamphasso manosamphasso,

猶如：『眼觸、耳觸、鼻觸、舌觸、身觸、意觸……。』

i.e., contact at the eye, contact at the ear, contact at the nose, contact at the tongue, contact at the body, or contact at the intellect —

sabbaso phasse asati phassanirodhā api nu kho vedanā paññāyethā” ti?

既不接觸，　接觸消失，　猶言感受否？」

in the utter absence of contact, from the cessation of contact, would feeling be discerned?"

～《**長部經典** • *Mahānidānasutta* **大緣經**》(DN 15, 112-113)

～２０１０.７.１０（六）

卍　　卍　　卍



第七品 ☆ 【緣感受，而有貪愛】(Dependent on Craving)

〔第九卷 ➲〕 103. “Iti kho panetaṃ, ānanda, ❶ vedanaṃ paṭicca taṇhā, ❷ taṇhaṃ paṭicca pariyesanā, ❸ pariyesanaṃ paṭicca lābho, ❹ lābhaṃ paṭicca vinicchayo, ❺ vinicchayaṃ paṭicca chandarāgo, ❻ chandarāgaṃ paṭicca ajjhosānaṃ, ❼ ajjhosānaṃ paṭicca pariggaho, ❽ pariggahaṃ paṭicca macchariyaṃ, ❾ macchariyaṃ paṭicca ārakkho. ❿ Ārakkhādhikaraṇaṃ daṇḍādāna-satthādāna-kalaha-viggaha-vivāda-tuvaṃ-tuvaṃ-pesuñña-musāvādā aneke pāpakā akusalā dhammā sambhavanti.”

「如是，阿難！❶ 緣感受，而有渴愛；❷ 緣渴愛，而有尋求；❸ 緣尋求，而有利得；❹ 緣利得，而有計較；❺ 緣計較，而有貪欲；❻ 緣貪欲，而有依戀；❼ 緣依戀，而有佔有；❽ 緣佔有，而有慳吝；❾ 緣慳吝，而有守護；❿ 緣守護，而有執杖、執劍、鬥爭、論諍、爭辯、彼此誹謗、妄語等，無數罪惡之不善法……生！」

"Now, ❶ craving is dependent on feeling, ❷ seeking is dependent on craving, ❸ acquisition is dependent on seeking, ❹ ascertainment is dependent on acquisition, ❺ desire and passion is dependent on ascertainment, ❻ attachment is dependent on desire and passion, ❼ possessiveness is dependent on attachment, ❽ stinginess is dependent on possessiveness, ❾ defensiveness is dependent on stinginess, ❿ and because of defensiveness, dependent on defensiveness, various evil, unskillful phenomena come into play: the taking up of sticks and knives; conflicts, quarrels, and disputes; accusations, divisive speech, and lies."

～《長部經典・Mahānidānasutta 大緣經》(DN 15, 103)

～２０１０.７.１０（六）

卍 卍 卍

第六日 ☼ 小偷？在這裡！

☆ 外面的小偷，不可怕，
心裡的“小偷”，
才最可怕！

它什麼時候，來偷渡，
你都不知道 ?!

凡夫的“心”～
充滿著【好奇】
與〖疑惑〗。



卍 卍 卍

第一品 ☆ 【捨離五蓋】

☆ 佛遺教經 ⇒ *[35]* 譬如，狂象無鉤，猿猴得樹，騰躍踔躑，難可禁制。*[36]* 當急挫之，無令放逸！*[37]* 縱此心者，喪人善事；*[38]* 制之一處，無事不辦。*[39]* 是故比丘，當勤精進，折伏汝心！

〔第七十四卷 ➲〕 223. "Evameva kho, mahārāja, bhikkhu ❶ yathā iṇaṃ ❷ yathā rogaṃ ❸ yathā bandhanāgāraṃ ❹ yathā dāsabyaṃ ❺ yathā kantāraddhānamaggaṃ, evaṃ ime pañca nīvaraṇe appahīne attani samanupassati.

「大王！ 比丘不捨離此等之五蓋， 以觀自己猶如❶ 負債者、 如❷ 疾病者、 如❸ 囚獄者、如❹ 遇奴隸之境、 ❺ 曠野之路者。

"In the same way, when these five hindrances are not abandoned in himself, ❶ the monk regards it as a debt, ❷ a sickness, ❸ a prison, ❹ slavery, ❺ a road through desolate country.

〔第七十五卷 ➲〕 224. Seyyathāpi, mahārāja, ① yathā āṇaṇyaṃ ② yathā ārogyaṃ ③ yathā bandhanāmokkhaṃ ④ yathā bhujissaṃ ⑤ yathā khemantabhūmiṃ; evameva kho, mahārāja, bhikkhu ime pañca nīvaraṇe pahīne attani samanupassati".

大王！ 然， 比丘捨離此等之五蓋， 以觀察(自己)， 猶如① 無負債、 ② 無疾病、 ③ 出獄、④ 自由、 ⑤ 安穩者。」

But when these five hindrances are abandoned in himself,* ① *he regards it as unindebtedness,* ② *good health,* ③ *release from prison,* ④ *freedom,* ⑤ *a place of security."

～《長部經典 • *Sāmaññaphalasutta* 沙門果經》*(DN 2, 223-224)*

卍 卍 卍

第二品 ☆ 【四暴流、四軛、四繫、四取】

Cattāro oghā – kāmogho, bhavogho, diṭṭhogho, avijjogho.

四暴流：『❶ 欲暴流、❷ 有暴流、❸ 見暴流、❹ 無明暴流』也。

Cattāro yogā – kāmayogo, bhavayogo, diṭṭhiyogo, avijjāyogo.

四軛：『❶ 欲軛、❷ 有軛、❸ 見軛、❹ 無明軛』也。

Cattāro visaññogā – kāmayogavisaññogo, bhavayogavisaññogo, diṭṭhiyogavisaññogo, avijjāyogavisaññogo.

四離軛：『❶ 由欲軛之離軛、❷ 由有軛之離軛、❸ 由見軛之離軛、❹ 由無明軛之離軛』也。

Cattāro ganthā – abhijjhā kāyagantho, byāpādo kāyagantho, sīlabbataparāmāso kāyagantho, idaṃsaccābhiniveso kāyagantho.

四繫：『① 貪身繫、② 恚身繫、③ 戒禁取身繫、④ 此實執身繫』也。

Cattāri upādānāni – kāmupādānaṃ [kāmūpādānaṃ (sī. pī.) evamitaresupi], diṭṭhupādānaṃ, sīlabbatupādānaṃ, attavādupādānaṃ.

四取：『① 欲取、② 見取、③ 戒禁取、④ 我語取』也。

～《長部經典・Saṅgītisutta 合誦經》(DN 33, 312)

卍 卍 卍

第三品 ☆ 【愛尋、瞋尋、害尋之因？】

☆ *Vitakka* 尋 ⇒ 愛尋（*kāma* 慾愛）、瞋尋（*byāpāda* 惡意）、害尋（*vihiṃsā* 惱害） ⇒ 尋求思惟。

"sanidānaṃ, bhikkhave, uppajjati kāmavitakko, no anidānaṃ;

「諸比丘！有因，而生① 愛尋，非無因。

sanidānaṃ uppajjati byāpādavitakko, no anidānaṃ;

有因，而生② 瞋尋，非無因。

sanidānaṃ uppajjati vihiṃsāvitakko, no anidānaṃ.

有因，而生③ 害尋，非無因。

Kathañca, bhikkhave, sanidānaṃ uppajjati kāmavitakko, no anidānaṃ;

諸比丘！『有因，而生愛尋，非無因』，何耶？

sanidānaṃ uppajjati byāpādavitakko, no anidānaṃ;

『有因，而生瞋尋，非無因』，何耶？

sanidānaṃ uppajjati vihiṃsāvitakko, no anidānaṃ?

『有因，而生害尋，非無因者』，何耶？

第一章 ☆ 愛尋、瞋尋、害尋之生

☆ 愛尋、瞋尋、害尋之因 —➤ 界 ⇒ 想 ⇒ 思惟 ⇒ 欲 ⇒ 熱 ⇒ 求。

第一節 ❦ 愛尋之因 *Kāma*

❶ Kāmadhātuṃ, bhikkhave, paṭicca uppajjati kāmasaññā, ❷ kāmasaññaṃ paṭicca uppajjati kāmasaṅkappo, ❸ kāmasaṅkappaṃ paṭicca uppajjati kāmacchando, ❹ kāmacchandaṃ paṭicca uppajjati kāmapariḷāho, ❺ kāmapariḷāhaṃ paṭicca uppajjati ❻ kāmapariyesanā.

諸比丘！ ❶ 緣愛界， 而生愛想； ❷ 緣愛想， 而生愛思惟； ❸ 緣愛思惟， 而生愛欲； ❹ 緣愛欲， 而生愛熱； ❺ 緣愛熱， ❻ 而生愛求。

Kāmapariyesanaṃ, bhikkhave, pariyesamāno assutavā puthujjano tīhi ṭhānehi micchā paṭipajjati – kāyena, vācāya, manasā.

諸比丘！ 無聞之凡夫， 乃求愛求， 依身語意三處， 而入於邪。

第二節 ❦ 瞋尋之因 *Byāpāda*

❶ Byāpādadhātuṃ, bhikkhave, paṭicca uppajjati byāpādasaññā, ❷ byāpādasaññaṃ paṭicca uppajjati ❸ byāpādasaṅkappo...pe... ❹ byāpādacchando... ❺ byāpādapariḷāho... ❻ byāpādapariyesanā...

諸比丘！ ❶ 緣瞋界， 而生瞋想； ❷ 緣瞋想， 而生瞋思惟； ❸ 緣瞋思惟， 而生瞋欲； ❹ 緣瞋欲， 而生瞋熱； ❺ 緣瞋熱， ❻ 而生瞋求。

byāpādapariyesanaṃ, bhikkhave, pariyesamāno assutavā puthujjano tīhi ṭhānehi micchā paṭipajjati – kāyena, vācāya, manasā.

諸比丘！ 無聞之凡夫， 乃求瞋求， 依身語意三處， 而入邪。

第三節 ❦ 害尋之因 *Vihiṃsā*

❶ Vihiṃsādhātuṃ, bhikkhave, paṭicca uppajjati vihiṃsāsaññā; ❷ vihiṃsāsaññaṃ paṭicca uppajjati ❸ vihiṃsāsaṅkappo…pe… ❹ vihiṃsāchando… ❺ vihiṃsāpariḷāho… ❻ vihiṃsāpariyesanā…

諸比丘！ ❶ 緣害界，而生害想； ❷ 緣害想，而生害思惟； ❸ 緣害思惟，而生害欲； ❹ 緣害欲，而生害熱； ❺ 緣害熱， ❻ 而生害求。

vihiṃsāpariyesanaṃ, bhikkhave, pariyesamāno assutavā puthujjano tīhi ṭhānehi micchā paṭipajjati – kāyena, vācāya, manasā.

諸比丘！ 無聞之凡夫，乃求害求，依身語意三處，而入於邪。

Seyyathāpi, bhikkhave, puriso ādittaṃ tiṇukkaṃ sukkhe tiṇadāye nikkhipeyya; no ce hatthehi ca pādehi ca khippameva nibbāpeyya.

諸比丘！ 譬如有人，以燃草之火炬，而棄於乾草原，若彼不以手、足立即消滅者，

Evañhi, bhikkhave, ye tiṇakaṭṭhanissitā pāṇā te anayabyasanaṃ āpajjeyyuṃ.

諸比丘！ 如是，棲於草木之生類，則陷於災禍中。

Evameva kho, bhikkhave, yo hi koci samaṇo vā brāhmaṇo vā uppannaṃ visamagataṃ saññaṃ na khippameva pajahati vinodeti byantīkaroti anabhāvaṃ gameti, so diṭṭhe ceva dhamme dukkhaṃ viharati savighātaṃ saupāyāsaṃ sapariḷāhaṃ; kāyassa ca bhedā paraṃ maraṇā duggati pāṭikaṅkhā.

諸比丘！同於此，任何之沙門、婆羅門，生起不正之想，而不能立即捨離、排除毀、滅、消滅，彼於現法，則住於苦。有破壞、有惱、有悶，身壞命終之後，待受惡趣。

Sanidānaṃ, bhikkhave, uppajjati nekkhammavitakko, no anidānaṃ;

諸比丘！有因，而生④離愛尋，非無因。

sanidānaṃ uppajjati abyāpādavitakko, no anidānaṃ;

有因，而生⑤離瞋尋，非無因。

sanidānaṃ uppajjati avihiṃsāvitakko, no anidānaṃ.

有因，而生⑥離害尋，非無因。

Kathañca, bhikkhave, sanidānaṃ uppajjati nekkhammavitakko, no anidānaṃ;

諸比丘！『有因，而生離愛尋，非無因』，何耶？

sanidānaṃ uppajjati abyāpādavitakko, no anidānaṃ;

『有因，而生離瞋尋，非無因』，何耶？

sanidānaṃ uppajjati avihiṃsāvitakko, no anidānaṃ?

『有因，而生離害尋，非無因者』，何耶？

第二章 ☆ 愛尋、瞋尋、害尋之滅

☆ 離愛尋、離瞋尋、離害尋之因 —➢ 出離界 ⇒ 出離想 ⇒ 出離思惟 ⇒ 出離欲 ⇒ 出離熱 ⇒ 出離求

第一節 ❦ 離愛尋之因 *Nekkhamma*

❶ Nekkhammadhātuṃ, bhikkhave, paṭicca uppajjati nekkhammasaññā, ❷ nekkhammasaññaṃ paṭicca uppajjati nekkhammasaṅkappo, ❸ nekkhammasaṅkappaṃ paṭicca uppajjati nekkhammacchando, ❹ nekkhammacchandaṃ paṭicca uppajjati nekkhammapariḷāho, ❺ nekkhammapariḷāhaṃ paṭicca uppajjati ❻ nekkhammapariyesanā;

諸比丘！ ❶ 緣離愛界， 而生離愛想； ❷ 緣離愛想， 而生離愛思惟； ❸ 緣離愛思惟， 而生離愛欲； ❹ 緣離愛欲， 而生離愛熱； ❺ 緣離愛熱， ❻ 而生離愛求。

nekkhammapariyesanaṃ, bhikkhave, pariyesamāno sutavā ariyasāvako tīhi ṭhānehi sammā paṭipajjati – kāyena, vācāya, manasā.

諸比丘！ 多聞之聖弟子， 乃求離愛求， 依身語意三處， 而入於正。

第二節 ❦ 離瞋尋之因 *Abyāpāda*

❶ Abyāpādadhātuṃ, bhikkhave, paṭicca uppajjati abyāpādasaññā, ❷ abyāpādasaññaṃ paṭicca uppajjati ❸ abyāpādasaṅkappo…pe… ❹ abyāpādacchando… ❺ abyāpādapariḷāho… ❻ abyāpādapariyesanā,

諸比丘！ ❶ 緣離瞋界， 而生離瞋想； ❷ 緣離瞋想， 而生離瞋思惟； ❸ 緣離瞋思惟， 而生離瞋欲； ❹ 緣離瞋欲， 而生離瞋熱； ❺ 緣離瞋熱， ❻ 而生離瞋求。

abyāpādapariyesanaṃ, bhikkhave, pariyesamāno sutavā ariyasāvako tīhi ṭhānehi sammā paṭipajjati – kāyena, vācāya, manasā.

諸比丘！ 多聞之聖弟子， 乃求離瞋求， 依身語意三處， 而入於正。

第三節 ❦ 離害尋之因 *Avihiṃsā*

❶ Avihiṃsādhātuṃ, bhikkhave, paṭicca uppajjati avihiṃsāsaññā, ❷ avihiṃsāsaññaṃ paṭicca uppajjati avihiṃsāsaṅkappo, ❸ avihiṃsāsaṅkappaṃ paṭicca uppajjati avihiṃsāchando, ❹ avihiṃsāchandaṃ paṭicca uppajjati avihiṃsāpariḷāho, ❺ avihiṃsāpariḷāhaṃ paṭicca uppajjati ❻ avihiṃsāpariyesanā;

諸比丘！ ❶ 緣離害界， 而生離害想； ❷ 緣離害想， 而生離害思惟； ❸ 緣離害思惟， 而生離害欲； ❹ 緣離害欲， 而生離害熱； ❺ 緣離害熱， ❻ 而生離害求。

avihiṃsāpariyesanaṃ, bhikkhave, pariyesamāno sutavā ariyasāvako tīhi ṭhānehi sammā paṭipajjati – kāyena, vācāya, manasā.

諸比丘！ 多聞之聖弟子， 乃求離害求， 依身語意三處， 而入於正。

Seyyathāpi, bhikkhave, puriso ādittaṃ tiṇukkaṃ sukkhe tiṇadāye nikkhipeyya; tamenaṃ hatthehi ca pādehi ca khippameva nibbāpeyya.

諸比丘！ 譬如有人， 以燃草之火炬， 棄於乾草原， 若以手、 足立即消滅，

Evañhi, bhikkhave, ye tiṇakaṭṭhanissitā pāṇā te na anayabyasanaṃ āpajjeyyuṃ.

諸比丘！ 如是， 棲於草木之生類， 則免陷禍厄。

Evameva kho, bhikkhave, yo hi koci samaṇo vā brāhmaṇo vā uppannaṃ visamagataṃ saññaṃ khippameva pajahati vinodeti byantīkaroti anabhāvaṃ gameti, so diṭṭhe ceva dhamme sukhaṃ viharati avighātaṃ anupāyāsaṃ apariḷāhaṃ; kāyassa ca bhedā paraṃ maraṇā sugati pāṭikaṅkhā”ti. Dutiyaṃ.

諸比丘！同於此，任何之沙門、婆羅門，生起不正之想，而立即捨離、排除、毀滅、消滅，彼於現法，則住於樂、無破壞、無惱、無悶，身壞命終之後，待受善處。」

～《界相應．慚愧品．Sanidānasutta 三尋有因》(SN 14.12)

卍 卍 卍



第四品 ☆ 【四種道跡 ⇒ 斷三惡尋】

☆ 四種道跡 ⇒ ❶ 不堪忍道跡（以罵報罵）、❷ 堪忍道跡（不以罵報罵）、❸ 調伏道跡（防護六根）、❹ 寂靜道跡（斷三惡尋）。

164. “Catasso imā, bhikkhave, paṭipadā. Katamā catasso?

「諸比丘！ 此等是四種道跡。 四者為何？

Akkhamā paṭipadā, khamā paṭipadā, damā paṭipadā, samā paṭipadā.

即是： 『❶ 不堪忍道跡、 ❷ 堪忍道跡、 ❸ 調伏道跡、 ❹ 寂靜道跡。 』

第一章 ☆ 不堪忍道跡——以罵報罵

Katamā ca, bhikkhave, akkhamā paṭipadā?

諸比丘！ 又， 云何是不堪忍道跡耶？

Idha, bhikkhave, ekacco [ekacco puggalo (sī. syā. kaṃ.)] akkosantaṃ paccakkosati, rosantaṃ paṭirosati, bhaṇḍantaṃ paṭibhaṇḍati.

諸比丘！ 世間有一類之人， 以罵報罵、 以瞋報瞋、 以爭論報爭論。

Ayaṃ vuccati, bhikkhave, akkhamā paṭipadā.

諸比丘！ 此名不堪忍道跡。

第二章 ☆ 堪忍道跡——不以罵報罵

Katamā ca, bhikkhave, khamā paṭipadā?

諸比丘！ 又， 云何是堪忍道跡耶？

Idha, bhikkhave, ekacco akkosantaṃ na paccakkosati,

諸比丘！ 世間有一類之人， 不以罵報罵、

rosantaṃ na paṭirosati, bhaṇḍantaṃ na paṭibhaṇḍati.

不以瞋報瞋、 不以爭論報爭論。

Ayaṃ vuccati, bhikkhave, khamā paṭipadā.

諸比丘！ 此名堪忍道跡。

第三章 ☆ 調伏道跡——防護六根

Katamā ca, bhikkhave, damā paṭipadā?

諸比丘！ 又， 云何是調伏道跡耶？

Idha, bhikkhave, bhikkhu cakkhunā rūpaṃ disvā na nimittaggāhī hoti nānubyañjanaggāhī; yatvādhikaraṇamenaṃ cakkhundriyaṃ asaṃvutaṃ viharantaṃ abhijjhādomanassā pāpakā akusalā dhammā anvāssaveyyuṃ, tassa saṃvarāya paṭipajjati; rakkhati cakkhundriyaṃ; cakkhundriye saṃvaraṃ āpajjati.

諸比丘！ 世間有比丘， ❶ 以眼見色時， 不執取主題， 不執取細節； 彼若放逸， 不防護眼根， 而隨著流入——貪愛、 憂悲、 過惡、 不淨法。 彼遂行攝禦， 以防護眼根， 令達眼根之防護。

Sotena saddaṃ sutvā... ghānena gandhaṃ ghāyitvā... jivhāya rasaṃ sāyitvā... kāyena phoṭṭhabbaṃ phusitvā...

❷ 以耳聞聲時， 不執取主題， 不執取細節； 彼若放逸， 不防護耳根， 而隨著流入——貪愛、 憂悲、 過惡、 不淨法。 彼遂行攝禦， 以防護耳根， 令達耳根之防護。

❸ 以鼻嗅香時， 不執取主題， 不執取細節； 彼若放逸， 不防護鼻根， 而隨著流入——貪愛、 憂悲、 過惡、 不淨法。 彼遂行攝禦， 以防護鼻根， 令達鼻根之防護。

❹ 以舌嚐味時，不執取主題，不執取細節；彼若放逸，不防護舌根，而隨著流入——貪愛、憂悲、過惡、不淨法。彼遂行攝禦，以防護舌根，令達舌根之防護。

❺ 以身接觸時，不執取主題，不執取細節；彼若放逸，不防護身根，而隨著流入——貪愛、憂悲、過惡、不淨法。彼遂行攝禦，以防護身根，令達身根之防護。

manasā dhammaṃ viññāya na nimittaggāhī hoti nānubyañjanaggāhī; yatvādhikaraṇamenaṃ manindriyaṃ asaṃvutaṃ viharantaṃ abhijjhādomanassā pāpakā akusalā dhammā anvāssaveyyuṃ, tassa saṃvarāya paṭipajjati; rakkhati manindriyaṃ; manindriye saṃvaraṃ āpajjati.

❻ 以意知法時，不執取主題，不執取細節；彼若放逸，不防護意根，而隨著流入——貪愛、憂悲、過惡、不淨法。彼遂行攝禦，以防護意根，令達意根之防護。

Ayaṃ vuccati, bhikkhave, damā paṭipadā.

諸比丘！此名調伏道跡。

第四章 ☆ 寂靜道跡——斷三惡尋

☆ *Vitakka* 尋 ⇒ 愛尋（*kāma* 慾愛）、瞋尋（*byāpāda* 惡意）、害尋（*vihiṃsā* 惱害）⇒ 尋求思惟。

Katamā ca, bhikkhave, samā paṭipadā?

諸比丘！ 又, 云何是寂靜道跡耶？

Idha, bhikkhave, bhikkhu uppannaṃ kāmavitakkaṃ nādhivāseti pajahati vinodeti sameti byantīkaroti anabhāvaṃ gameti;

① 諸比丘！ 世間有比丘, 不容納已生之愛尋（kāma 慾愛）, 斷之、 除之、 息之、 遠之、 令滅亡。

uppannaṃ byāpādavitakkaṃ...pe...

② 不容納已生之瞋尋（byāpāda 惡意）, 斷之、 除之、 息之、 遠之、 令滅亡。

uppannaṃ vihiṃsāvitakkaṃ...

③ 不容納已生之害尋（vihiṃsā 惱害）, 斷之、 除之、 息之、 遠之、 令滅亡。

uppannuppanne pāpake akusale dhamme nādhivāseti pajahati vinodeti sameti byantīkaroti anabhāvaṃ gameti.

④ 不容納已生之罪惡、 不善法, 斷之、 除之、 息之、 遠之、 令滅亡。

Ayaṃ vuccati, bhikkhave, samā paṭipadā.

諸比丘！ 此名寂靜道跡。

Imā kho, bhikkhave, catasso paṭipadā”ti. Catutthaṃ.

諸比丘！ 此等是四種道跡。 」

～《增支部經典・四集・Paṭhamakhamasutta》堪忍行之一 (AN 4.164)

卍 卍 卍



第七日 ☼ 魔王的領域？愼入！

☆ 被心裡面的小偷，
綁架而去的結果，

就是，任由它們，
為所欲為，盡情的宰割；
～成為，煩惱的奴隸！

當被好奇、疑惑、不信……
偷渡的時候～

就是，來到魔王的領域，
陷於破滅。

～當然，交由魔王波旬……
嘿！嘿！嘿！
“為所欲為”了！

所以，心裡的「小偷」，
～比外面的「小偷」，還可怕！

卍 卍 卍

第一品 ☆ 【魔王的誘餌——色聲香味觸法】

☆ *Pañca kāmaguṇā* 五慾纒、五慾功德（*guṇā* 種類） ⇒ 色愛、聲愛、香愛、味愛、觸愛。

230. “Seyyathāpi, bhikkhave, bāḷisiko āmisagatabaḷisaṃ gambhīre udakarahade pakkhipeyya. Tamenaṃ aññataro āmisacakkhu maccho gileyya. Evañhi so, bhikkhave, maccho gilitabaḷiso bāḷisikassa anayaṃ āpanno byasanaṃ āpanno yathākāmakaraṇīyo bāḷisikassa.

「諸比丘！恰如漁夫，將附餌之釣鉤投於深湖水，有一貪餌具眼之魚，將此嚥下。諸比丘！如是吞嚥漁夫之餌鉤之此魚，陷於不運，陷於破滅，變成漁夫之所欲。

Evameva kho, bhikkhave, chayime baḷisā lokasmiṃ anayāya sattānaṃ vadhāya [byābādhāya (sī. pī.)] pāṇinaṃ. Katame cha?

同此，諸比丘！如此等六種餌之於此世，乃為有情類之不運，為有情類之毀損。何者為其六種耶？

Santi, bhikkhave, cakkhuviññeyyā rūpā iṭṭhā kantā manāpā piyarūpā kāmūpasaṃhitā rajanīyā. Tañce, bhikkhu, abhinandati abhivadati ajjhosāya tiṭṭhati. Ayaṃ vuccati, bhikkhave, bhikkhu gilitabaḷiso, mārassa anayaṃ āpanno byasanaṃ āpanno yathākāmakaraṇīyo pāpimato…pe…

❶ 諸比丘！眼所識之色，是可喜、可愛、適意、悅色、誘生欲念、激情貪染；比丘若悅喜、讚美於此，對此戀著而住者，諸比丘！此比丘即是嚥下魔之釣餌，陷於不運，陷於破滅，成為波旬之所欲。

❷ 耳所識之聲，是可喜、可愛、適意、悅色、誘生欲念、激情貪染；比丘若悅喜、讚美於此，對此戀著而住者，諸比丘！此比丘即是嚥下魔之釣餌，陷於不運，陷於破滅，成為波旬之所欲。

❸ 鼻所識之香，是可喜、可愛、適意、悅色、誘生欲念、激情貪染；比丘若悅喜、讚美於此，對此戀著而住者，諸比丘！此比丘即是嚥下魔之釣餌，陷於不運，陷於破滅，成為波旬之所欲。

santi, bhikkhave, jivhāviññeyyā rasā…pe….

❹ 舌所識之味，是可喜、可愛、適意、悅色、誘生欲念、激情貪染；比丘若悅喜、讚美於此，對此戀著而住者，諸比丘！此比丘即是嚥下魔之釣餌，陷於不運，陷於破滅，成為波旬之所欲。

❺ 身所識之觸，是可喜、可愛、適意、悅色、誘生欲念、激情貪染；比丘若悅喜、讚美於此，對此戀著而住者，諸比丘！此比丘即是嚥下魔之釣餌，陷於不運，陷於破滅，成為波旬之所欲。

Santi, bhikkhave, manoviññeyyā dhammā iṭṭhā kantā manāpā piyarūpā kāmūpasaṃhitā rajanīyā. Tañce, bhikkhu, abhinandati abhivadati ajjhosāya tiṭṭhati. Ayaṃ vuccati, bhikkhave, bhikkhu gilitabaḷiso mārassa anayaṃ āpanno byasanaṃ āpanno yathākāmakaraṇīyo pāpimato.”

❻ 意所識之法，是可喜、可愛、適意、悅色、誘生欲念、激情貪染；比丘若悅喜、讚美於此，對此戀著而住者，諸比丘！此比丘即是嚥下魔之釣餌，陷於不運，陷於破滅，成為波旬之所欲。」

～《六處相應 *Bāḷisikopamasutta* 漁夫》(SN 35.230)

卍　　卍　　卍

第二品 ☆ 【名聞利養、恭敬與讚歎 → 毘嵐狂風吹！】

☆ *lābhasakkārasiloka* 利得（*lābha*）、供養——恭敬（*sakkāra*）與名譽——讚歎（*siloka*） ⇒ 名聞利養、恭敬與讚歎

165. Sāvatthiyaṃ viharati...pe...

爾時，世尊住舍衛城。

“dāruṇo, bhikkhave, lābhasakkārasiloko kaṭuko pharuso antarāyiko anuttarassa yogakkhemassa adhigamāya.

「諸比丘！利得、供養——恭敬與名譽——讚歎，甚為可怖、激烈、粗暴、為到達無上安穩之障礙。

Upari, bhikkhave, ākāse verambhā [verambā (sī. pī.)] nāma vātā vāyanti.

諸比丘！於上空有名毘嵐之風吹。

Tattha yo pakkhī gacchati tamenaṃ verambhā vātā khipanti.

若鳥飛趣其處，此毘嵐風則將彼鳥吹起，使腳、翼、頭、身，吹散於諸方。

Tassa verambhavātakkhittassa aññeneva pādā gacchanti, aññena pakkhā gacchanti, aññena sīsaṃ gacchati, aññena kāyo gacchati.

諸比丘！同此，此處有一比丘，因敗於利得、供養與名譽，心為所眩惑。

Evameva kho, bhikkhave, idhekacco bhikkhu lābhasakkārasilokena abhibhūto pariyādiṇṇacitto pubbaṇhasamayaṃ nivāsetvā pattacīvaramādāya gāmaṃ vā nigamaṃ vā piṇḍāya pavisati arakkhiteneva kāyena arakkhitāya vācāya arakkhitena cittena, anupaṭṭhitāya satiyā, asaṃvutehi indriyehi.

清晨著衣、持鉢、為托鉢入村或街，彼不守身、不守語、不守心、不住正念，對諸根不能制御。

So tattha passati mātugāmaṃ dunnivatthaṃ vā duppārutaṃ vā. Tassa mātugāmaṃ disvā dunnivatthaṃ vā duppārutaṃ vā rāgo cittaṃ anuddhaṃseti.

彼於其處，見輕率著衣、或掩惡之女，見此輕率著衣，或掩惡之女，心為貪所襲，

So rāgānuddhaṃsitena cittena sikkhaṃ paccakkhāya hīnāyāvattati. Tassa aññe cīvaraṃ haranti, aññe pattaṃ haranti, aññe nisīdanaṃ haranti, aññe sūcigharaṃ haranti, verambhavātakkhittasseva sakuṇassa.

彼之心因為貪所襲，而捨學還俗，運衣、運缽、運床座、運清淨之家，如鳥之被毘嵐風所吹起。

Evaṃ dāruṇo kho, bhikkhave, lābhasakkārasiloko kaṭuko pharuso antarāyiko anuttarassa yogakkhemassa adhigamāya.

諸比丘！利得、供養——恭敬與名譽——讚歎，甚為可怖、激烈、粗暴、為到達無上安穩之障礙。

Tasmātiha, bhikkhave, evaṃ sikkhitabbaṃ –

諸比丘！然則，應如是學：

'uppannaṃ lābhasakkārasilokaṃ pajahissāma, na ca no uppanno lābhasakkārasiloko cittaṃ pariyādāya ṭhassatī'ti.

『我應捨已生之利得、供養、名譽，於未生之利得、供養、名譽、不執於心而住。』

Evañhi vo, bhikkhave, sikkhitabban"ti. Navamaṃ.

諸比丘！汝等應如是學。」

～《利得與供養相應・*Verambhasutta* 毘嵐風》(SN 17.9)

卍 卍 卍

第三品 ☆ 【名聞利養、恭敬與讚歎 → 惡魔射魚叉！】

☆ *lābhasakkārasiloka* 利得（*lābha*）、供養——恭敬（*sakkāra*）與名譽——讚歎（*siloka*） ⇒ 名聞利養、恭敬與讚歎——獵師（惡魔波旬）繩索繫（喜貪）之魚叉。

"dāruṇo, bhikkhave, lābhasakkārasiloko kaṭuko pharuso antarāyiko anuttarassa yogakkhemassa adhigamāya.

「諸比丘！利得、供養——恭敬與名譽——讚歎，甚為可怖、激烈、粗暴、為到達無上安穩之障礙。

Bhūtapubbaṃ, bhikkhave, aññatarasmiṃ udakarahade mahākummakulaṃ ciranivāsi ahosi.

諸比丘！往昔沼中，龜，亦為其大家族之所永棲處。

Atha kho, bhikkhave, aññataro kummo aññataraṃ kummaṃ etadavoca –

諸比丘！爾時，一龜向他龜作如是言曰：

'mā kho tvaṃ, tāta kumma, etaṃ padesaṃ agamāsī'ti.

『愛龜！勿往彼處。』

Agamāsi kho, bhikkhave, so kummo taṃ padesaṃ.

諸比丘！然而彼龜卻仍至其處，

Tamenaṃ luddo papatāya vijjhi.

則被獵師以繩索所附之魚叉所射。

Atha kho, bhikkhave, so kummo yena so kummo tenupasaṅkami.

諸比丘！爾時，彼龜則走近他龜。

Addasā kho, bhikkhave, so kummo taṃ kummaṃ dūratova āgacchantaṃ.

諸比丘！ 彼龜見其龜由遠處來。

Disvāna taṃ kummaṃ etadavoca –

見已， 對其龜作如是言曰：

‘kacci tvaṃ, tāta kumma, na taṃ padesaṃ agamāsī’ti?

『愛龜！ 汝何故去至其處耶？』

‘Agamāsiṃ khvāhaṃ, tāta kumma, taṃ padesan’ti.

『愛龜！ 我至其處矣。』

‘Kacci panāsi, tāta kumma, akkhato anupahato’ti?

『愛龜！ 何故未被刺射， 未被射中耶？』

‘Akkhato khomhi, tāta kumma, anupahato, atthi ca me idaṃ suttakaṃ piṭṭhito piṭṭhito anubandhan’ti.

『愛龜！ 我未被刺射， 未被射中。 但然我身有繩索， 乃由後方新結附者。』

‘Tagghasi, tāta kumma, khato, taggha upahato.

『愛龜！ 然確被刺， 確被射中。

Etena hi te, tāta kumma, suttakena pitaro ca pitāmahā ca anayaṃ āpannā byasanaṃ āpannā.

愛龜！ 因於此獵師， 汝父與祖父皆陷於禍， 陷於災厄者。

Gaccha dāni tvaṃ, tāta kumma, na dāni tvaṃ amhākan’ti.

愛龜！ 汝今可往矣， 汝今非屬我等者矣。』

Luddoti kho, bhikkhave, mārassetaṃ pāpimato adhivacanaṃ.

諸比丘！ 獵師寓意此惡魔波旬。

Papatāti kho, bhikkhave, lābhasakkārasilokassetaṃ adhivacanaṃ.

諸比丘！附於繩索繫之魚叉，既意示此利得、供養與名譽。

Suttakanti kho, bhikkhave, nandirāgassetaṃ adhivacanaṃ.

繫繩索意為喜貪。

Yo hi koci, bhikkhave, bhikkhu uppannaṃ lābhasakkārasilokaṃ assādeti nikāmeti –

諸比丘！任何之比丘，對既生之利得、供養與名譽不捨而願望者。

ayaṃ vuccati, bhikkhave, bhikkhu giddho papatāya [bhikkhu papatāya (syā. kaṃ.), bhikkhu viddho papatāya (?)] anayaṃ āpanno byasanaṃ āpanno yathākāmakaraṇīyo pāpimato.

諸比丘！此比丘將為獵師附於繩索之魚叉、陷於禍、陷於災厄、達波旬之所欲。

Evaṃ dāruṇo kho, bhikkhave, lābhasakkārasiloko…pe…

諸比丘！利得、供養——恭敬與名譽——讚歎，甚為可怖、激烈、粗暴、為到達無上安穩之障礙。

evañhi vo, bhikkhave, sikkhitabban”ti. Tatiyaṃ.

諸比丘！汝等應如是學。」

～《利得與供養相應．Kummasutta 龜》(SN 17.3)

卍 卍 卍

第四品 ☆ 【魔王誘餌與四種沙門】

266. "Upamā kho me ayaṃ, bhikkhave, katā atthassa viññāpanāya.

「諸比丘！為闡明是意義，予說此譬喻。

Ayaṃ cevettha attho – nivāpoti kho, bhikkhave, pañcannetaṃ kāmaguṇānaṃ adhivacanaṃ.

於此，其意義者如次：即飼餌者，諸比丘！是謂五種欲分也。

Nevāpikoti kho, bhikkhave, mārassetaṃ pāpimato adhivacanaṃ.

諸比丘！獵師者，是謂惡魔也。

Nevāpikaparisāti kho, bhikkhave, māraparisāyetaṃ adhivacanaṃ.

獵師之眷屬者，是謂魔之眷屬也。

Migajātāti kho, bhikkhave, samaṇabrāhmaṇānametaṃ adhivacanaṃ.

鹿群者，是謂沙門，婆羅門也。

第一章 ☆ 第一沙門 → 貪著五慾 ✘

267. Tatra, bhikkhave, paṭhamā samaṇabrāhmaṇā amuṃ nivāpaṃ nivuttaṃ mārassa amūni ca lokāmisāni anupakhajja mucchitā bhojanāni bhuñjiṃsu.

諸比丘！於是第一沙門、婆羅門入魔所撒此飼餌，即：此世間之食中，迷著於貪食，入於其處，遂著於貪食之彼等，而至於陶醉。

Te tattha anupakhajja mucchitā bhojanāni bhuñjamānā madaṃ āpajjiṃsu, mattā samānā pamādaṃ āpajjiṃsu, pamattā samānā yathākāmakaraṇīyā ahesuṃ mārassa amusmiṃ nivāpe amusmiñca lokāmise.

陶醉即陷於放逸，陷於放逸，於魔之此飼餌，即於此世間之食中，成為魔之所思，而被擒者也。

Evañhi te, bhikkhave, paṭhamā samaṇabrāhmaṇā na parimucciṃsu mārassa iddhānubhāvā.

諸比丘！如是實彼等第一沙門、婆羅門不得脫離魔之如意力。

Seyyathāpi te, bhikkhave, paṭhamā migajātā tathūpame ahaṃ ime paṭhame samaṇabrāhmaṇe vadāmi.

諸比丘！恰如彼等第一鹿群，如是予說此等第一沙門、婆羅門。

第二章 ☆ 第二沙門 → 入住森林 ✘

268. Tatra, bhikkhave, dutiyā samaṇabrāhmaṇā evaṃ samacintesuṃ –

諸比丘！ 於是第二沙門婆羅門， 作是念：

'ye kho te paṭhamā samaṇabrāhmaṇā amuṃ nivāpaṃ nivuttaṃ mārassa amūni ca lokāmisāni anupakhajja mucchitā bhojanāni bhuñjiṃsu.

『 彼等第一沙門婆羅門， 入魔所撒此飼餌， 即： 此世間之食中， 迷著於貪食； 入於其處， 遂著於貪食之彼等而至陶醉；

Te tattha anupakhajja mucchitā bhojanāni bhuñjamānā madaṃ āpajjiṃsu, mattā samānā pamādaṃ āpajjiṃsu, pamattā samānā yathākāmakaraṇīyā ahesuṃ mārassa amusmiṃ nivāpe amusmiñca lokāmise.

陶醉即陷於放逸， 陷於放逸， 即於魔之此飼餌， 即： 此世間之食中， 成為魔之所思所作者也。

Evañhi te paṭhamā samaṇabrāhmaṇā na parimucciṃsu mārassa iddhānubhāvā.

如是， 實彼等第一沙門婆羅門， 不得脫離魔之如意力。

Yaṃnūna mayaṃ sabbaso nivāpabhojanā lokāmisā paṭivirameyyāma, bhayabhogā paṭiviratā araññāyatanāni ajjhogāhetvā vihareyyāmā'ti.

然， 我等避離一切飼餌， 即： 世間食， 避離恐怖中之食， 入住於森林處。 』

Te sabbaso nivāpabhojanā lokāmisā paṭiviramiṃsu, bhayabhogā paṭiviratā araññāyatanāni ajjhogāhetvā vihareyyāmāti.

彼等即避離一切飼餌，即：世間食，避離恐怖中之食，入住於森林處。

Te sabbaso nivāpabhojanā lokāmisā paṭiviramiṃsu, bhayabhogā paṭiviratā araññāyatanāni ajjhogāhetvā vihariṃsu.

彼等避離一切飼餌，即：世間食，避離恐怖中之食，入住於森林已。

Te tattha sākabhakkhāpi ahesuṃ, sāmākabhakkhāpi ahesuṃ, nīvārabhakkhāpi ahesuṃ, daddulabhakkhāpi ahesuṃ, haṭabhakkhāpi ahesuṃ, kaṇabhakkhāpi ahesuṃ, ācāmabhakkhāpi ahesuṃ, piññākabhakkhāpi ahesuṃ, tiṇabhakkhāpi ahesuṃ, gomayabhakkhāpi ahesuṃ, vanamūlaphalāhārā yāpesuṃ pavattaphalabhojī.

彼等於其處以食野菜、食稷、食糙米、食達多羅米、食訶達草、或食糠飯之泡、胡麻之粉草、以食牛糞、食森林樹根、以食果實、取自然落下之果實而過日。

Tesaṃ gimhānaṃ pacchime māse, tiṇodakasaṅkhaye, adhimattakasimānaṃ patto kāyo hoti.

夏最後之月，草水盡時，彼等之身體極為瘦弱，

Tesaṃ adhimattakasimānaṃ pattakāyānaṃ balavīriyaṃ parihāyi.

身體極為瘦弱，彼等氣力即衰劣，

Balavīriye parihīne cetovimutti parihāyi.

氣力衰劣，心解脫即衰退也。

Cetovimuttiyā parihīnāya tameva nivāpaṃ nivuttaṃ mārassa paccāgamiṃsu tāni ca lokāmisāni.

心解脫衰退時，乃歸食魔所撒彼飼餌，即：此等世間食。

Te tattha anupakhajja mucchitā bhojanāni bhuñjiṃsu.

彼等入於其處，遂著於貪食，

Te tattha anupakhajja mucchitā bhojanāni bhuñjamānā madaṃ āpajjiṃsu, mattā samānā pamādaṃ āpajjiṃsu, pamattā samānā yathākāmakaraṇīyā ahesuṃ mārassa amusmiṃ nivāpe amusmiñca lokāmise.

入於其處，迷著於貪食之彼等以至陶醉，陶醉即陷於放逸，陷於放逸即於魔之此飼餌，即：此世間食之中，成為魔之所思所作者。

Evañhi te, bhikkhave, dutiyāpi samaṇabrāhmaṇā na parimucciṃsu mārassa iddhānubhāvā.

諸比丘！如是，實彼等第二沙門婆羅門，亦不得脫離魔之如意力。

Seyyathāpi te, bhikkhave, dutiyā migajātā tathūpame ahaṃ ime dutiye samaṇabrāhmaṇe vadāmi.

諸比丘！恰如，彼等第二鹿群，如是予說，此等第二沙門婆羅門。

第三章 ☆ 第三沙門 → 棲五慾處 ✘

269. Tatra, bhikkhave, tatiyā samaṇabrāhmaṇā evaṃ samacintesuṃ –

諸比丘！於是，第三之沙門婆羅門作是念：

‘ye kho te paṭhamā samaṇabrāhmaṇā amuṃ nivāpaṃ nivuttaṃ mārassa amūni ca lokāmisāni...pe....

『彼等第一沙門婆羅門，入於魔撒此飼餌處，即：入此等世間食……

Evañhi te paṭhamā samaṇabrāhmaṇā na parimucciṃsu mārassa iddhānubhāvā.

如是，實彼等第一沙門婆羅門，不得脫離魔之如意力。

Yepi te dutiyā samaṇabrāhmaṇā evaṃ samacintesuṃ – ‘ye kho te paṭhamā samaṇabrāhmaṇā amuṃ nivāpaṃ nivuttaṃ mārassa amūni ca lokāmisāni...pe....

彼等第二沙門婆羅，作是念：「彼等第一沙門婆羅門，入魔所撒此飼餌，迷著於貪食……

Evañhi te paṭhamā samaṇabrāhmaṇā na parimucciṃsu mārassa iddhānubhāvā.

如是，實彼等第一沙門婆羅門，不得脫離，魔之如意力。

Yaṃnūna mayaṃ sabbaso nivāpabhojanā lokāmisā paṭivirameyyāma, bhayabhogā paṭiviratā araññāyatanāni ajjhogāhetvā vihareyyāmā'ti.

然，我等避離一切飼餌，即：世間食，避離恐怖中之食，入住於森林處。」

Te sabbaso nivāpabhojanā lokāmisā paṭiviramiṃsu. Bhayabhogā paṭiviratā araññāyatanāni ajjhogāhetvā vihariṃsu.

彼等即避離一切飼餌，即：世間食，避離恐怖中之食，入住於森林已。

Te tattha sākabhakkhāpi ahesuṃ...pe... pavattaphalabhojī.

彼等於其處以食野菜、食稷、食糙米、食達多羅米、食訶達草、或食糠飯之泡、胡麻之粉草、以食牛糞、食森林樹根、以食果實、取自然落下之果實而過日。

Tesaṃ gimhānaṃ pacchime māse tiṇodakasaṅkhaye adhimattakasimānaṃ patto kāyo hoti.

夏最後之月，草水盡時，彼等之身體極為瘦弱，

Tesaṃ adhimattakasimānaṃ pattakāyānaṃ balavīriyaṃ parihāyi,

身體極為瘦弱，彼等氣力即衰劣，

balavīriye parihīne cetovimutti parihāyi,

氣力衰劣，心解脫即衰退也。

cetovimuttiyā parihīnāya tameva nivāpaṃ nivuttaṃ mārassa paccāgamiṃsu tāni ca lokāmisāni.

心解脫衰退時，乃歸食魔所撒彼飼餌，即：此等世間食。

Te tattha anupakhajja mucchitā bhojanāni bhuñjiṃsu.

彼等入於其處，遂著於貪食，

Te tattha anupakhajja mucchitā bhojanāni bhuñjamānā madaṃ āpajjiṃsu, mattā samānā pamādaṃ āpajjiṃsu, pamattā samānā yathākāmakaraṇīyā ahesuṃ mārassa amusmiṃ nivāpe amusmiñca lokāmise.

入於其處，迷著於貪食之彼等以至陶醉，陶醉即陷於放逸，陷於放逸即於魔之此飼餌，即：此世間食之中，成為魔之所思所作者。

Evañhi te dutiyāpi samaṇabrāhmaṇā na parimucciṃsu mārassa iddhānubhāvā.

諸比丘！如是，實彼等第二沙門婆羅門，亦不得脫離魔之如意力。

Yaṃnūna mayaṃ amuṃ nivāpaṃ nivuttaṃ mārassa amūni ca lokāmisāni upanissāya āsayaṃ kappeyyāma,

然，我等依魔所撒此飼餌，即：此等世間食為營棲處，

tatrāsayaṃ kappetvā amuṃ nivāpaṃ nivuttaṃ mārassa amūni ca lokāmisāni ananupakhajja amucchitā bhojanāni bhuñjissāma,

於此營棲處，不侵入魔所撒，此等世間食之中，不迷著於取食；

ananupakhajja amucchitā bhojanāni bhuñjamānā na madaṃ āpajjissāma,

不侵入， 不迷著於取食， 即不至陶醉；

amattā samānā na pamādaṃ āpajjissāma,

不至陶醉， 即不陷於放逸，

appamattā samānā na yathākāmakaraṇīyā bhavissāma mārassa amusmiṃ nivāpe amusmiñca lokāmise”ti.

不陷於放逸， 即於此世間食之中， 不成為魔之所思所作者。 』

Te amuṃ nivāpaṃ nivuttaṃ mārassa amūni ca lokāmisāni upanissāya āsayaṃ kappayiṃsu.

彼等依魔所撒此飼餌， 即： 此世間之食為營棲處，

Tatrāsayaṃ kappetvā amuṃ nivāpaṃ nivuttaṃ mārassa amūni ca lokāmisāni ananupakhajja amucchitā bhojanāni bhuñjiṃsu.

於此營棲處， 不入魔所撒此飼餌， 即： 此等世間之食， 不遂著於取食，

Te tattha ananupakhajja amucchitā bhojanāni bhuñjamānā na madaṃ āpajjiṃsu,

彼等不入其處， 不迷著於取食即不至陶醉，

amattā samānā na pamādaṃ āpajjiṃsu,

不至陶醉， 即不陷於放逸，

appamattā samānā na yathākāmakaraṇīyā ahesuṃ mārassa amusmiṃ nivāpe amusmiñca lokāmise.

不陷於放逸即於魔之此飼餌， 即：此世間食之中， 不成為魔之所思所作者。

Api ca kho evaṃdiṭṭhikā ahesuṃ –

然如是以持見， 即：

sassato loko itipi, asassato loko itipi;

『 或執世界是常住、 或世界是無常；

antavā loko itipi, anantavā loko itipi;

或世界是有邊、 或世界是無邊 ；

taṃ jīvaṃ taṃ sarīraṃ itipi, aññaṃ jīvaṃ aññaṃ sarīraṃ itipi;

或本體即身體、 或本體與身體各別 ；

hoti tathāgato paraṃ maraṇā itipi, na hoti tathāgato paraṃ maraṇā itipi,

或如來死後有、 或如來死後無、

hoti ca na ca hoti tathāgato paraṃ maraṇā itipi, neva hoti na na hoti tathāgato paraṃ maraṇā itipi.

或如來死後亦有亦無、 或如來死後非有亦非無。 』

Evañhi te, bhikkhave, tatiyāpi samaṇabrāhmaṇā na parimucciṃsu mārassa iddhānubhāvā.

諸比丘！ 如是， 實彼等第三之沙門婆羅門，亦不得脫離魔之如意力。

Seyyathāpi te, bhikkhave, tatiyā migajātā tathūpame ahaṃ ime tatiye samaṇabrāhmaṇe vadāmi.

諸比丘！ 恰如， 彼等第三鹿群， 如是， 予以說彼等第三沙門婆羅門。

第四章 ☆ 第四沙門 ⇒ 離五慾處 ✔

270. Tatra, bhikkhave, catutthā samaṇabrāhmaṇā evaṃ samacintesuṃ –

諸比丘！ 於是第四之沙門婆羅門作是念：

'ye kho te paṭhamā samaṇabrāhmaṇā amuṃ nivāpaṃ nivuttaṃ mārassa...pe....

『彼等第一沙門婆羅門即入魔所撒此飼餌、即此等世間之食中……

Evañhi te paṭhamā samaṇabrāhmaṇā na parimucciṃsu mārassa iddhānubhāvā.

如是， 實彼等第一沙門婆羅門， 不得脫離魔之如意力。

Yepi te dutiyā samaṇabrāhmaṇā evaṃ samacintesuṃ – 'ye kho te paṭhamā samaṇabrāhmaṇā...pe....

彼等第二沙門婆羅門， 作是念： 「彼等第一沙門婆羅門， 入魔所撒此飼餌， 即： 此世間之食中， 迷著於貪食； 入於其處， 遂著於貪食之彼等而至陶醉； 陶醉即陷於放逸， 陷於放逸， 即於魔之此飼餌， 即： 此世間之食中， 成為魔之所思所作者也。

Evañhi te paṭhamā samaṇabrāhmaṇā na parimucciṃsu mārassa iddhānubhāvā. 如是， 實彼等第一沙門婆羅門， 亦不得脫離魔之如意力。

Yaṃnūna mayaṃ sabbaso nivāpabhojanā lokāmisā paṭivirameyyāma bhayabhogā paṭiviratā araññāyatanāni ajjhogāhetvā vihareyyāmā’ti.

然，我等避離一切飼餌，即：世間食，避離恐怖中之食，入住於森林處。」

Te sabbaso nivāpabhojanā lokāmisā paṭivirамiṃsu…pe….

彼等即避離一切飼餌，即：世間食，避離恐怖中之食，入住於森林處。彼等避離一切飼餌，即：世間食，避離恐怖中之食，入住於森林已。彼等於其處以食野菜、食稷、食糙米、食達多羅米、食訶達草、或食糠飯之泡、胡麻之粉草、以食牛糞、食森林樹根、以食果實、取自然落下之果實而過日。夏最後之月，草水盡時，彼等之身體極為瘦弱，身體極為瘦弱，彼等氣力即衰劣，氣力衰劣，心解脫即衰退也。心解脫衰退時，乃歸食魔所撒彼飼餌，即：此等世間食。彼等入於其處，遂著於貪食，入於其處，迷著於貪食之彼等以至陶醉，陶醉即陷於放逸，陷於放逸即於魔之此飼餌，即：此世間食之中，成為魔之所思所作者。

Evañhi te dutiyāpi samaṇabrāhmaṇā na parimucciṃsu mārassa iddhānubhāvā.

如是，實彼等第二沙門婆羅門，亦不得脫離魔之如意力。

Yepi te tatiyā samaṇabrāhmaṇā evaṃ samacintesuṃ ye kho te paṭhamā samaṇabrāhmaṇā ...pe....

彼等第三沙門婆羅門作是念：「彼等第一沙門婆羅門，入於魔撒此飼餌處，即：入此等世間食……

Evañhi te paṭhamā samaṇabrāhmaṇā na parimucciṃsu mārassa iddhānubhāvā.

如是，實彼等第一沙門婆羅門，不得脫離魔之如意力。

Yepi te dutiyā samaṇabrāhmaṇā evaṃ samacintesuṃ ye kho te paṭhamā samaṇabrāhmaṇā... pe....

彼等第二沙門婆羅，作是念：『彼等第一沙門婆羅門，入魔所撒此飼餌，迷著於貪食……

Evañhi te paṭhamā samaṇabrāhmaṇā na parimucciṃsu mārassa iddhānubhāvā.

如是，實彼等第一沙門婆羅門，不得脫離，魔之如意力。

Yaṃnūna mayaṃ sabbaso nivāpabhojanā lokāmisā paṭivirameyyāma, bhayabhogā paṭiviratā araññāyatanāni ajjhogāhetvā vihareyyāmā’ti.

然，我等避離一切飼餌，即：世間食，避離恐怖中之食，入住於森林處。』

Te sabbaso nivāpabhojanā lokāmisā paṭiviramiṃsu…pe….

彼等即避離一切飼餌，即：世間食，避離恐怖之食，入住於森林已。彼等於其處以食野菜、食稷、食糙米、食達多羅米、食訶達草、或食糠飯之泡、胡麻之粉草、以食牛糞、食森林樹根、以食果實、取自然落下之果實而過日。夏最後之月，草水盡時，彼等之身體極為瘦弱，身體極為瘦弱，彼等氣力即衰劣，氣力衰劣，心解脫即衰退也。心解脫衰退時，乃歸食魔所撒彼飼餌，即：此等世間食。彼等入於其處，遂著於貪食，入於其處，迷著於貪食之彼等以至陶醉，陶醉即陷於放逸，陷於放逸即於魔之此飼餌，即：此世間食之中，成為魔之所思所作者。

Evañhi te dutiyāpi samaṇabrāhmaṇā na parimucciṃsu mārassa iddhānubhāvā.

諸比丘！如是，實彼等第二沙門婆羅門，亦不得脫離魔之如意力。

Yaṃnūna mayaṃ amuṃ nivāpaṃ nivuttaṃ mārassa amūni ca lokāmisāni upanissāya āsayaṃ kappeyyāma.

然，我等依魔所撒此飼餌，即：此等世間食為營棲處，

Tatrāsayaṃ kappetvā amuṃ nivāpaṃ nivuttaṃ mārassa amūni ca lokāmisāni ananupakhajja amucchitā bhojanāni bhuñjissāma,

於此營棲處，不侵入魔所撒，此等世間食之中，不迷著於取食；

ananupakhajja amucchitā bhojanāni bhuñjamānā na madaṃ āpajjissāma,

不侵入，不迷著於取食，即不至陶醉；

amattā samānā na pamādaṃ āpajjissāma,

不至陶醉， 即不陷於放逸；

appamattā samānā na yathākāmakaraṇīyā bhavissāma mārassa amusmiṃ nivāpe amusmiñca lokāmiseti.

不陷於放逸， 即於此世間食之中， 不成為魔之所思所作者。 」

Te amuṃ nivāpaṃ nivuttaṃ mārassa amūni ca lokāmisāni upanissāya āsayaṃ kappayiṃsu.

彼等依魔所撒此飼餌， 即： 此世間之食為營棲處，

Tatrāsayaṃ kappetvā amuṃ nivāpaṃ nivuttaṃ mārassa amūni ca lokāmisāni ananupakhajja amucchitā bhojanāni bhuñjiṃsu.

於此營棲處， 不入魔所撒此飼餌， 即： 此等世間之食， 不遂著於取食，

Te tattha ananupakhajja amucchitā bhojanāni bhuñjamānā na madaṃ āpajjiṃsu.

彼等不入其處， 不迷著於取食即不至陶醉，

Amattā samānā na pamādaṃ āpajjiṃsu.

不至陶醉， 即不陷於放逸，

Appamattā samānā na yathākāmakaraṇīyā ahesuṃ mārassa amusmiṃ nivāpe amusmiñca lokāmise.

不陷於放逸，即於魔之此飼餌，即：此世間食之中，不成為魔之所思所作者。

Api ca kho evaṃdiṭṭhikā ahesuṃ sassato loko itipi…pe… neva hoti na na hoti tathāgato paraṃ maraṇā itipi.

然如是以持見，即：「或執世界是常住、或世界是無常；或世界是有邊、或世界是無邊；或本體即身體、或本體與身體各別；或如來死後有、或如來死後無、或如來死後亦有亦無、或如來死後非有亦非無。」

Evañhi te tatiyāpi samaṇabrāhmaṇā na parimucciṃsu mārassa iddhānubhāvā.

諸比丘！如是，實彼等第三之沙門婆羅門，亦不得脫離魔之如意力。

Yaṃnūna mayaṃ yattha agati mārassa ca māraparisāya ca tatrāsayaṃ kappeyāma.

然，我等不至魔及魔眷屬之處，為營棲處；

Tatrāsayaṃ kappetvā amuṃ nivāpaṃ nivuttaṃ mārassa amūni ca lokāmisāni ananupakhajja amucchitā bhojanāni bhuñjissāma,

於此營棲處，不入魔所撒此飼餌，即此等世間食之中，不迷著於取食，不入、不迷著於取食，不至陶醉；

ananupakhajja amucchitā bhojanāni bhuñjamānā na madaṃ āpajjissāma,

不至陶醉，即不陷於放逸；

amattā samānā na pamādaṃ āpajjissāma, appamattā samānā na yathākāmakaraṇīyā bhavissāma mārassa amusmiṃ nivāpe amusmiñca lokāmiseti.

不陷於放逸，於魔此飼餌，即此世間食，不成為魔之所思所作者。』

Te yattha agati mārassa ca māraparisāya ca tatrāsayaṃ kappayiṃsu.

彼等不至魔及魔眷屬之處，為營棲處；

Tatrāsayaṃ kappetvā amuṃ nivāpaṃ nivuttaṃ mārassa amūni ca lokāmisāni ananupakhajja amucchitā bhojanāni bhuñjiṃsu,

於此以營棲處，不入魔所撒此飼餌，即此等世間食之中，不迷著於取食；

te tattha ananupakhajja amucchitā bhojanāni bhuñjamānā na madaṃ āpajjiṃsu,

彼等不入其處，不迷著於取食，不至陶醉；

amattā samānā na pamādaṃ āpajjiṃsu,

不至陶醉，即不陷於放逸；

appamattā samānā na yathākāmakaraṇīyā ahesuṃ mārassa amusmiṃ nivāpe amusmiñca lokāmise.

不陷於放逸，即於魔此飼餌，即此世間食之中，不成為魔之所思所作者。

Evañhi te, bhikkhave, catutthā samaṇabrāhmaṇā parimucciṃsu mārassa iddhānubhāvā.

諸比丘！如是，實彼等第四沙門婆羅門，得脫離魔之如意力。

Seyyathāpi te, bhikkhave, catutthā migajātā tathūpame ahaṃ ime catutthe samaṇabrāhmaṇe vadāmi.

諸比丘！恰如，彼等第四鹿群之比喻，如是，予以說第四沙門婆羅門。

271. Katañca, bhikkhave, agati mārassa ca māraparisāya ca?

諸比丘！如何不至魔及魔眷屬之處？

Idha, bhikkhave, bhikkhu vivicceva kāmehi vivicca akusalehi dhammehi savitakkaṃ savicāraṃ vivekajaṃ pītisukhaṃ paṭhamaṃ jhānaṃ upasampajja viharati.

諸比丘！於是，謂比丘以離欲、以離不善法，有尋，有伺，離生喜樂以成就初禪住。

Ayaṃ vuccati, bhikkhave, bhikkhu andhamakāsi māraṃ, apadaṃ vadhitvā māracakkhuṃ adassanaṃ gato pāpimato.

諸比丘！此比丘謂：『令魔作盲、以根絕魔之眼，不至為惡魔所見。』

第五章 ☆ 成就四禪九定 ✂ 令魔作盲 ～♡

Puna caparaṃ, bhikkhave, bhikkhu vitakkavicārānaṃ vūpasamā ajjhattaṃ sampasādanaṃ cetaso ekodibhāvaṃ avitakkaṃ avicāraṃ samādhijaṃ pītisukhaṃ dutiyaṃ jhānaṃ upasampajja viharati.

諸比丘！再之比丘，尋、伺、寂靜故，於內遍淨，心成一境，無尋、無伺，具足由定而生喜、樂之第二禪而住。

Ayaṃ vuccati, bhikkhave...pe... pāpimato.

諸比丘！此比丘謂：『令魔作盲，以根絕魔之眼，不至為惡魔所見者。』

Puna caparaṃ, bhikkhave, bhikkhu pītiyā ca virāgā upekkhako ca viharati sato ca sampajāno, sukhañca kāyena paṭisaṃvedeti yaṃ taṃ ariyā ācikkhanti 'upekkhako satimā sukhavihārī'ti tatiyaṃ jhānaṃ upasampajja viharati.

諸比丘！再之比丘，離喜故，捨而住，有念，正知而身受樂。具足聖者所宣說：『捨、念、樂住』，以成就第三禪住。

Ayaṃ vuccati, bhikkhave...pe... pāpimato.

諸比丘！此比丘謂：『令魔作盲，以根絕魔之眼，不至為惡魔所見者。』

Puna caparaṃ, bhikkhave, bhikkhu sukhassa ca pahānā dukkhassa ca pahānā, pubbeva somanassadomanassānaṃ atthaṅgamā, adukkhamasukhaṃ upekkhāsatipārisuddhiṃ catutthaṃ jhānaṃ upasampajja viharati.

再之比丘，斷樂故，又斷苦故，滅先前之喜、憂故，具足不苦、不樂、『捨念遍淨』之第四禪而住。

Ayaṃ vuccati, bhikkhave…pe… pāpimato.

諸比丘！此比丘謂：『令魔作盲，以根絕魔之眼，不至為惡魔所見者。』

Puna caparaṃ, bhikkhave, bhikkhu sabbaso rūpasaññānaṃ samatikkamā paṭighasaññānaṃ atthaṅgamā nānattasaññānaṃ amanasikārā ‘ananto ākāso’ti ākāsānañcāyatanaṃ upasampajja viharati.

再之比丘，超一切想，滅諸有對想，無作意種種想，『虛空定無邊！』成就空無邊處而住；

Ayaṃ vuccati, bhikkhave…pe… pāpimato.

諸比丘！此比丘謂：『令魔作盲，以根絕魔之眼，不至為惡魔所見者。』

Puna caparaṃ, bhikkhave, bhikkhu sabbaso ākāsānañcāyatanaṃ samatikkamma ‘anantaṃ viññāṇan’ti viññāṇañcāyatanaṃ upasampajja viharati.

再之比丘，超一切空無邊處，『識是無邊也！』成就識無邊處而住；

Ayaṃ vuccati, bhikkhave…pe… pāpimato.

諸比丘！此比丘謂：『令魔作盲，以根絕魔之眼，不至為惡魔所見者。』

Puna caparaṃ, bhikkhave, bhikkhu sabbaso viññāṇañcāyatanaṃ samatikkamma 'natthi kiñcī'ti ākiñcaññāyatanaṃ upasampajja viharati.

再之比丘，超一切識無邊處，『成無所有！』成就無所有處而住；

Ayaṃ vuccati, bhikkhave...pe... pāpimato.

諸比丘！此比丘謂：『令魔作盲，以根絕魔之眼，不至為惡魔所見者。』

Puna caparaṃ, bhikkhave, bhikkhu sabbaso ākiñcaññāyatanaṃ samatikkamma nevasaññānāsaññāyatanaṃ upasampajja viharati.

再之比丘，超一切無所有處，成就非想非非想處而住；

Ayaṃ vuccati, bhikkhave...pe... pāpimato.

諸比丘！此比丘謂：『令魔作盲，以根絕魔之眼，不至為惡魔所見者。』

Puna caparaṃ, bhikkhave, bhikkhu sabbaso nevasaññānāsaññāyatanaṃ samatikkamma saññāvedayitanirodhaṃ upasampajja viharati.

再之比丘，超一切非想非非想處，成就想受滅而住。

第六章 ☆　成就智見 ✄ 遠離纏縛 ～☺

Paññāya cassa disvā āsavā parikkhīṇā honti.

彼之智見，　由此，　滅盡諸漏。

Ayaṃ vuccati, bhikkhave, bhikkhu andhamakāsi māraṃ, apadaṃ vadhitvā māracakkhuṃ adassanaṃ gato pāpimato tiṇṇo loke visattikan”ti.

諸比丘！ 此比丘謂：　『令魔作盲，　以根絕魔之眼，　不至為惡魔所見，　遠離世間一切纏縛者。　』　」

～《**中部經典．譬喻品．**Nivāpasutta **撒餌經**》(MN 25, 266-271)

卍　　卍　　卍

第八日 ☼ 觀察色身 ~➢ 如棄木頭！

"Aciraṃ vatayaṃ kāyo, pathaviṃ adhisessati;

「不久，此身確實，
將臥在地上，已被拋棄，

Chuddho apetaviññāṇo, niratthaṃva kaliṅgaraṃ."

識已離去，如同～
無價值的木頭！」

～《法句經‧心品‧Pūtigattatissattheravatthu 普提珈塔提舍比丘》(Dhp 3.7, 41)



卍 卍 卍

第一品 ☆ 【五欲如屠場，皈命於漏盡！】

☆ 取去八種障礙 ⇒ ❶ 蟻塔（四大身） ⇒ ❷ 門（無明） ⇒ ❸ 膨脹之蛙（忿恚相） ⇒ ❹ 二歧道（疑惑） ⇒ ❺ 容器（五蓋） ⇒ ❻ 龜（五取蘊） ⇒ ❼ 屠宰場（五欲） ⇒ ❽ 碎肉（喜貪） —➤ 皈命於 ⑨ 龍（漏盡比丘）！

"Ko nu kho, bhante, ❶ vammiko, kā rattiṃ dhūmāyanā, kā divā pajjalanā, ko brāhmaṇo, ko sumedho, kiṃ satthaṃ, kiṃ abhikkhaṇaṃ, kā ❷ laṅgī, kā ❸ uddhumāyikā, ko ❹ dvidhāpatho, kiṃ ❺ caṅgavāraṃ, ko ❻ kummo, kā ❼ asisūnā, kā ❽ maṃsapesi, ko ⑨ nāgo"ti?

「世尊！❶ 蟻塔者何耶？夜噴煙是為何？晝燃燒，是為何耶？言婆羅門、言賢者、言劍，是何耶？掘之是何？❷ 門、❸ 膨脹之蛙、❹ 二歧道、❺ 容器、❻ 龜、❼ 屠宰場、❽ 碎肉等者，是何意味耶？⑨ 龍者何耶？此願世尊說之！」

251. "'Vammiko'ti kho, bhikkhu, imassetaṃ cātumahābhūtikassa [cātummahābhūtikassa (sī. syā. pī.)] kāyassa adhivacanaṃ, mātāpettikasambhavassa odanakummāsūpacayassa aniccucchādana-parimaddanabhedana-viddhaṃsana-dhammassa.

世尊曰：「比丘！❶『蟻塔』者，實此四大所成身也。此乃父母所生，依飲食之聚積、腐蝕、磨滅、變壞、分散、破滅之法。

Yaṃ kho, bhikkhu, divā kammante [kammantaṃ (ka.)] ārabbha rattiṃ anuvitakketi anuvicāreti – ayaṃ rattiṃ dhūmāyanā.

比丘！於晝，開始造業，隨尋思、隨伺察夜——故於夜噴煙！

Yaṃ kho, bhikkhu, rattiṃ anuvitakketvā anuvicāretvā divā kammante payojeti 'kāyena vācāya manasā' [natthi (sī. syā.)] – ayaṃ divā pajjalanā.

比丘！於夜，以『身口意』業，隨尋思、隨伺察晝——故於晝燃燒！

'Brāhmaṇo'ti kho, bhikkhu, tathāgatassetaṃ adhivacanaṃ arahato sammāsambuddhassa.

比丘！『婆羅門』者，是如來、應供、等正覺者之謂也。

'Sumedho'ti kho bhikkhu sekkhassetaṃ bhikkhuno adhivacanaṃ.

比丘！『賢者』，是有學比丘之謂也。

'Satthan'ti kho, bhikkhu, ariyāyetaṃ paññāya adhivacanaṃ.

比丘！『劍』者，是聖慧之謂也。

'Abhikkhaṇan'ti kho, bhikkhu, vīriyārambhassetaṃ adhivacanaṃ.

比丘！『掘之』者，是勇猛精進之謂。

'Laṅgī'ti kho, bhikkhu, avijjāyetaṃ adhivacanaṃ.

比丘！❷『閂』者，是無明之謂。

Ukkhipa laṅgiṃ, pajaha avijjaṃ;

以取閂者，取去無明之謂也。

abhikkhaṇa, sumedha, satthaṃ ādāyāti ayametassa attho.

賢者！當執劍掘之者，是其義也。

‘Uddhumāyikā’ti kho, bhikkhu, kodhūpāyāsassetaṃ adhivacanaṃ.

比丘！ ❸ 『膨脹之蛙』 者， 是忿恚相之謂也。

Ukkhipa uddhumāyikaṃ, pajaha kodhūpāyāsaṃ;

取去膨脹之蛙者， 取去忿恚相之謂也。

abhikkhaṇa, sumedha, satthaṃ ādāyāti ayametassa attho.

賢者！ 執劍掘之者， 是其義。

‘Dvidhāpatho’ti kho, bhikkhu, vicikicchāyetaṃ adhivacanaṃ.

比丘！ ❹ 『二歧道』 者， 是疑惑之謂也。

Ukkhipa dvidhāpathaṃ, pajaha vicikicchaṃ;

取去二歧道， 即取去疑惑之謂。

abhikkhaṇa, sumedha, satthaṃ ādāyāti ayametassa attho.

賢者！ 執劍掘之者， 是其義。

‘Caṅgavāran’ti kho, bhikkhu, pañcannetaṃ nīvaraṇānaṃ adhivacanaṃ, seyyathidaṃ – kāmacchandanīvaraṇassa, byāpādanīvaraṇassa, thīnamiddhanīvaraṇassa, uddhaccakukkuccanīvaraṇassa, vicikicchānīvaraṇassa.

比丘！ ❺ 『容器』 者， 是五蓋， 即： 愛欲蓋、 瞋恚蓋、 惛眠蓋 （惛沉、 睡眠） 、 掉悔蓋 （掉舉、 憂悔） 、 疑惑蓋之謂也。

Ukkhipa caṅgavāraṃ, pajaha pañca nīvaraṇe;

取去容器者， 即取去五蓋之謂也。

abhikkhaṇa, sumedha, satthaṃ ādāyāti ayametassa attho.

賢者！執劍掘之者，是其義也。

'Kummo'ti kho, bhikkhu, pañcannetaṃ upādānakkhandhānaṃ adhivacanaṃ, seyyathidaṃ – rūpupādānakkhandhassa, vedanupādānakkhandhassa, saññupādānakkhandhassa, saṅkhārupādānakkhandhassa, viññāṇupādānakkhandhassa.

比丘！❻『龜』者，是五取蘊，即：色取蘊、受取蘊、想取蘊、行取蘊、識取蘊之謂也。

Ukkhipa kummaṃ, pajaha pañcupādānakkhandhe;

取去龜者，取去五取蘊之謂。

abhikkhaṇa, sumedha, satthaṃ ādāyāti ayametassa attho.

賢者！執劍掘之者，是其義也。

'Asisūnā'ti kho, bhikkhu, pañcannetaṃ kāmaguṇānaṃ adhivacanaṃ –

比丘！❼『屠宰場』者，是五種欲分之謂，五種欲分者：

cakkhuviññeyyānaṃ rūpānaṃ iṭṭhānaṃ kantānaṃ manāpānaṃ piyarūpānaṃ kāmūpasaṃhitānaṃ rajanīyānaṃ,

(1) 眼所識之色，是可喜、可愛、適意、悅色、誘生欲念、激情貪染；

sotaviññeyyānaṃ saddānaṃ…pe…

(2) 耳所識之聲，是可喜、可愛、適意、悅色、誘生欲念、激情貪染；

ghānaviññeyyānaṃ gandhānaṃ…pe…

(3) 鼻所識之香，是可喜、可愛、適意、悅色、誘生欲念、激情貪染；

jivhāviññeyyānaṃ rasānaṃ…pe…

(4) 舌所識之味，是可喜、可愛、適意、悅色、誘生欲念、激情貪染；

kāyaviññeyyānaṃ phoṭṭhabbānaṃ iṭṭhānaṃ kantānaṃ manāpānaṃ piyarūpānaṃ kāmūpasaṃhitānaṃ rajanīyānaṃ.

(5) 身所識之觸，是可喜、可愛、適意、悅色、誘生欲念、激情貪染。

Ukkhipa asisūnaṃ, pajaha pañca kāmaguṇe;

取去屠宰場者，取去五種欲分之謂也，

abhikkhaṇa, sumedha, satthaṃ ādāyāti ayametassa attho.

賢者！執劍掘之者，是其義也。

'Maṃsapesī'ti kho, bhikkhu, nandīrāgassetaṃ adhivacanaṃ. Ukkhipa maṃsapesiṃ, pajaha nandīrāgaṃ;

比丘！❽『碎肉』者，是歡喜貪染之謂，取去碎肉者，取去歡喜貪染之謂也。

abhikkhaṇa, sumedha, satthaṃ ādāyāti ayametassa attho.

賢者！執劍掘之者，是其義也。

‘Nāgo’ti kho, bhikkhu, khīṇāsavassetaṃ bhikkhuno adhivacanaṃ.

比丘！⑨『龍』者，是漏盡比丘之謂也，

Tiṭṭhatu nāgo, mā nāgaṃ ghaṭṭesi;

龍應留之，勿觸於龍、

namo karohi nāgassāti ayametassa attho”ti.

應皈命於龍者，是其義也。」

～《中部經典‧譬喻品‧*Vammikasutta* 蟻垤經》(MN 23, 250-251)

卍 卍 卍

第二品 ☆ 【住患觀愛 ～➢ 愛滅】

☆ *Pañca kāmaguṇā* 五慾纏、五慾功德（*guṇā* 種類） ⇛ 色愛、聲愛、香愛、味愛、觸愛。

"Upādāniyesu, bhikkhave, dhammesu assādānupassino viharato taṇhā pavaḍḍhati. Taṇhāpaccayā upādānaṃ; upādānapaccayā bhavo…pe… evametassa kevalassa dukkhakkhandhassa samudayo hoti. …

「諸比丘！於所取之法，住味觀者，增長於愛。緣愛，而有取；緣取，而有有；緣有，而有生；緣生，而有老死、愁、悲、苦、憂、惱。如是，此乃全苦蘊之集。……

Upādāniyesu, bhikkhave, dhammesu ādīnavānupassino viharato taṇhā nirujjhati. Taṇhānirodhā upādānanirodho; upādānanirodhā bhavanirodho…pe… evametassa kevalassa dukkhakkhandhassa nirodho hoti."

諸比丘！於所取之法，住患觀者，愛滅。由愛滅，而有取滅；由取滅，而有有滅；由有滅，而有生滅；由生滅，而有老死、愁、悲、苦、憂、惱等滅。如是，此乃全苦蘊之滅。」

～《因緣相應・第五十五 *Mahārukkhasutta* 大樹》(SN 12.55)

卍 卍 卍

第九日 ☼ 保持覺念——「正念、正知」的利益！

☆ 當好奇、疑惑、不信～
這些，心裡的小偷，
來偷渡的時候！

如果，能夠，
及時發現、及早預防；

我們的內心，
才不會被它們～
“綁架” 而去。

～２０１０.５.２６（三）



卍 卍 卍

第一品 ☆ 【住患觀色 ～➢ 名色滅】

“Saṃyojaniyesu, bhikkhave, dhammesu assādānupassino viharato nāmarūpassa avakkanti hoti. Nāmarūpapaccayā saḷāyatanaṃ…pe… evametassa kevalassa dukkhakkhandhassa samudayo hoti. …

「諸比丘！於所結之法，住味觀者，有名色之顯現。緣名色，而有六入；緣六入，而有觸；緣觸，而有受；緣受，而有愛；緣愛，而有取；緣取，而有有；緣有，而有生；緣生，而有老死、愁、悲、苦、憂、惱。如是，此乃全苦蘊之集。……

Saṃyojaniyesu, bhikkhave, dhammesu ādīnavānupassino viharato nāmarūpassa avakkanti na hoti. Nāmarūpanirodhā saḷāyatananirodho…pe… evametassa kevalassa dukkhakkhandhassa nirodho hoti.”

於所結之法，住患觀者，無名色之顯現。由名色滅，而有六入滅；由六入滅，而有觸滅；由觸滅，而有受滅；由受滅，而有愛滅；由愛滅，而有取滅；由取滅，而有有滅；由有滅，而有生滅；由生滅，而有老死、愁、悲、苦、憂、惱等滅。如是，此乃全苦蘊之滅。」

～《因緣相應‧第五十八 *Nāmarūpasutta* 名色》(SN 12.58)

卍 卍 卍

第二品 ☆ 【視岸鳥喻】

497. “Evaṃ vutte, ahaṃ, kevaṭṭa, taṃ bhikkhuṃ etadavocaṃ –

「如是問時，堅固！我如是答彼比丘曰：

"When this was said, I said to him,

‘bhūtapubbaṃ, bhikkhu, sāmuddikā vāṇijā tīradassiṃ sakuṇaṃ gahetvā nāvāya samuddaṃ ajjhogāhanti.

『比丘！昔有航海商賈者，攜視岸鳥乘艦，航行海洋，

'Once, monk, some sea-faring merchants took a shore-sighting bird and set sail in their ship.

Te atīradakkhiniyā nāvāya tīradassiṃ sakuṇaṃ muñcanti.

至不見陸地時，彼等放視岸鳥，

When they could not see the shore, they released the shore-sighting bird.

So gacchateva puratthimaṃ disaṃ, gacchati dakkhiṇaṃ disaṃ, gacchati pacchimaṃ disaṃ, gacchati uttaraṃ disaṃ, gacchati uddhaṃ disaṃ, gacchati anudisaṃ.

彼鳥飛往東方、飛往南方、飛往西方、飛往北方、飛往上方、飛往四維。

It flew to the east, south, west, north, straight up, and to all the intermediate points of the compass.

Sace so samantā tīraṃ passati, tathāgatakova [tathāpakkantova (syā.)] hoti.

若彼鳥發見任何之陸地，確實其飛去。

If it saw the shore in any direction, it flew there.

Sace pana so samantā tīraṃ na passati, tameva nāvaṃ paccāgacchati.

不然者，彼鳥不能發見任何之陸地者，則飛還彼船。

If it did not see the shore in any direction, it returned right back to the ship.

Evameva kho tvaṃ, bhikkhu, yato yāva brahmalokā pariyesamāno imassa pañhassa veyyākaraṇaṃ nājjhagā, atha mamaññeva santike paccāgato. '"

比丘！汝亦如是，尋求此問題之解說，往之梵天之世界不能得，只於回歸我前。』」

In the same way, monk, having gone as far as the Brahma world in search of an answer to your question, you have come right back to my presence.'"

第一章 ☆ 四大滅處？

"'Na kho eso, bhikkhu, pañho evaṃ pucchitabbo – "kattha nu kho, bhante, ime cattāro mahābhūtā aparisesā nirujjhanti, seyyathidaṃ – pathavīdhātu āpodhātu tejodhātu vāyodhātū" ti?

「『然者，比丘！汝不應如是詢問：「世尊！此等四大種，則：地界、水界、火界、風界，於何處滅盡無餘？」

"'Your question should not be phrased in this way: "Where do these four great elements — the earth property, the liquid property, the fire property, and the wind property — cease without remainder?"

498. Evañca kho eso, bhikkhu, pañho pucchitabbo –

比丘，應如是問：

Instead, it should be phrased like this:

"Kattha āpo ca pathavī, tejo vāyo na gādhati;

「於何處？水、地、火、風，不堅住？

"Where do water, earth, fire, & wind have no footing?

Kattha dīghañca rassañca, aṇuṃ thūlaṃ subhāsubhaṃ;

於何處？長、短、細、粗、淨、不淨，

Where are long & short, coarse & fine, fair & foul,

Kattha nāmañca rūpañca, asesaṃ uparujjhatī” ti.

於何處？ 名與色， 滅盡無餘？ 」

name & form brought to an end?"



第二章 ☆ 佛陀解答！

☆ 無量識光 ⇒ 一切不堅住 ⇒ 由識之滅 ⇒ 名與色滅 ⇒ 一切之滅

499. Tatra veyyākaraṇaṃ bhavati –

有此解答：

And the answer to that is:

❶ 無量識光 —➢ 一切不堅住～

"Viññāṇaṃ anidassanaṃ, anantaṃ sabbatopabhaṃ;

「不可見， 無量之識， 光照於一切處。

"Consciousness without feature,without end, luminous all around:

Ettha āpo ca pathavī, tejo vāyo na gādhati.

於此處， 水、 地、 火、 風， 不堅住！

Here water, earth, fire, & wind have no footing.

❷ 由識之滅 —➢ 名與色滅 —➢ 一切之滅！

Ettha dīghañca rassañca, aṇuṃ thūlaṃ subhāsubhaṃ;

於此處， 長、 短、 細、 粗、 淨、 不淨，

Here long & short coarse & fine fair & foul

Ettha nāmañca rūpañca, asesaṃ uparujjhati;

於此處，名與色，滅盡無餘！

name & form are all brought to an end.

Viññāṇassa nirodhena, etthetaṃ uparujjhatī” ’ti.”

由識之滅，此一切之滅也！」』。」

With the cessation of consciousness each is here brought to an end."""

500. Idamavoca bhagavā.

世尊如此說完。

That is what the Blessed One said.

Attamano kevaṭṭo gahapatiputto bhagavato bhāsitaṃ abhinandīti.

長者子堅固，心滿意足、歡喜信受，世尊之所說！

Gratified, Kevatta the householder delighted in the Blessed One's words.

～《長部經典・*Kevaṭṭasutta* 堅固經》*(DN 11, 497-500)*

～２０１０.７.８（四）

卍 卍 卍

第三品 ☆ 【正觀受蘊】

Attasamanupassanā (Assumptions of a Self)

☆ 【詳細觀看、隨觀】 *Anupassati* ⇛ 【詳細觀看身、隨觀身】 *Kāyānupassī* ⇛ 【詳細觀看一切】 *Samanupassati* ⇛ 【詳細觀看、發現一切】 *Samanupassituṃ* ⇛ 【詳細觀看、發現，當下一切】 *Samanupassamāna, Samanupassanta* ⇛ 【曾詳細觀看一切】 *Samanupassi* ⇛ 【曾詳細觀看彼一切】 *Samanupassasī* ⇛ 【我詳細觀看一切】 *Samanupassāmī.* ～【佛曆 2556. 6. 3 心 法師，整理】

〔第二十七卷 ➲〕 121. "Kittāvatā ca, ānanda, attānaṃ samanupassamāno samanupassati?

「阿難！如何，詳細觀看、發現，當下一切：『真我本體』？

"To what extent, Ananda, does one assume when assuming a self?

Vedanaṃ vā hi, ānanda, attānaṃ samanupassamāno samanupassati – 'vedanā me attā'ti.

阿難！對於感受，或以——詳細觀看、發現真我，當下一切：『感受是真我本體』；

Assuming feeling to be the self, one assumes that 'Feeling is my self'

'Na heva kho me vedanā attā, appaṭisaṃvedano me attā'ti iti vā hi,

或以：『感受實非真我本體，離開一切所感受之（心靈、心念）處，即是真我本體』。

[or] 'Feeling is not my self: My self is oblivious [to feeling]'

ānanda, attānaṃ samanupassamāno samanupassati.

阿難！如是，詳細觀看、發現真我，當下一切：『真我本體』！

…

'Na heva kho me vedanā attā, nopi appaṭisaṃvedano me attā, attā me vediyati, vedanādhammo hi me attā'ti iti vā hi,

或以：『感受實非真我本體，離開一切所感受之（心靈、心念）處，亦非真我本體。我即（法念住）——依所感受、感知諸法自性者，始是真我本體』。

[or] 'Neither is feeling my self, nor is my self oblivious to feeling, but rather my self feels, in that my self is subject to feeling.'"

ānanda, attānaṃ samanupassamāno samanupassati.

阿難！如是，詳細觀看、發現真我，當下一切：『真我本體』！

…

第一章 ☆ 感受無我——受念住

vedanā me attā (Feeling is my self)

〔第二十九卷 ➲〕 123. Sukhāpi kho, ānanda, vedanā aniccā saṅkhatā paṭiccasamuppannā khayadhammā vayadhammā virāgadhammā nirodhadhammā.

阿難！樂受，實是無常、有為、緣起之法、滅盡之法、壞空之法、離貪之法、滅法也。

"Now, a feeling of pleasure is inconstant, fabricated, dependent on conditions, subject to passing away, dissolution, fading, and cessation.

Dukkhāpi kho, ānanda, vedanā aniccā saṅkhatā paṭiccasamuppannā khayadhammā vayadhammā virāgadhammā nirodhadhammā.

阿難！苦受，亦實是無常、有為、緣起之法、滅盡之法、壞空之法、離貪之法、滅法也。

A feeling of pain is inconstant, fabricated, dependent on conditions, subject to passing away, dissolution, fading, and cessation.

Adukkhamasukhāpi kho, ānanda, vedanā aniccā saṅkhatā paṭiccasamuppannā khayadhammā vayadhammā virāgadhammā nirodhadhammā.

阿難！不苦不樂受，亦實是無常、有為、緣起之法、滅盡之法、壞空之法、離貪之法、滅法也。

A feeling of neither pleasure nor pain is inconstant, fabricated, dependent on conditions, subject to passing away, dissolution, fading, and cessation.

Tassa sukhaṃ vedanaṃ vediyamānassa ‵eso me attā′ti hoti.

若經驗樂受，彼思惟：『此是真我本體』者，

Having sensed a feeling of pleasure as 'my self,'

Tassāyeva sukhāya vedanāya nirodhā ‵byagā [byaggā (sī. ka.)] me attā′ti hoti.

彼又依於樂受之滅，實應不得思惟：『真我本體滅！』

then with the cessation of one's very own feeling of pleasure, 'my self' has perished.

Dukkhaṃ vedanaṃ vediyamānassa ‵eso me attā′ti hoti.

若經驗苦受，彼思惟：『此是真我本體』者，

Having sensed a feeling of pain as 'my self,'

Tassāyeva dukkhāya vedanāya nirodhā ‵byagā me attā′ti hoti.

彼又依於苦受之滅，實應不得思惟：『真我本體滅！』

then with the cessation of one's very own feeling of pain, 'my self' has perished.

Adukkhamasukhaṃ vedanaṃ vediyamānassa ‵eso me attā′ti hoti.

若經驗不苦不樂受，彼思惟：『此是真我本體』者，

Having sensed a feeling of neither pleasure nor pain as 'my self,'

Tassāyeva adukkhamasukhāya vedanāya nirodhā ‵byagā me attā′ti hoti.

彼又依於不苦不樂受之滅，實應不得思惟：『真我本體滅！』

then with the cessation of one's very own feeling of neither pleasure nor pain, 'my self' has perished.

Iti so diṭṭheva dhamme anicca sukha dukkha vokiṇṇaṃ uppāda vaya dhammaṃ attānaṃ samanupassamāno samanupassati, yo so evamāha – ‛vedanā me attā’ti.

對如是言：『感受是真我本體』者，若於現見之法，詳細觀看、發現，當下一切——我乃無常、苦樂參半、皆歸消滅之生滅法。

"Thus he assumes, assuming in the immediate present a self inconstant, entangled in pleasure and pain, subject to arising and passing away, he who says, 'Feeling is my self.'

Tasmātihānanda, etena petaṃ nakkhamati – ‛vedanā me attā’ti samanupassituṃ.

阿難！是故，依此，不可能——詳細觀看、發現一切：『感受是真我本體！』

Thus in this manner, Ananda, one does not see fit to assume feeling to be the self.



第二章 ☆ 心靈無我——心念住

appaṭisaṃvedano me attā (My self is oblivious)

〔第三十卷 ➲〕 124. Tatrānanda, yo so evamāha – 'na heva kho me vedanā attā, appaṭisaṃvedano me attā'ti,

阿難！此中，又言：『感受實非真我本體，離開一切所感受之（心靈、心念）處，即是真我本體！』

As for the person who says, 'Feeling is not the self: My self is oblivious [to feeling],'

so evamassa vacanīyo – 'yattha panāvuso, sabbaso vedayitaṃ natthi api nu kho, tattha "ayamahamasmī" ti siyā'" ti?

對彼應如是言：『友！一切無所感受處，於其處，還得思惟：「有真我本體」否？』」

he should be addressed as follows: 'My friend, where nothing whatsoever is sensed (experienced) at all, would there be the thought, "I am"?'"

"No hetaṃ, bhante".

「世尊！不然！」

"No, lord."

"Tasmātihānanda, etena petaṃ nakkhamati – 'na heva kho me vedanā attā, appaṭisaṃvedano me attā'ti samanupassituṃ.

「阿難！是故，依此，不可能——詳細觀看、發現一切：『感受實非真我本體，離開一切所感受之（心靈、心念）處，即是真我本體！』

"Thus in this manner, Ananda, one does not see fit to assume that 'Feeling is not my self: My self is oblivious [to feeling].'

第三章 ☆ 諸法無我——法念住

vedanādhammo hi me attā (my self is subject to feeling)

〔第三十一卷 ➲〕 125. Tatrānanda, yo so evamāha – 'na heva kho me vedanā attā, nopi appaṭisaṃvedano me attā, attā me vediyati, vedanādhammo hi me attā'ti.

阿難！此中，又言：『感受實非真我本體，離開一切所感受之（心靈、心念）處，亦非真我本體。我即（法念住）——依所感受、感知諸法自性者，始是真我本體』。

As for the person who says, 'Neither is feeling my self, nor is my self oblivious [to feeling], but rather my self feels, in that my self is subject to feeling,'

So evamassa vacanīyo – vedanā ca hi, āvuso, sabbena sabbaṃ sabbathā sabbaṃ aparisesā nirujjheyyuṃ. Sabbaso vedanāya asati vedanānirodhā api nu kho tattha 'ayamahamasmī'ti siyā" ti?

對彼應如是言：『友！一切感受，滅盡無餘時……，既不感受，一切感受不存在，於此，還得思惟：「有真我本體」否？』。」

he should be addressed as follows: 'My friend, should feelings altogether and every way stop without remainder, then with feeling completely not existing, owing to the cessation of feeling, would there be the thought, "I am"?'"

"No hetaṃ, bhante" .

「世尊！不然！」

"No, lord."

“Tasmātihānanda, etena petaṃ nakkhamati – ‘na heva kho me vedanā attā, nopi appaṭisaṃvedano me attā, attā me vediyati, vedanādhammo hi me attā’ti samanupassituṃ.

「是故，阿難！依此，不可能——詳細觀看、發現一切：『感受實非真我本體，離開一切所感受之（心靈、心念）處，亦非真我本體。我即（法念住）——依所感受、感知諸法自性者，始是真我本體』。

"Thus in this manner, Ananda, one does not see fit to assume that 'Neither is feeling my self, nor is my self oblivious [to feeling], but rather my self feels, in that my self is subject to feeling.'



第四章 ☆ 圓滿涅槃 *Parinibbāyati (totally unbound)*

〔第三十二卷 ➲〕 126. Yato kho, ānanda, bhikkhu neva vedanaṃ attānaṃ samanupassati,

阿難！是故，比丘既不——詳細觀看一切：『感受是真我本體』；

Now, Ananda, in as far as a monk does not assume feeling to be the self,

nopi appaṭisaṃvedanaṃ attānaṃ samanupassati,

亦不——詳細觀看一切：『離開一切所感受之（心靈、心念）處，是真我本體』；

nor the self as oblivious,

nopi 'attā me vediyati, vedanādhammo hi me attā'ti samanupassati.

又不——詳細觀看一切：『我即（法念住）——依所感受、感知諸法自性者，始是真我本體』。

nor that 'My self feels, in that my self is subject to feeling,'

So evaṃ na samanupassanto na ca kiñci loke upādiyati,

彼不——詳細觀看、發現，當下一切，如是之我者——不再執著，身心世界任何事物。

then, not assuming in this way, he is not sustained by anything (does not cling to anything) in the world.

anupādiyaṃ na paritassati,

不執著故, 無有恐怖。

Unsustained, he is not agitated.

aparitassaṃ [aparitassanaṃ (ka.)] paccattaññeva parinibbāyati,

無有恐怖故, 唯獨般涅槃——圓滿寂靜,

Unagitated, he is totally unbound right within.

1. 證無生智

'khīṇā jāti, vusitaṃ brahmacariyaṃ, kataṃ karaṇīyaṃ, nāparaṃ itthattāyā'ti pajānāti.

彼證知：『生已盡, 梵行已立；應作已辦, 不受後有！』

He discerns that 'Birth is ended, the holy life fulfilled, the task done. There is nothing further for this world.'

2. 不執臆說

Evaṃ vimuttacittaṃ kho, ānanda, bhikkhuṃ yo evaṃ vadeyya – 'hoti tathāgato paraṃ maraṇā itissa diṭṭhī'ti, tadakallaṃ.

阿難！ 如是， 心解脫之比丘， 不問：『如來入滅後， 有——法身之存在？』 若彼執著是言者， 彼則非正！

If anyone were to say with regard to a monk whose mind is thus released that 'The Tathagata exists after death,' is his view, that would be mistaken;

'Na hoti tathāgato paraṃ maraṇā itissa diṭṭhī'ti, tadakallaṃ.

不問：『如來入滅後， 無——法身之存在？』 若彼執著是言者， 彼則非正！

that 'The Tathagata does not exist after death'...

'Hoti ca na ca hoti tathāgato paraṃ maraṇā itissa diṭṭhī'ti, tadakallaṃ.

不問：『如來入滅後， 亦有亦無——法身之存在？』 若彼執著是言者， 彼則非正！

that 'The Tathagata both exists and does not exist after death'...

'Neva hoti na na hoti tathāgato paraṃ maraṇā itissa diṭṭhī'ti, tadakallaṃ.

不問：『如來入滅後， 非有非無——法身之存在？』 若彼執著是言者， 彼則非正！

that 'The Tathagata neither exists nor does not exist after death' is his view, that would be mistaken.

Taṃ kissa hetu?

所以者何？

Why?

① Yāvatā, ānanda, adhivacanaṃ ❶ yāvatā adhivacanapatho, ② yāvatā nirutti ❷ yāvatā niruttipatho, ③ yāvatā paññatti ❸ yāvatā paññattipatho, ④ yāvatā paññā ❹ yāvatā paññāvacaraṃ, ⑤ yāvatā vaṭṭaṃ [yāvatā vaṭṭaṃ vaṭṭati (ka. sī.)], ❺ yāvatā vaṭṭati [yāvatā vaṭṭaṃ vaṭṭati (ka. sī.)], tadabhiññāvimutto bhikkhu,

阿難！ 依此正知——『① 指稱與 ❶ 指稱界、② 語辭與 ❷ 語辭界、 ③ 概念與 ❸ 概念界、④ 智慧與 ❹ 智慧界、 ⑤ 輪迴與 ❺ 輪迴界』——比丘， 破壞流轉， 而證得解脫！

Having directly known the extent of ① designation and ❶ the extent of the objects of designation, ② the extent of expression and ❷ the extent of the objects of expression, ③ the extent of description and ❸ the extent of the objects of description, ④ the extent of discernment and ❹ the extent of the objects of discernment, ⑤ the extent to which ❺ the cycle revolves: Having directly known that, the monk is released.

tadabhiññāvimuttaṃ bhikkhuṃ 'na jānāti na passati itissa diṭṭhī'ti, tadakallaṃ."

對此比丘， 證解脫智——『不知、 不見之徒， 執著臆說……。』 彼則非正！」

[To say that,] 'The monk released, having directly known that, does not see, does not know is his opinion,' that would be mistaken."

～《長部經典‧Mahānidānasutta 大緣經》(DN 15, 121-126)

～２０１０.７.１０（六）

卍 卍 卍

第十日 ☼ 如何從「內心世界」獲得解脫？

☆ 一個人，
對「外在世界」的看法；

正反映出，
他的「內心世界」～
內心的狀態！

卍 卍 卍



☆ 因果觀念 ☞ 心，會「憑空」生起嗎？

心，不會「憑空」生起！

世出世間，
有沒有一法，是無因又無緣，
而單獨生起、單獨存在的呢？

♡ 沒有！

心，當然也不能例外！

心，不能離開身，而單獨存在；
所以，心也不能離開——
因緣、果報，而單獨存在！

卍 卍 卍

☆ 心，就是法？

說得通嗎？
在這裡，有語病！

心，如果不是心，而是法；
那麼，心怎麼能叫做「心」呢？
應該，叫做「法」才對呀！

可見，心不是「法」、不會「憑空」生起；
「心」之所以會生起，是因為有「貪愛」！

♡ 所以不是：
是「心」是佛、離「心」別佛、
明「心」見性……。

⎈ 而應該是：
是「法」是佛、離「法」別佛、
明「法」見性、明「法」見佛！

卍 卍 卍

第一品 ☆ 【住患觀識 ～➢ 識滅】

☆執著於“識”是「常住」的人，需要多注意！

“Saṃyojaniyesu, bhikkhave, dhammesu assādānupassino viharato viññāṇassa avakkanti hoti. Viññāṇapaccayā nāmarūpaṃ…pe… evametassa kevalassa dukkhakkhandhassa samudayo hoti. …

「諸比丘！於所結之法，住味觀者，有識之顯現。緣識，而有名色；緣名色，而有六入；緣六入，而有觸；緣觸，而有受；緣受，而有愛；緣愛，而有取；緣取，而有有；緣有，而有生；緣生，而有老死、愁、悲、苦、憂、惱。如是，此乃全苦蘊之集。……

Saṃyojaniyesu, bhikkhave, dhammesu ādīnavānupassino viharato viññāṇassa avakkanti na hoti. Viññāṇanirodhā nāmarūpanirodho…pe… evametassa kevalassa dukkhakkhandhassa nirodho hoti.”

於所結之法，住患觀者，無識之顯現。由識滅，而有名色滅；由名色滅，而有六入滅；由六入滅，而有觸滅；由觸滅，而有受滅；由受滅，而有愛滅；由愛滅，而有取滅；由取滅，而有有滅；由有滅，而有生滅；由生滅，而有老死、愁、悲、苦、憂、惱等滅。如是，此乃全苦蘊之滅。」

～《因緣相應・第五十九 Viññāṇasutta 識》(SN 12.59)

～２０１０.５.１３（四）

卍 卍 卍

第二品 ☆ 由不思慮、不作意 ―➢ 滅盡諸想

(Extinguishing All Perception)

☆ 想的頂點（ *Saññagga* ） ⇛ 指覺悟（觀照並感知到一種微妙真理四聖諦）的巔峰。

☆ 頂點（ *Agga* ） ⇛ 指（覺悟的）巔峰、最初心意、慧眼、法眼、佛眼或被第三眼所觀照的對象。

☆ 增上行（現行 *Abhisaṅkhareyyaṃ* ） ⇛ 指為了提升禪定的層次，對於禪相想要有所（觀照或感知的）作為。

☆ 增上想（現想 *Abhisaññā* ） ⇛ 指修習禪定時，希望對禪相的觀照力與感知力能夠有所提升。

bhagavā avoca.

世尊接著開示：

〔第九卷 ➲〕 414. “Yato kho, poṭṭhapāda, bhikkhu idha sakasaññī hoti,

「由於， 布吒婆樓！ 比丘是通過當下（——此時此地的因緣） 來觀照自己所感知的對象；

"Now, when the monk is percipient of himself here,

so tato amutra tato amutra anupubbena saññaggaṃ phusati.

然後，他隨順先前的次第，從某個維度，到某個維度，逐步地觸及觀照並感知（到一種微妙真理四聖諦）的巔峰。

then from there to there, step by step, he touches the peak of perception.

Tassa saññagge ṭhitassa evaṃ hoti –

當他已經停留在覺悟的巔峰時，突然這麼想到：

As he remains at the peak of perception, the thought occurs to him,

‘cetayamānassa me pāpiyo,

『有意圖的觀照，對我來說，可能有害；

'Thinking is bad for me.

acetayamānassa me seyyo.

沒有意圖的觀照，對我來說，可能更好！

Not thinking is better for me.

Ahañceva kho pana ceteyyaṃ, abhisaṅkhareyyaṃ,

的確，如果我在觀照（禪相）時，想要有所意圖，或是有所作為——

If I were to think and will,

imā ca me saññā nirujjheyyuṃ, aññā ca oḷārikā saññā uppajjeyyuṃ;

那麼，我的這些感知可能消失，並可能出現其他更粗糙的感知；

this perception of mine would cease, and a grosser perception would appear.

yaṃnūnāhaṃ na ceva ceteyyaṃ na ca abhisaṅkhareyyan'ti.

無論如何？我在觀照（禪相）時，既不應該有所意圖，也不應該有所作為！』

What if I were neither to think nor to will?'

So na ceva ceteti, na ca abhisaṅkharoti.

所以，他在觀照（禪相）時，既不再有所意圖，也不再有所作為。

So he neither thinks nor wills,

Tassa acetayato anabhisaṅkharoto

由於，從那以後，他在觀照（禪相）時，不跟隨意圖，也不跟隨作為——

and as he is neither thinking nor willing,

tā ceva saññā nirujjhanti, aññā ca oḷārikā saññā na uppajjanti.

於是，這些感知消失了，而其他更粗糙的感知也沒有出現。

that perception ceases and another, grosser perception does not appear.

So nirodhaṃ phusati.

他觸及（在修習禪定時——對禪相的觀照，讓所感知的想蘊和受蘊能夠達到）最終消失的狀態。

He touches cessation.

Evaṃ kho, poṭṭhapāda, anupubbābhisaññānirodha-sampajāna-samāpatti hoti.

諸如此類，布吒婆樓！這就是（在修習禪定時）——如何帶著對禪相全然的觀照，隨順先前的次第，逐步地達到讓所感知的想蘊（和受蘊）最終消失的方式。」

This, Potthapada, is how there is the alert step-by step attainment of the ultimate cessation of perception."

～《長部經典・Poṭṭhapādasutta 布吒婆樓經》(DN 9, 414)

卍 卍 卍

第一章 ☆ 想之頂點 —➢ 滅盡諸想

(The Peak of Perception)

〔第十卷 ➲〕 415. “Ekaññeva nu kho, bhante, bhagavā saññaggaṃ paññapeti,

（布吒婆樓問說：） 「那麼， 有德者啊！ 世尊您所描述的是， 只有一種覺悟的巔峰呢？

"But, lord, does the Blessed One describe one peak of perception

udāhu puthūpi saññagge paññapetī”ti?

或是說還有許多種（不同的） 覺悟的巔峰呢？ 」

or many peaks of perception?"

“Ekampi kho ahaṃ, poṭṭhapāda, saññaggaṃ paññapemi,

（佛陀答說：） 「布吒婆樓！ 我所描述的不只一種覺悟的巔峰！

"Potthapada, I describe one peak of perception

puthūpi saññagge paññapemī”ti.

我說，還有許多種覺悟的巔峰（——除了慧解脫、俱解脫之不同以外，還有從初果到四果、從色界禪到無色界定等不同類別的覺悟巔峰）！」

and many peaks of perception."

“Yathā kathaṃ pana, bhante, bhagavā ekampi saññaggaṃ paññapeti,

（布吒婆樓問說：）「然而，有德者啊！為什麼世尊您所描述的不只一種覺悟的巔峰？

"And how does the Blessed One describe one peak of perception

puthūpi saññagge paññapetī”ti?

而且說還有許多種覺悟的巔峰（——除了慧解脫、俱解脫之不同以外，還有從初果到四果、從色界禪到無色界定等不同類別的覺悟巔峰）呢？」

and many peaks of perception?"

“Yathā yathā kho, poṭṭhapāda, nirodhaṃ phusati,

（佛陀答說：）「布吒婆樓！無論你以何種類別觸及（在修習禪定時——對禪相的觀照，讓所感知的想蘊和受蘊能夠達到）最終消失的狀態；

"In whatever way one touches cessation, Potthapada,

tathā tathāhaṃ saññaggaṃ paññapemi.

我說，你都會以同樣的方式觀照並感知（到其中一種微妙真理四聖諦）的巔峰！

that's the way I describe the peak of perception.

Evaṃ kho ahaṃ, poṭṭhapāda, ekampi saññaggaṃ paññapemi,

布吒婆樓！這就是我所描述的不只一種覺悟巔峰的清況！

That's how I describe one peak of perception

puthūpi saññagge paññapemī”ti.

我說，還有許多種覺悟的巔峰（——除了慧解脫、俱解脫之不同以外，還有從初果到四果、從色界禪到無色界定等不同類別的覺悟巔峰）！」

and many peaks of perception."

～《長部經典．Poṭṭhapādasutta 布吒婆樓經》(DN 9, 415)

卍 卍 卍

第二章 ☆ 最初想生 —➢ 而實智生

(Perception Ceases then Nibbana)

☆ 十二緣起 ⇒ （無論如來出不出世）

無為的因緣法則 *(SN 12.20)*

① 不變（ *Ṭhitāva sā dhātu* 眞如法界）；

② 常法（ *Dhammaṭṭhitatā* 法常住性）；

③ 定法（ *Dhammaniyāmatā* 法決定性）；

④ 緣性（ *Idappaccayatā* 因緣依性）；

⑤ 佛智（ *Abhisambujjhati* 佛現等覺）；

⑥ 佛語（ *Ācikkhati* 是諸佛教）；

⑦ 眞如（ *Tathatā* 眞如實性）；

⑧ 不離（ *Avitathatā* 不離實性）；

⑨ 不異（ *Anaññathatā* 不異法性）；

⑩ 根基（ *Paṭiccasamuppādo* 因緣起性）。

〔第十一卷 ➲〕 416. “Saññā nu kho, bhante, paṭhamaṃ uppajjati, pacchā ñāṇaṃ,

（布吒婆樓問說：） 「那麼，有德者啊！（在觀照並感知到其中一種微妙真理四聖諦的當下） 最先感知第一次覺悟（滅盡想——感知消失） 的出現， 然後才是（涅槃智的般若） 智慧呢？

"Now, lord, does perception arise first, and knowledge after;

udāhu ñāṇaṃ paṭhamaṃ uppajjati, pacchā saññā,

還是，先有第一次（涅槃）智慧的出現，然後才是所觀照並感知到（滅盡想——感知消失）的覺悟呢？

or does knowledge arise first, and perception after;

udāhu saññā ca ñāṇañca apubbaṃ acarimaṃ uppajjantī"ti?

還是，（滅盡想——感知消失的）觀照與（涅槃）智慧是不前、不後（同時）出現呢？」

or do perception & knowledge arise simultaneously?"

"Saññā kho, poṭṭhapāda, paṭhamaṃ uppajjati, pacchā ñāṇaṃ,

（佛陀答說：）「布吒婆樓！（在觀照並感知到其中一種微妙真理四聖諦的當下）最先感知第一次覺悟（滅盡想——感知消失）的出現，然後才是（涅槃智的般若）智慧！

"Potthapada, perception arises first, and knowledge after.

saññuppādā ca pana ñāṇuppādo hoti.

而（涅槃）智慧的出現，是來自感知（滅盡想——感知消失）的出現。

And the arising of knowledge comes from the arising of perception.

So evaṃ pajānāti – 'idappaccayā kira me ñāṇaṃ udapādī'ti.

他會看清楚這個（緣依性）：『真的！我的（涅槃）智慧之所以跟著出現，是依賴於當前這個（滅盡想——感知消失的）因緣。』

One discerns, 'It's in dependence on this that my knowledge has arisen.'

Iminā kho etaṃ, poṭṭhapāda, pariyāyena veditabbaṃ –

當通過這一規律的譬喻解說，去理解這個（緣依性）的時候，布吒婆樓！他將會認識到：

Through this line of reasoning one can realize

yathā saññā paṭhamaṃ uppajjati, pacchā ñāṇaṃ,

『感知（滅盡想——感知消失）的第一次覺悟是如何首先出現的？（涅槃智的般若）智慧是如何隨後出現的？

how perception arises first, and knowledge after,

saññuppādā ca pana ñāṇuppādo hotī"ti.

以及（涅槃）智慧的出現，是如何來自感知（滅盡想——感知消失的因緣）而出現的？』」

and how the arising of knowledge comes from the arising of perception."

～《**長部經典**・*Poṭṭhapādasutta* **布吒婆樓經**》(DN 9, 416)

卍　　卍　　卍

第三品 ☆ 【出離想蘊】

Discerns the Escape from Consciousness

第一章 ☆ 九有情居

Nava sattāvāsā

☆ 九有情居 *Nava sattāvāsā* ⇛ (1) 慾界人天（六天）、惡處（地獄、餓鬼、傍生）；(2) 初禪梵身（三天）；(3) 二禪光音（三天）；(4) 三禪遍淨（三天）；(5) 無想處（四天）；(6) 空無邊處；(7) 識無邊處；(8) 無所有處；(9) 非想非非想處。（不含五淨居天）

☆ 四禪九天 ⇛ ① 無雲天（少福天、小嚴飾天） *Anabhraka*、② 福生天（大嚴飾天） *Punyaprasava*、③ 廣果天（嚴飾果實天、果實天） *Vehapphala*、④ 無想天 *Asañña-sattā, Asañña-bhava*、⑤～⑨ 五淨居天 *Suddhāvāsa*（又名阿毘浮天 *Abhibhussa*）。

☆ 五淨居天 ⇛ (1) 無煩天 *Āviha*、(2) 無熱天 *Ātappa*、(3) 善見天 *Sudassa*、(4) 善現天 *Sudassī*、(5) 色究竟天 *Akaṇiṭṭha*。

☆ 三界 ⇛ 總共二十八天，其中天人，色身、形象、福報、功德，各有差別，像是：地球上不同國家、受用資財、生活環境，也各大不相同。

〔第三十三卷 ➲〕 127. “Satta kho, ānanda [satta kho imā ānanda (ka. sī. syā.)], viññāṇaṭṭhitiyo, dve āyatanāni.

「阿ㄚ難ㄋㄢˊ！有ㄧㄡˇ七ㄑㄧ識ㄕˋ住ㄓㄨˋ，二ㄦˋ想ㄒㄧㄤˇ處ㄔㄨˋ。

"Ananda, there are these seven stations of consciousness and two spheres.

✰ 七識住

Satta viññāṇaṭṭhiti (Seven Stations of Consciousness)

Katamā satta?

哪七識住？

Which seven?

一、 慾界人天、惡處

Santānanda, sattā nānattakāyā nānattasaññino, seyyathāpi manussā, ekacce ca devā, ekacce ca vinipātikā.

阿難！ 有種種身、 種種想之有情， 即人、一類天神與一類墮惡處者。

There are beings with diversity of body and diversity of perception, such as human beings, some devas, and some beings in the lower realms.

Ayaṃ paṭhamā viññāṇaṭṭhiti.

此為， 第一識住。

This is the first station of consciousness.

二、 初禪梵身

Santānanda, sattā nānattakāyā ekattasaññino, seyyathāpi devā brahmakāyikā paṭhamābhinibbattā.

阿難！有種種身，一類想：『諸梵眾，皆梵王所生！』之有情，即有依初禪而生之梵身天。

There are beings with diversity of body and singularity of perception, such as the devas of the Brahma hosts generated by the first [jhana] and some beings in the four realms of deprivation.

Ayaṃ dutiyā viññāṇaṭṭhiti.

此為，第二識住。

This is the second station of consciousness.

三、 二禪光音

Santānanda, sattā ekattakāyā nānattasaññino, seyyathāpi devā ābhassarā.

阿難！有一類身，種種想之有情，即光音天。

There are beings with singularity of body and diversity of perception, such as the Radiant Devas.

Ayaṃ tatiyā viññāṇaṭṭhiti.

此為，第三識住。

This is the third station of consciousness.

四、　三禪遍淨

Santānanda, sattā ekattakāyā ekattasaññino, seyyathāpi devā subhakiṇhā.

阿難！ 有一類身，　一類想之有情，　即遍淨天。

There are beings with singularity of body and singularity of perception, such as the Beautifully Lustrous Devas.

Ayaṃ catutthī viññāṇaṭṭhiti.

此為，　第四識住。

This is the fourth station of consciousness.

五、　空無邊處

Santānanda, sattā sabbaso rūpasaññānaṃ samatikkamā paṭighasaññānaṃ atthaṅgamā nānattasaññānaṃ amanasikārā 'ananto ākāso'ti ākāsānañcāyatanūpagā.

阿難！ 有超一切色想，　超有對想，　不作意種種想，　是：　『空無邊……』，　即生於：『空無邊處』　之有情。

There are beings who,with the complete transcending of perceptions of [physical] form, with the disappearance of perceptions of resistance, and not heeding perceptions of diversity, [perceiving,] 'Infinite space,' arrive at the dimension of the infinitude of space.

Ayaṃ pañcamī viññāṇaṭṭhiti.

此為，　第五識住者。

This is the fifth station of consciousness.

六、　識無邊處

Santānanda, sattā sabbaso ākāsānañcāyatanaṃ samatikkamma ‘anantaṃ viññāṇan’ti viññāṇañcāyatanūpagā.

阿難！有超一切空無邊處，是：『識無邊……』，即生於：『識無邊處』之有情。

There are beings who, with the complete transcending of the dimension of the infinitude of space, [perceiving,] 'Infinite consciousness,' arrive at the dimension of the infinitude of consciousness.

Ayaṃ chaṭṭhī viññāṇaṭṭhiti.

此為，第六識住。

This is the sixth station of consciousness.

七、　無所有處

Santānanda, sattā sabbaso viññāṇañcāyatanaṃ samatikkamma ‘natthi kiñcī’ti ākiñcaññāyatanūpagā.

阿難！有超一切識無邊處，是：『無所有……』，即生於：『無所有處』之有情。

There are beings who, with the complete transcending of the dimension of the infinitude of consciousness, [perceiving,] 'There is nothing,' arrive at the dimension of nothingness.

Ayaṃ sattamī viññāṇaṭṭhiti.

此為，第七識住。

This is the seventh station of consciousness.

☆ 二想處 *dve āyatanāni*

八、 無想處

Asaññasattāyatanaṃ

二ㄦˋ處ㄔㄨˋ者ㄓㄜˇ, 第ㄉㄧˋ一ㄧ, 是ㄕˋ無ㄨˊ想ㄒㄧㄤˇ有ㄧㄡˇ情ㄑㄧㄥˊ處ㄔㄨˋ；

The dimension of non-percipient beings and,

九、 非想非非想處

nevasaññānāsaññāyatanameva dutiyaṃ.”

第ㄉㄧˋ二ㄦˋ, 是ㄕˋ非ㄈㄟ想ㄒㄧㄤˇ非ㄈㄟ非ㄈㄟ想ㄒㄧㄤˇ處ㄔㄨˋ。 」

second, the dimension of neither perception nor non-perception. [These are the two spheres.]"

第二節 ❦ 慧解脫者——由九有情居出離 *Paññāvimutta*

“Yato kho, ānanda, bhikkhu imāsañca sattannaṃ viññāṇaṭṭhitīnaṃ imesañca dvinnaṃ āyatanānaṃ samudayañca atthaṅgamañca assādañca ādīnavañca nissaraṇañca yathābhūtaṃ viditvā anupādā vimutto hoti,

「是故，阿難！比丘如實正知，此等七識住及二想處——『四聖諦』之生起、衰滅、滋味、過患、由輪迴之出離，由無取著而解脫！

"Ananda, when knowing — as they actually are — the origination, passing away, allure, drawbacks of — and escape from — these seven stations of consciousness and two spheres, a monk is released through lack of clinging,

ayaṃ vuccatānanda, bhikkhu paññāvimutto.”

阿難！此比丘，名為慧解脫者。」

he is said to be a monk released through discernment."

卍 卍 卍

第二章 ☆ 八種俱解脫 *Ubhatobhāgavimuttiyā*

☆ 八勝處 *aṭṭha abhibhāyatana* ⇛ ❶ 心繫念住、少量色光，❷ 心繫念住、無量色光，❸ 心無繫念、少量色光，❹ 心無繫念、無量色光，❺ 心無繫念、青色淨光，❻ 心無繫念、黃色淨光，❼ 心無繫念、紅色淨光，❽ 心無繫念、白色淨光。

☆ 八解脫（八種俱解脫） *aṭṭha vimokkha* ⇛ ❶ 心繫念住（如第一、二勝處）、❷ 心無繫念（如第三、四勝處）、❸ 清淨勝解（如第五～八勝處）、❹ 空無邊處、❺ 識無邊處、❻ 無所有處、❼ 非非想處、❽ 想受滅盡。

第一節 ❦ 證八解脫

Aṭṭha vimokkhā (Eight Emancipations)

〔第三十五卷 ➲〕 129. “Aṭṭha kho ime, ānanda, vimokkhā. Katame aṭṭha?

「阿難！此解脫有八，何者為八？

"Ananda, there are these eight emancipations. Which eight?

第一解脫 ☆ 心繫念住 ⇛ 如第一、第二勝處

Rūpī rūpāni passati

內有色想者（心繫念住，依初禪近行定、初禪安止定），外觀諸色——（少量色光、無量色光、若清淨光、若雜染光之業處）證得解脫。

Possessed of form, one sees forms.

ayaṃ paṭhamo vimokkho.

此為，第一解脫。

This is the first emancipation.

第二解脫 ☆ 心無繫念 ⇒ 如第三、第四勝處

Ajjhattaṃ arūpasaññī bahiddhā rūpāni passati,

內無色想者（心無繫念，依二禪、三禪），外觀諸色——（少量色光、無量色光、若清淨光、若雜染光之業處）證得解脫。

Not percipient of form internally, one sees forms externally.

ayaṃ dutiyo vimokkho.

此為，第二解脫。

This is the second emancipation.

第三解脫 ☆ 清淨勝解 ⇒ 如第五、第六、第七、第八勝處

Subhanteva adhimutto hoti,

（內無色想、心無繫念）內在清淨者，（依第四禪，外觀淨光——青光、黃光、赤光、白光）證得勝解。

One is intent only on the beautiful.

ayaṃ tatiyo vimokkho.

此為，第三解脫。

This is the third emancipation.

第四解脫 ☆ 空無邊處 ⇒ 如空無邊處定

Sabbaso rūpasaññānaṃ samatikkamā paṭighasaññānaṃ atthaṅgamā nānattasaññānaṃ amanasikārā ‘ananto ākāso’ti ākāsānañcāyatanaṃ upasampajja viharati,

超一切色想， 超一切有對想， 不作意種種想——『空是無邊……』， 達空無邊處而住、證得解脫。

With the complete transcending of perceptions of [physical] form, with the disappearance of perceptions of resistance, and not heeding perceptions of diversity, [perceiving,] 'Infinite space,' one enters and remains in the dimension of the infinitude of space.

ayaṃ catuttho vimokkho.

此為， 第四解脫。

This is the fourth emancipation.

第五解脫 ☆ 識無邊處 ⇒ 如識無邊處定

Sabbaso ākāsānañcāyatanaṃ samatikkamma ‘anantaṃ viññāṇan’ti viññāṇañcāyatanaṃ upasampajja viharati,

超一切空無邊處——『識是無邊……』， 達識無邊處而住、 證得解脫。

With the complete transcending of the dimension of the infinitude of space, [perceiving,] 'Infinite consciousness,' one enters and remains in the dimension of the infinitude of consciousness.

ayaṃ pañcamo vimokkho.

此為， 第五解脫。

This is the fifth emancipation.

第六解脫 ☆ 無所有處 ⇒ 如無所有處定

Sabbaso viññāṇañcāyatanaṃ samatikkamma 'natthi kiñcī'ti ākiñcaññāyatanaṃ upasampajja viharati,

超一切識無邊處——『皆無所有……』，達無所有處而住、證得解脫。

With the complete transcending of the dimension of the infinitude of consciousness, [perceiving,] 'There is nothing,' one enters and remains in the dimension of nothingness.

ayaṃ chaṭṭho vimokkho.

此為，第六解脫。

This is the sixth emancipation.

第七解脫 ☆ 非非想處 ⇒ 如非想非非想處定

Sabbaso ākiñcaññāyatanaṃ samatikkamma 'nevasaññānāsaññā'yatanaṃ upasampajja viharati,

超一切無所有處，達非想非非想處而住、證得解脫。

With the complete transcending of the dimension of nothingness, one enters and remains in the dimension of neither perception nor non-perception.

ayaṃ sattamo vimokkho.

此為，第七解脫。

This is the seventh emancipation.

第八解脫 ☆　想受滅盡 ⇒ 如想受滅盡定

Sabbaso nevasaññānāsaññāyatanaṃ samatikkamma saññāvedayitanirodhaṃ upasampajja viharati,

超一切非想非非想處，　達想受滅盡而住、證得解脫。

With the complete transcending of the dimension of neither perception nor non-perception, one enters and remains in the cessation of perception and feeling.

ayaṃ aṭṭhamo vimokkho.

此為，　第八解脫。

This is the eighth emancipation."

Ime kho, ānanda, aṭṭha vimokkhā."

阿難！　此為八解脫。　」

…

～《長部經典‧Mahānidānasutta 大緣經》(DN 15, 129)

～２０１０.７.１０（六）

卍　卍　卍

第二節 ❦ 俱解脫者——心解脫、慧解脫

Ubhatobhāgavimuttiyā

〔第三十六卷 ➲〕 130. "Yato kho, ānanda, bhikkhu ime aṭṭha vimokkhe anulomampi samāpajjati, paṭilomampi samāpajjati, anulomapaṭilomampi samāpajjati, ❶ yatthicchakaṃ ❷ yadicchakaṃ ❸ yāvaticchakaṃ ❹ samāpajjatipi ❺ vuṭṭhātipi.

「阿難！是故，比丘順入此等八解脫，或逆入，或順逆入，❶ 轉向其他解脫自在、❷ 省察剛才所證入之解脫自在、❸ 住解脫自在、❹ 入解脫自在、❺ 出解脫自在。

"Now, when a monk attains these eight emancipations in forward order, in reverse order, in forward and reverse order, when he attains them and emerges from them ❶ wherever he wants, ❷ however he wants, ❸ and for as long as he wants,

Āsavānañca khayā anāsavaṃ cetovimuttiṃ paññāvimuttiṃ diṭṭheva dhamme sayaṃ abhiññā sacchikatvā upasampajja viharati,

如是，由滅盡諸漏，於現見之法，自身證知通智，達無漏心解脫、慧解脫而住。

when through the ending of the mental fermentations he enters and remains in the fermentation-free awareness-release and discernment-release, having directly known it and realized it in the here and now,

ayaṃ vuccatānanda, bhikkhu ubhatobhāgavimutto.

阿難！此比丘，名為俱解脫者。

he is said to be a monk released in both ways.

Imāya ca ānanda ubhatobhāgavimuttiyā aññā ubhatobhāgavimutti uttaritarā vā paṇītatarā vā natthī” ti.

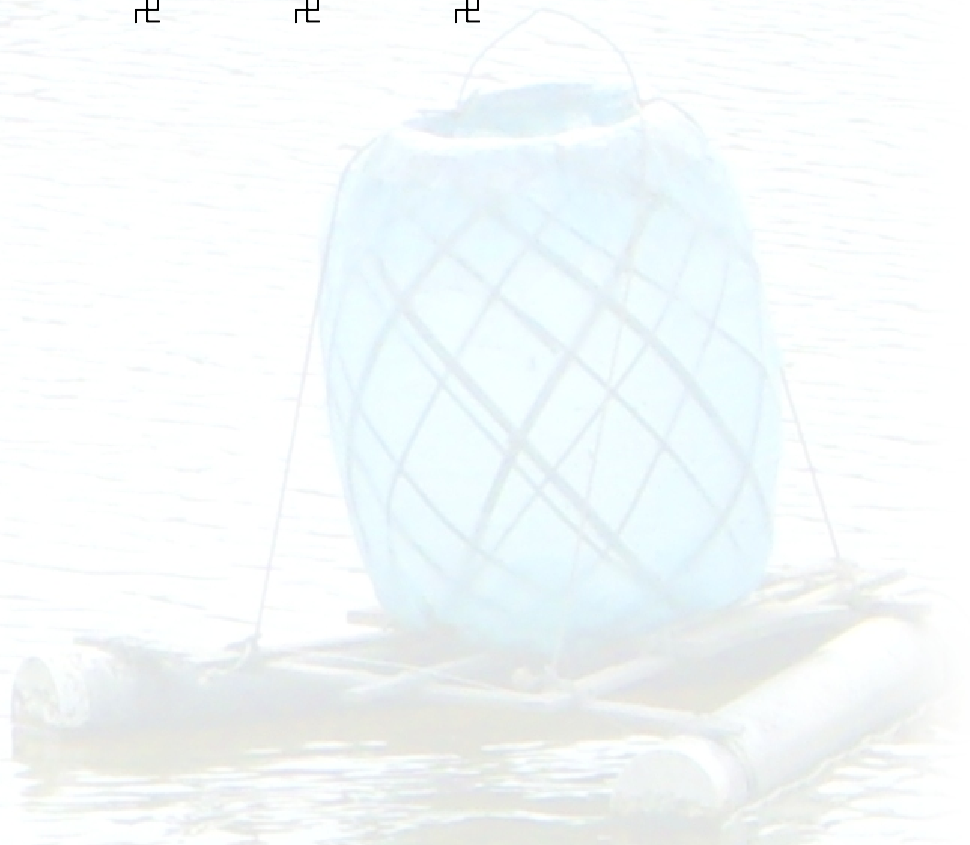
阿難！ 此俱解脫外， 並無更超越、 更殊勝之解脫！」

And as for another release in both ways, higher or more sublime than this, there is none."

～《長部經典・*Mahānidānasutta* 大緣經》*(DN 15, 127-130)*

～２０１０.７.１０（六）

卍 卍 卍



第四品 ☆ 【十遍處、八勝處 ⇒ 究竟涅槃】

第一章 ☆ 諸行敗壞、不安之相

☆ 佛遺教經 ⇒ *[157]*『汝等比丘！常當一心，勤求出道！*[158]* 一切世間、動、不動法；皆是，敗壞、不安之相。』

一、 波斯匿王

29. “Yāvatā, bhikkhave, kāsikosalā, yāvatā rañño pasenadissa kosalassa vijitaṃ [vijite (sī. ka.)], rājā tattha pasenadi kosalo aggamakkhāyati.

「諸比丘！凡於拘薩羅國之一切，凡於拘薩羅王波斯匿所有之境界中，說拘薩羅王波斯匿為最勝。

Raññopi kho, bhikkhave, pasenadissa kosalassa attheva aññathattaṃ atthi vipariṇāmo.

諸比丘！連拘薩羅王波斯匿亦有變異、壞苦。

Evaṃ passaṃ, bhikkhave, sutavā ariyasāvako tasmimpi nibbindati. Tasmiṃ nibbindanto agge virajjati, pageva hīnasmiṃ.

諸比丘！如是觀，有聞聖弟子，厭患於此，厭患最勝者而離貪！況於低下者？

二、 大梵天王

Yāvatā, bhikkhave, candimasūriyā pariharanti disā bhanti virocamānā, tāva sahassadhā loko.

諸比丘！凡日月周迴，遍照諸方為千世界。

Tasmiṃ sahassadhā loke sahassaṃ candānaṃ sahassaṃ sūriyānaṃ [suriyānaṃ (sī. syā. kaṃ. pī.)] sahassaṃ sinerupabbatarājānaṃ sahassaṃ jambudīpānaṃ sahassaṃ aparagoyānānaṃ sahassaṃ uttarakurūnaṃ sahassaṃ pubbavidehānaṃ cattāri mahāsamuddasahassāni cattāri mahārājasahassāni sahassaṃ cātumahārājikānaṃ sahassaṃ tāvatiṃsānaṃ sahassaṃ yāmānaṃ sahassaṃ tusitānaṃ sahassaṃ nimmānaratīnaṃ sahassaṃ paranimmitavasavattīnaṃ sahassaṃ brahmalokānaṃ.

於其千世界有千日、千月、千須彌山王、千閻浮提洲、千西牛貨洲、千北俱盧洲、千東勝身洲、四千大海、四千大王、千四大天王、千忉利天、千夜摩天、千兜率天、千化樂天、千他化自在天、千梵世界。

Yāvatā, bhikkhave, sahassī lokadhātu, mahābrahmā tattha aggamakkhāyati.

諸比丘！凡於千世界之中，說大梵天為最勝。

Mahābrahmunopi kho, bhikkhave, attheva aññathattaṃ atthi vipariṇāmo.

諸比丘！連大梵天亦有變異、壞苦。

Evaṃ passaṃ, bhikkhave, sutavā ariyasāvako tasmimpi nibbindati. Tasmiṃ nibbindanto agge virajjati, pageva hīnasmiṃ.

諸比丘！如是觀，有聞聖弟子，厭患於此，厭患最勝者而離貪！況於低下者？

三、 光音天界

Hoti so, bhikkhave, samayo yaṃ ayaṃ loko saṃvaṭṭati.

諸比丘！時，此世亦當有敗壞。

Saṃvaṭṭamāne, bhikkhave, loke yebhuyyena sattā ābhassarasaṃvattanikā [ābhassaravattanikā (sī. syā.)] bhavanti.

諸比丘！此世敗壞之時，眾生多生於光音天。

Te tattha honti manomayā pītibhakkhā sayaṃpabhā antalikkhecarā subhaṭṭhāyino ciraṃ dīghamaddhānaṃ tiṭṭhanti.

於彼中為意生，以喜為食，自光明而行於虛空，淨住久遠長時而住。

Saṃvaṭṭamāne, bhikkhave, loke ābhassarā devā aggamakkhāyanti.

諸比丘！世敗壞之時，說光音天為最勝。

Ābhassarānampi kho, bhikkhave, devānaṃ attheva aññathattaṃ atthi vipariṇāmo.

諸比丘！連光音天亦有變異、壞苦。

Evaṃ passaṃ, bhikkhave, sutavā ariyasāvako tasmimpi nibbindati. Tasmiṃ nibbindanto agge virajjati, pageva hīnasmiṃ.

諸比丘！如是觀，有聞聖弟子，厭患於此，厭患最勝者而離貪！況於低下者？

卍　卍　卍

第二章 ☆ 十遍處──「識遍」最勝

☆ 十遍處 *dasa kasiṇāyatana* ⇛ ❶ 地遍、❷ 水遍、❸ 火遍、❹ 風遍、❺ 青遍、❻ 黃遍、❼ 赤遍、❽ 白遍、❾ 空遍、❿ 識遍。

[a. ni. 10.25] Dasayimāni, bhikkhave, kasiṇāyatanāni. Katamāni dasa?

諸比丘！ 有十種遍處。 何等為十遍處耶？

第一節 ❦ 地遍

Pathavīkasiṇameko sañjānāti uddhaṃ adho tiriyaṃ advayaṃ appamāṇaṃ;

有時， 徹知一切地遍， 於上、 下、 四方， 平等無二、 無量無邊。

第二節 ❦ 水遍

āpokasiṇameko sañjānāti...pe...

有時， 徹知一切水遍， 於上、 下、 四方， 平等無二、 無量無邊。

第三節 ❦ 火遍

tejokasiṇameko sañjānāti...

有時， 徹知一切火遍， 於上、 下、 四方， 平等無二、 無量無邊。

第四節 ❦ 風遍

vāyokasiṇameko sañjānāti…

有時，徹知一切風遍，於上、下、四方，平等無二、無量無邊。

第五節 ❦ 青遍

nīlakasiṇameko sañjānāti…

有時，徹知一切青遍，於上、下、四方，平等無二、無量無邊。

第六節 ❦ 黃遍

pītakasiṇameko sañjānāti…

有時，徹知一切黃遍，於上、下、四方，平等無二、無量無邊。

第七節 ❦ 赤遍

lohitakasiṇameko sañjānāti…

有時，徹知一切赤遍，於上、下、四方，平等無二、無量無邊。

第八節 ❦ 白遍

odātakasiṇameko sañjānāti…

有時，徹知一切白遍，於上、下、四方，平等無二、無量無邊。

第九節 ❦ 空遍

ākāsakasiṇameko sañjānāti…

有時，徹知一切空遍，於上、下、四方，平等無二、無量無邊。

第十節 ❦ 識遍

viññāṇakasiṇameko sañjānāti uddhaṃ adho tiriyaṃ advayaṃ appamāṇaṃ.

有時， 徹知一切識遍， 於上、 下、 四方， 平等無二、 無量無邊。

Imāni kho, bhikkhave, dasa kasiṇāyatanāni.

諸比丘！ 此為十遍處。

Etadaggaṃ, bhikkhave, imesaṃ dasannaṃ kasiṇāyatanānaṃ yadidaṃ viññāṇakasiṇaṃ eko sañjānāti uddhaṃ adho tiriyaṃ advayaṃ appamāṇaṃ.

諸比丘！ 於此十遍處中， 所謂『有時， 徹知一切識遍， 於上、 下、 四方， 平等無二、 無量無邊』 者， 乃為最勝。

Evaṃsaññinopi kho, bhikkhave, santi sattā.

諸比丘！ 有如是之有情， 像這樣想。

Evaṃsaññīnampi kho, bhikkhave, sattānaṃ attheva aññathattaṃ atthi vipariṇāmo.

諸比丘！ 然而， 像這樣想之有情， 亦有變異、 壞苦！

Evaṃ passaṃ, bhikkhave, sutavā ariyasāvako tasmimpi nibbindati. Tasmiṃ nibbindanto agge virajjati, pageva hīnasmiṃ.

諸比丘！ 如是觀， 有聞聖弟子， 厭患於此， 厭患最勝者而離貪！ 況於低下者？

第三章 ☆　修八勝處──「白色淨光」最勝

☆ 八勝處 *aṭṭha abhibhāyatana* ⇒ ❶ 心繫念住、少量色光，❷ 心繫念住、無量色光，❸ 心無繫念、少量色光，❹ 心無繫念、無量色光，❺ 心無繫念、青色淨光，❻ 心無繫念、黃色淨光，❼ 心無繫念、紅色淨光，❽ 心無繫念、白色淨光。

[dī. ni. 3.338, 358; a. ni. 8.64] Aṭṭhimāni, bhikkhave, abhibhāyatanāni. Katamāni aṭṭha?

諸比丘！ 有八勝處。 何等為八勝處耶？

第一勝處 ☆　心繫念住、少量色光

☆ 內有色想（心繫念住） ⇒ 依初禪近行（有尋有伺）定，外觀──少量色光，若淨、若垢之業處。

Ajjhattaṃ rūpasaññī eko bahiddhā rūpāni passati parittāni suvaṇṇadubbaṇṇāni; 'tāni abhibhuyya jānāmi passāmī'ti, evaṃsaññī hoti. Idaṃ paṭhamaṃ abhibhāyatanaṃ.

有時，內有色想（心繫念住），外觀諸色，少量色光──若清淨光、若雜染光（之業處）；像這樣想：『我勝知彼！我勝見彼！』此為第一勝處。

第二勝處 ☆　心繫念住、無量色光

☆ 內有色想（心繫念住） ⇒ 依初禪安止（無尋唯伺）定，外觀──無量色光，若淨、若垢之業處。

Ajjhattaṃ rūpasaññī eko bahiddhā rūpāni passati appamāṇāni suvaṇṇadubbaṇṇāni; 'tāni abhibhuyya jānāmi passāmī'ti, evaṃsaññī hoti. Idaṃ dutiyaṃ abhibhāyatanaṃ.

有時，內有色想（心繫念住），外觀諸色，無量色光──若清淨光、若雜染光（之業處）；像這樣想：『我勝知彼！我勝見彼！』此為第二勝處。

第三勝處 ☆ 心無繫念、少量色光

☆ 內無色想（心無繫念） ⇒ 依二禪定，外觀——少量色光，若淨、若垢之業處。

Ajjhattaṃ arūpasaññī eko bahiddhā rūpāni passati parittāni suvaṇṇadubbaṇṇāni; 'tāni abhibhuyya jānāmi passāmī'ti, evaṃsaññī hoti. Idaṃ tatiyaṃ abhibhāyatanaṃ.

有時，內無色想（心無繫念），外觀諸色，少量色光——若清淨光、若雜染光（之業處）；像這樣想：『我勝知彼！我勝見彼！』此為第三勝處。

第四勝處 ☆ 心無繫念、無量色光

☆ 內無色想（心無繫念） ⇒ 依三禪定，外觀——無量色光，若淨、若垢之業處。

Ajjhattaṃ arūpasaññī eko bahiddhā rūpāni passati appamāṇāni suvaṇṇadubbaṇṇāni; 'tāni abhibhuyya jānāmi passāmī'ti, evaṃsaññī hoti. Idaṃ catutthaṃ abhibhāyatanaṃ.

有時，內無色想（心無繫念），外觀諸色，無量色光——若清淨光、若雜染光（之業處）；像這樣想：『我勝知彼！我勝見彼！』此為第四勝處。

第五勝處 ☆ 心無繫念、青色淨光

☆ 內無色想（心無繫念）內在清淨 ⇒ 依第四禪，外觀——青色淨光，證得勝解。

Ajjhattaṃ arūpasaññī eko bahiddhā rūpāni passati nīlāni nīlavaṇṇāni nīlanidassanāni nīlanibhāsāni.

有時，內無色想（心無繫念），外觀諸色，純青色、似青色、青顯現、青光輝；

Seyyathāpi nāma umāpupphaṃ nīlaṃ nīlavaṇṇaṃ nīlanidassanaṃ nīlanibhāsaṃ,

亦如——青色亞麻花，純青色、似青色、青顯現、青光輝；

seyyathā vā pana taṃ vatthaṃ bārāṇaseyyakaṃ ubhatobhāgavimaṭṭhaṃ nīlaṃ nīlavaṇṇaṃ nīlanidassanaṃ nīlanibhāsaṃ;

又如，波羅奈衣兩面光亮細軟，純青色、似青色、青顯現、青光輝。

evamevaṃ ajjhattaṃ arūpasaññī eko bahiddhā rūpāni passati nīlāni nīlavaṇṇāni nīlanidassanāni nīlanibhāsāni; ‘tāni abhibhuyya jānāmi passāmī’ti, evaṃsaññī hoti. Idaṃ pañcamaṃ abhibhāyatanaṃ.

諸如此類，有時，內無色想（心無繫念），外觀諸色，純青色、似青色、青顯現、青光輝，像這樣想：『我勝知彼！我勝見彼！』此為第五勝處。

第六勝處 ☆ 心無繫念、黃色淨光

☆ 內無色想（心無繫念）內在清淨 ⇒ 依第四禪，外觀——黃色淨光，證得勝解。

Ajjhattaṃ arūpasaññī eko bahiddhā rūpāni passati pītāni pītavaṇṇāni pītanidassanāni pītanibhāsāni.

有時， 內無色想（心無繫念）， 外觀諸色，純黃色、 似黃色、 黃顯現、 黃光輝；

Seyyathāpi nāma kaṇikārapupphaṃ pītaṃ pītavaṇṇaṃ pītanidassanaṃ pītanibhāsaṃ,

亦如——黃花樹， 純黃色、 似黃色、 黃顯現、 黃光輝；

seyyathā vā pana taṃ vatthaṃ bārāṇaseyyakaṃ ubhatobhāgavimaṭṭhaṃ pītaṃ pītavaṇṇaṃ pītanidassanaṃ pītanibhāsaṃ;

又如， 波羅奈衣兩面光亮細軟， 純黃色、似黃色、 黃顯現、 黃光輝。

evamevaṃ ajjhattaṃ arūpasaññī eko bahiddhā rūpāni passati pītāni pītavaṇṇāni pītanidassanāni pītanibhāsāni; 'tāni abhibhuyya jānāmi passāmī'ti, evaṃsaññī hoti. Idaṃ chaṭṭhaṃ abhibhāyatanaṃ.

諸如此類， 有時， 內無色想（心無繫念），外觀諸色， 純黃色、 似黃色、 黃顯現、 黃光輝， 像這樣想：『我勝知彼！ 我勝見彼！』 此為第六勝處。

第七勝處 ☆ 心無繫念、紅色淨光

☆ 内無色想（心無繫念）内在清淨 ⇒ 依第四禪，外觀——紅色淨光，證得勝解。

Ajjhattaṃ arūpasaññī eko bahiddhā rūpāni passati lohitakāni lohitakavaṇṇāni lohitakanidassanāni lohitakanibhāsāni.

有時，內無色想（心無繫念），外觀諸色，純紅色、似紅色、紅顯現、紅光輝；

Seyyathāpi nāma bandhujīvakapupphaṃ lohitakaṃ lohitakavaṇṇaṃ lohitakanidassanaṃ lohitakanibhāsaṃ,

亦如——朱槿大紅花，純紅色、似紅色、紅顯現、紅光輝；

seyyathā vā pana taṃ vatthaṃ bārāṇaseyyakaṃ ubhatobhāgavimaṭṭhaṃ lohitakaṃ lohitakavaṇṇaṃ lohitakanidassanaṃ lohitakanibhāsaṃ;

又如，波羅奈衣兩面光亮細軟，純紅色、似紅色、紅顯現、紅光輝。

evamevaṃ ajjhattaṃ arūpasaññī eko bahiddhā rūpāni passati lohitakāni lohitakavaṇṇāni lohitakanidassanāni lohitakanibhāsāni; ‘tāni abhibhuyya jānāmi passāmī’ti, evaṃsaññī hoti. Idaṃ sattamaṃ abhibhāyatanaṃ.

諸如此類，有時，內無色想（心無繫念），外觀諸色，純紅色、似紅色、紅顯現、紅光輝，像這樣想：『我勝知彼！我勝見彼！』此為第七勝處。

第八勝處 ☆　心無繫念、白色淨光

☆ 內無色想（心無繫念）內在清淨 ⇒ 依第四禪，外觀——白色淨光，證得勝解。

Ajjhattaṃ arūpasaññī eko bahiddhā rūpāni passati odātāni odātavaṇṇāni odātanidassanāni odātanibhāsāni.

有時，　內無色想（心無繫念），　外觀諸色，純白色、　似白色、　白顯現、　白光輝；

Seyyathāpi nāma osadhitārakā odātā odātavaṇṇā odātanidassanā odātanibhāsā,

亦如——破曉之太白金星，　純白色、　似白色、　白顯現、　白光輝；

seyyathā vā pana taṃ vatthaṃ bārāṇaseyyakaṃ ubhatobhāgavimaṭṭhaṃ odātaṃ odātavaṇṇaṃ odātanidassanaṃ odātanibhāsaṃ;

又如，　波羅奈衣兩面光亮細軟，　純白色、似白色、　白顯現、　白光輝。

evamevaṃ ajjhattaṃ arūpasaññī eko bahiddhā rūpāni passati odātāni odātavaṇṇāni odātanidassanāni odātanibhāsāni; 'tāni abhibhuyya jānāmi passāmī'ti, evaṃsaññī hoti. Idaṃ aṭṭhamaṃ abhibhāyatanaṃ.

諸如此類，　有時，　內無色想（心無繫念），外觀諸色，　純白色、　似白色、　白顯現、　白光輝，　像這樣想：　『我勝知彼！　我勝見彼！』　此為第八勝處。

Imāni kho, bhikkhave, aṭṭha abhibhāyatanāni.

諸比丘！ 此為八勝處。

Etadaggaṃ, bhikkhave, imesaṃ aṭṭhannaṃ abhibhāyatanānaṃ yadidaṃ ajjhattaṃ arūpasaññī eko bahiddhā rūpāni passati odātāni odātavaṇṇāni odātanidassanāni odātanibhāsāni; 'tāni abhibhuyya jānāmi passāmī'ti, evaṃsaññī hoti.

諸比丘！ 於此八勝處中， 有時， 內無色想（心無繫念）， 外觀諸色， 純白色、 似白色、 白顯現、 白光輝， 像這樣想：『我勝知彼！ 我勝見彼！』 乃為最勝。

Evaṃsaññinopi kho, bhikkhave, santi sattā.

諸比丘！ 有如是之有情， 像這樣想。

Evaṃsaññīnampi kho, bhikkhave, sattānaṃ attheva aññathattaṃ atthi vipariṇāmo.

諸比丘！ 然而， 像這樣想之有情， 亦有變異、 壞苦！

Evaṃ passaṃ, bhikkhave, sutavā ariyasāvako tasmimpi nibbindati. Tasmiṃ nibbindanto agge virajjati, pageva hīnasmiṃ.

諸比丘！ 如是觀， 有聞聖弟子， 厭患於此， 厭患最勝者而離貪！ 況於低下者？

卍 卍 卍

第四章 ☆ 四種道跡——「樂速道跡」最勝

☆ 四種道跡 *catasso paṭipadā* ⇛ ❶ 苦遲道跡、❷ 苦速道跡、❸ 樂遲道跡、❹ 樂速道跡。

Catasso imā, bhikkhave, paṭipadā. Katamā catasso?

諸比丘！ 有四種道跡。 何等為四種道跡耶？

Dukkhā paṭipadā dandhābhiññā, dukkhā paṭipadā khippābhiññā, sukhā paṭipadā dandhābhiññā, sukhā paṭipadā khippābhiññā – imā kho, bhikkhave, catasso paṭipadā.

即： 『❶ 苦遲道跡、 ❷ 苦速道跡、 ❸ 樂遲道跡、 ❹ 樂速道跡。』 諸比丘！ 此為四種道跡。

Etadaggaṃ, bhikkhave, imāsaṃ catunnaṃ paṭipadānaṃ yadidaṃ sukhā paṭipadā khippābhiññā.

諸比丘！ 於此四種道跡中， 『樂速道跡』者， 乃為最勝。

Evaṃpaṭipannāpi kho, bhikkhave, santi sattā.

諸比丘！ 有如是之有情， 得這樣道智。

Evaṃpaṭipannānampi kho, bhikkhave, sattānaṃ attheva aññathattaṃ atthi vipariṇāmo.

諸比丘！ 然而， 得這樣道智之有情， 亦有變異、 壞苦！

Evaṃ passaṃ, bhikkhave, sutavā ariyasāvako tasmimpi nibbindati. Tasmiṃ nibbindanto agge virajjati, pageva hīnasmiṃ.

諸比丘！ 如是觀， 有聞聖弟子， 厭患於此， 厭患最勝者而離貪！ 況於低下者？

第五章 ☆ 四徹知想——「無所有處」最勝

☆ 四澈知想 *catasso sañjānāti saññā* ⇒ ❶澈知少量想 *parittameko sañjānāti*、❷澈知多量想 *mahaggatameko sañjānāti*、❸澈知無量想 *appamāṇameko sañjānāti*、❹澈知無所有想 *ākiñcaññāyatanameko sañjānāti*。

Catasso imā, bhikkhave, saññā. Katamā catasso?

諸比丘！有四想。何等為四想耶？

Parittameko sañjānāti, mahaggatameko sañjānāti, appamāṇameko sañjānāti, 'natthi kiñci'ti ākiñcaññāyatanameko sañjānāti – imā kho, bhikkhave, catasso saññā.

或者❶少量徹知一切，或者❷多量徹知一切，或者❸無量徹知一切，或者❹『皆無所有……』徹知一切無所有處。諸比丘！此為四想。

Etadaggaṃ, bhikkhave, imāsaṃ catunnaṃ saññānaṃ yadidaṃ 'natthi kiñci'ti ākiñcaññāyatanameko sañjānāti.

諸比丘！於此四想中，『皆無所有……』徹知一切無所有處者，乃為最勝。

Evaṃsaññinopi kho, bhikkhave, santi sattā.

諸比丘！有如是之有情，像這樣想。

Evaṃsaññīnampi kho, bhikkhave, sattānaṃ attheva aññathattaṃ atthi vipariṇāmo.

諸比丘！然而，像這樣想之有情，亦有變異、壞苦！

Evaṃ passaṃ, bhikkhave, sutavā ariyasāvako tasmimpi nibbindati. Tasmiṃ nibbindanto agge virajjati, pageva hīnasmiṃ.

諸比丘！ 如是觀， 有聞聖弟子， 厭患於此，厭患最勝者而離貪！ 況於低下者？



第六章 ☆ 異學成見——「無我我所」最勝

Etadaggaṃ, bhikkhave, bāhirakānaṃ diṭṭhigatānaṃ yadidaṃ 'no cassaṃ, no ca me siyā, na bhavissāmi, na me bhavissatī'ti.

諸比丘！於諸異學之成見中，所謂『❶ 應無真我，❷ 我無所有，❸ 死後不存在，❹ 常、恒之我、將不存在』者，乃為最勝。

Evaṃdiṭṭhino, bhikkhave, etaṃ pāṭikaṅkhaṃ – 'yā cāyaṃ bhave appaṭikulyatā, sā cassa na bhavissati; yā cāyaṃ bhavanirodhe pāṭikulyatā, sā cassa na bhavissatī'ti.

諸比丘！於有如是見者，則可期『諸有之無厭者，將無此人；諸有滅之厭足者，將無此人。』

Evaṃdiṭṭhinopi kho, bhikkhave, santi sattā.

諸比丘！有如是之有情，像這樣見。

Evaṃdiṭṭhīnampi kho, bhikkhave, sattānaṃ attheva aññathattaṃ atthi vipariṇāmo.

諸比丘！然而，像這樣見之有情，亦有變異、壞苦！

Evaṃ passaṃ, bhikkhave, sutavā ariyasāvako tasmimpi nibbindati. Tasmiṃ nibbindanto agge virajjati, pageva hīnasmiṃ.

諸比丘！如是觀，有聞聖弟子，厭患於此，厭患最勝者而離貪！況於低下者？

第七章 ☆ 究竟清淨——「非想非非想處」最勝

Santi, bhikkhave, eke samaṇabrāhmaṇā paramatthavisuddhiṃ paññāpenti.

諸比丘！ 有一類沙門、 婆羅門， 主張究竟清淨。

Etadaggaṃ, bhikkhave, paramatthavisuddhiṃ paññāpentānaṃ yadidaṃ sabbaso ākiñcaññāyatanaṃ samatikkamma nevasaññānāsaññāyatanaṃ upasampajja viharati.

諸比丘！ 於主張究竟清淨者之中， 遍超無所有處， 具足『 非想非非想處』 而住者， 乃為最勝。

Te tadabhiññāya tassa sacchikiriyāya dhammaṃ desenti.

證知此， 彼為現證此而說法。

Evaṃvādinopi kho, bhikkhave, santi sattā.

諸比丘！ 有如是之有情， 像這樣主張。

Evaṃvādīnampi kho, bhikkhave, sattānaṃ attheva aññathattaṃ atthi vipariṇāmo.

諸比丘！ 然而， 像這樣主張之有情， 亦有變異、 壞苦！

Evaṃ passaṃ, bhikkhave, sutavā ariyasāvako tasmimpi nibbindati. Tasmiṃ nibbindanto agge virajjati, pageva hīnasmiṃ.

諸比丘！ 如是觀， 有聞聖弟子， 厭患於此， 厭患最勝者而離貪！ 況於低下者？

第八章 ☆ 究竟涅槃——「無取般涅槃」最勝

Santi, bhikkhave, eke samaṇabrāhmaṇā paramadiṭṭhadhammanibbānaṃ paññāpenti.

諸比丘！有一類沙門、婆羅門，主張究竟現法涅槃。

Etadaggaṃ, bhikkhave, paramadiṭṭhadhammanibbānaṃ paññāpentānaṃ yadidaṃ channaṃ phassāyatanānaṃ samudayañca atthaṅgamañca assādañca ādīnavañca nissaraṇañca yathābhūtaṃ viditvā anupādā vimokkho.

諸比丘！於『主張究竟現法涅槃者之中，如實知六觸處之集起、滅盡、嚐味、過患、出離，無取而解脫』者，乃為最勝。

Evaṃvādiṃ kho maṃ, bhikkhave, evamakkhāyiṃ eke samaṇabrāhmaṇā asatā tucchā musā abhūtena abbhācikkhanti –

諸比丘！我乃如實說，如實演說，有一類沙門、婆羅門以非有、空虛、妄語、不實而誹謗：

'samaṇo gotamo na kāmānaṃ pariññaṃ paññāpeti, na rūpānaṃ pariññaṃ paññāpeti, na vedanānaṃ pariññaṃ paññāpetī'ti.

『沙門瞿曇者，不主張諸慾之遍知，不主張諸色之遍知，不主張諸受之遍知。』

Kāmānañcāhaṃ, bhikkhave, pariññaṃ paññāpemi, rūpānañca pariññaṃ paññāpemi, vedanānañca pariññaṃ paññāpemi, diṭṭheva dhamme nicchāto nibbuto sītibhūto anupādā parinibbānaṃ paññāpemī”ti. Navamaṃ.

諸比丘！ 我『主張諸慾之遍知， 主張諸色之遍知， 主張諸受之遍知， 於現法而離欲、寂滅、 清涼， 主張無取般涅槃。 』 」

～《**增支部經典‧***Paṭhamakosalasutta* **拘薩羅國之一**》(AN 10.29)

卍 卍 卍



第五品 ☆ 【四應證法——三明與解脫】

☆ 四應證法 ⇒ 宿住隨念智、有情生死智、俱解脫、漏盡智。

Pubbenivāso satiyā sacchikaraṇīyo;

❶ 宿住之事，應依念而證（宿住隨念智 Pubbenivāsānussatiñāṇa）；

sattānaṃ cutūpapāto cakkhunā sacchikaraṇīyo;

❷ 死生之事，應依眼而證（有情生死——天眼智 Dibbacakkhuñāṇa）；

aṭṭha vimokkhā kāyena sacchikaraṇīyā;

❸ 八解脫，應依身而證（俱解脫者 Ubhatobhāgavimutta）；

āsavānaṃ khayo paññāya sacchikaraṇīyo.

❹ 漏盡，應依慧而證（漏盡智 Āsavakkhayañāṇa）。

～《長部經典 • Saṅgītisutta 合誦經》(DN 33, 312)

卍 卍 卍

第六品 ☆ 【現證十法 ☞ 歡喜端嚴】

☆ 現證十法、歡喜端嚴 ⇨ ⑴ 有信 ➩ ⑵ 有戒 ➩ ⑶ 多聞 ➩ ⑷ 說法 ➩ ⑸ 眾中說法 ➩ ⑹ 無畏說法 ➩ ⑺ 持律（調伏） ➩ ⑻ 宿世明 ➩ ⑼ 天眼明 ➩ ⑽ 漏盡明。

“Yato ca kho, bhikkhave, ⑴ bhikkhu saddho ca hoti, ⑵ sīlavā ca, ⑶ bahussuto ca, ⑷ dhammakathiko ca, ⑸ parisāvacaro ca, ⑹ visārado ca parisāya dhammaṃ deseti, ⑺ vinayadharo ca, ⑻ anekavihitañca pubbenivāsaṃ anussarati, seyyathidaṃ – ekampi jātiṃ dvepi jātiyo…pe… iti sākāraṃ sauddesaṃ anekavihitaṃ pubbenivāsaṃ anussarati, ⑼ dibbena ca cakkhunā visuddhena atikkantamānusakena…pe… yathākammūpage satte pajānāti, ⑽ āsavānañca khayā anāsavaṃ cetovimuttiṃ paññāvimuttiṃ diṭṭheva dhamme sayaṃ abhiññā sacchikatvā upasampajja viharati. Evaṃ so tenaṅgena paripūro hoti.

「諸比丘！比丘若⑴有信、⑵有戒、⑶有多聞、⑷為說法者、⑸以眾為境界、⑹無畏於眾中說法、⑺為持律（調伏）者，⑻能隨念種種宿住……譬如：『一生、二生……。』⑼能以清淨超人之天眼，見有情之生死，知有情隨業而受劣、勝、好色、惡色、善趣、惡趣，⑽並且，依諸漏盡、於現法自證知、無漏之心解脫、慧解脫、現證具足而住；則此分圓滿。

Imehi, kho, bhikkhave, dasahi dhammehi samannāgato bhikkhu samantapāsādiko ca hoti sabbākāraparipūro cā”ti. Dasamaṃ.

諸比丘！成就此十法之比丘為：普端嚴（令所有人歡喜），並且是：一切梵行之圓滿者。」

～《增支部經典・十集・Vijjāsutta 三明普端嚴》(AN 10.10)

卍 卍 卍



♨ 我心清淨恆念四不壞信皈依處——

Three Precious Ones and Buddha's Commandments as my Refuge -

南無佛！南無法！南無僧！南無戒！

Namo Buddha! Namo Dhamma! Namo Sangha! Namo Sikkhapada!

♨ 迴向法界——

Love and blessings…

願以此功德，迴向雙親眷；

Willing to take the merit, bless to parents and family;

普及於一切，苦海常作舟。

Dedicated to all beings, dukkha-sea often for the boat.

善哉！善哉！善哉！

Good! Good! Good!



聖 典 凡 例 *Text's Introduction*

一、 編輯宗旨

☆ 自洲、法洲 —➢ 自燈明，法燈明！

～《長部經典・*Mahāparinibbānasutta* 大般涅槃經》(DN 16, 165)

“Ye hi keci, ānanda, etarahi vā mama vā accayena attadīpā viharissanti attasaraṇā anaññasaraṇā, dhammadīpā dhammasaraṇā anaññasaraṇā, tamatagge me te, ānanda, bhikkhū bhavissanti ye keci sikkhākāmā”ti.

「阿難！ 於現在， 或我滅後， 若有人『以自燈明， 隨時自皈依， 不皈依他人； 以法燈明， 隨時法皈依， 不皈依他人』者——阿難！ 彼等， 於我比丘眾中， 將在最高境地， 必定樂於修學。 」

何為「 法燈明、 法皈依」 ？

原始的佛陀教法——「法與律」，應以「四聖諦」為依歸：

(1) *Yo vo, ānanda, mayā dhammo ca vinayo ca desito paññatto, so vo mamaccayena satthā.*

「 阿難！ 依我為汝等， 所說之『 法與律』 ， 於我滅後， 當為， 汝等之大師。 」 ～《大般涅槃經》(DN 16, 216)

(2) 「 苦諦實苦， 不可令樂； 集真是因， 更無異因； 苦若滅者， 即是因滅， 因滅故果滅； 滅苦之道， 實是真道， 更無餘道。 」 ～《佛遺教經》

(3) 有關部派思想，與「四聖諦」不相應，不予收錄者，如下：

「 ① *Abhidhamma* 論藏、② *Therāpadānapāḷi* 長老譬喻、③ *Therīapadānapāḷi* 長老尼譬喻、④ *Buddhavaṃsapāḷi* 佛種姓、⑤ *Cariyāpiṭakapāḷi* 行藏、⑥ *Jātakapāḷi* 本生經。」

二、 原典說明

(1) 《巴利原典》主要採用內觀研究所（*Vipassana Research Institute*，*VRI*）根據緬甸仰光第六次集結版。

以下縮寫，用於代表《巴利原典》的不同版本：

sī. = *Sri Lankan* 斯里蘭卡
syā. = *Thai* 泰國
pī. = *Pali Text Society* 巴利聖典協會（PTS）
kaṃ. / ka. = *Cambodian* 柬埔寨

以下縮寫用於變體閱讀中，代指根本典籍或註釋書：

a.* = *aṅguttaranikāyapāḷi 增支部經典
aṭṭha.* = *aṭṭhakathā 義註
cūḷani.* = *cūḷaniddesapāḷi 小義釋

dī. = *dīghanikāyapāli* 長部經典
itivu. = *itivuttakapāli* 如是語經
jā. = *jātakapāli* 〈偽〉本生經
khu. = *khuddakanikāyapāli* 小部經典
ma. = *majjhimanikāyapāli* 中部經典
mahāni. = *mahāniddesapāli* 大義釋
mahāva. = *mahāvaṃsa* 大史
moga. / *moggallānabyākaraṇaṃ* = 目犍連文法
pa. = *paṭisambhidāmaggapāli* / *paṭṭhānapāli* 無礙解道、發趣論
pe. = *petavatthupāli* / *peṭakopadesapāli* / *peyyāla* 餓鬼事、三藏知津、省略語句
pu. = *puggalapaññattipāli* 人施設論
pāci. = *pācittiyapāli* 單墮篇
pārā. = *pārājikakaṇḍapāli* 驅擯篇
saṃ. = *saṃyuttanikāyapāli* 相應部經典
su. = *suttapiṭaka* / *suttaṃ* 經藏、戒經
theragā. = *theragāthāpāli* 長老偈
udā. = *udānapāli* 自說經
vi. = *vimānavatthupāli* 天宮事
visuddhi. = *visuddhimagga* 清淨道論
ṭī. / *ṭīkā* = 複註

在下面的例子中，斯里蘭卡，泰國和 PTS 版本都是 “*vāssa*”，而不是 “*vā assa*” ——

'Atthi me attā'ti vā assa [vāssa (sī. syā. pī.)] saccato thetato diṭṭhi uppajjati;
或者，他生起常見、當作真理：「有一個真我！」

（2）【巴利聖典】略縮寫 ⇛ ❶ *DA* 法藏、*DN* 長部、*MN* 中部、*SN* 相應部、*AN* 增支部、*KN* 小部、*Khp* 小誦經、*Dhp* 法句經、*Ud* 自說經、*Iti* 如是語、*Snp* 經集、*Viv* 天宮事、*Pev* 餓鬼事、*Thag* 長老偈、*Thig* 長老尼偈、*Mnd* 大義釋、*Cnd* 小義釋、*Ps* 無礙解道、*Ne* 導論、*Pe* 三藏知津、*Miln* 彌蘭王問經、❷ *VA* 律藏、*BV* 比丘類、*NV* 比丘尼類、*MV* 律藏大品、*CV* 律藏小品、*PV* 律藏附隨、*DV* 戒本與目錄。

三、 書籤提要

以下範例，為書籤提要，取代註解、說明——

☆ *kāya-anu-passī* 詳細（*anu*）觀看（*passī* 發現）身（*kāya*） ⇛ *kāye kāyānupassī* 在身體中，詳細觀看、發現身體。

四、 助印須知

本次結集，保留《巴利原典》，並除去一切註解、說明，原因有四：

(1) 一篇完善的翻譯，應是：「所見，即所得！」。不應，再增加註解、說明……，以致干擾《巴利原典》的對讀！

(2) 即使，再完善的翻譯文字，其內涵、其價值……，皆無法與《巴利原典》，相提並論！

更何況，翻譯錯誤、不精確等……時常發生！

有鑑於疏漏情況，在所難免，保留《巴利原典》，這意味著——保留日後修正、校對的可能性！

(3) 佛陀是最好的心靈良醫：

「我如良醫，知病說藥，服與不服，非醫咎也。又如善導，導人善道，聞之不行，非導過也！」 ～《佛遺教經》

不論，這藥方是——巴利語轉寫、英文、還是漢文？若真想，了脫生死、苦海得渡……，皆當勉勵學之！

(4) 因為，佛法出現於世，實是稀有、難得呀！不是嗎……？

所以，真學佛人，應該培養：「以翻譯，為輔助工具，多多閱讀《巴利原典》的好習慣。」才是明智之舉！

菩提僧團 心 法師

謹誌於高雄【翠峰精舍】

佛曆 2557（西曆 2014）年 4 月 20 日

CSCD 參考網站： https://www.tipitaka.org

最後更新日期： 佛曆 2565.4.21（四）



免費流通，歡迎助印！

Free circulation, welcomed posted!

★ 菩提僧團所譯的經典，以及巴利佛經，除了幫助他人學習戒律、定力和智慧外，不應該用於其他目的！並請保留：完整的經文內容和參考說明，非常感謝！ ★

The scriptures translated by the Bodhi Sangha, as well as the Pali Buddhist scriptures, should not be used for other purposes except to help others learn precepts, concentration and wisdom! And please keep: the complete of scripture content and reference description, thank you very much!

（請注意裝訂邊，雙數頁在左側。）

Please note that the binding edge, double the number of pages on the left.

◎ 結集者： 菩提僧團 *Ven. Devacitta* **佛曆 2557. 5. 11 初稿**

◎ 出版者： 菩提僧團 **https://fuzi.nidbox.com**

◎ 倡印者： 翠峰精舍 ***palitxt@outlook.com*** ✍

◎ 印贈處：

◎ 助印者：

